



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

**jeudi**

**13-10-2005**

**Après-midi**

**donderdag**

**13-10-2005**

**Namiddag**

|                      |                                                                                                                                  |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>cdH</i>           | <i>centre démocrate Humaniste</i>                                                                                                |
| <i>CD&amp;V</i>      | <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>                                                                                           |
| <i>ECOLO</i>         | <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>                                                           |
| <i>FN</i>            | <i>Front National</i>                                                                                                            |
| <i>MR</i>            | <i>Mouvement réformateur</i>                                                                                                     |
| <i>N-VA</i>          | <i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>                                                                                                   |
| <i>PS</i>            | <i>Parti socialiste</i>                                                                                                          |
| <i>sp.a-spirit</i>   | <i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i> |
| <i>Vlaams Belang</i> | <i>Vlaams Belang</i>                                                                                                             |
| <i>VLD</i>           | <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>                                                                                           |

|                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          |                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i> |                                                                                                                                                                                                                                                            | <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i> |                                                                                                                                                                                                                               |
| <i>DOC 51 0000/000</i>                                      | <i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>                                                                                                                                                               | <i>DOC 51 0000/000</i>                                   | <i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>                                                                                                                                               |
| <i>QRVA</i>                                                 | <i>Questions et Réponses écrites</i>                                                                                                                                                                                                                       | <i>QRVA</i>                                              | <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>                                                                                                                                                                                     |
| <i>CRIV</i>                                                 | <i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>                                                                                                                                                                                      | <i>CRIV</i>                                              | <i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>                                                                                                                                                              |
| <i>CRABV</i>                                                | <i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>                                                                                                                                                                                                          | <i>CRABV</i>                                             | <i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>                                                                                                                                                                                          |
| <i>CRIV</i>                                                 | <i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i> | <i>CRIV</i>                                              | <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i> |
| <i>PLEN</i>                                                 | <i>séance plénière</i>                                                                                                                                                                                                                                     | <i>PLEN</i>                                              | <i>Plenum</i>                                                                                                                                                                                                                 |
| <i>COM</i>                                                  | <i>réunion de commission</i>                                                                                                                                                                                                                               | <i>COM</i>                                               | <i>Commissievergadering</i>                                                                                                                                                                                                   |
| <i>MOT</i>                                                  | <i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>                                                                                                                                                                                     | <i>MOT</i>                                               | <i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>                                                                                                                                                            |

|                                                                                          |                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>                 | <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> |
| <i>Commandes :</i>                                                                       | <i>Bestellingen :</i>                                                              |
| <i>Place de la Nation 2</i>                                                              | <i>Natieplein 2</i>                                                                |
| <i>1008 Bruxelles</i>                                                                    | <i>1008 Brussel</i>                                                                |
| <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>                                                              | <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>                                                        |
| <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                                | <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                          |
| <i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>                            | <i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>                          |
| <i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i> | <i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i> |

## SOMMAIRE

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Excusés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1  |
| Reprise de la discussion de la déclaration du gouvernement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1  |
| <i>Orateurs:</i> <b>Guy Verhofstadt</b> , premier ministre, <b>Luc Goutry</b> , <b>Rudy Demotte</b> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, <b>Magda De Meyer</b> , <b>Benoît Drèze</b> , <b>Koen Bultinck</b> , <b>Carl Devlies</b> , <b>Pieter De Crem</b> , président du groupe CD&V, <b>Paul Tant</b> , <b>Roel Deseyn</b> , <b>Hendrik Bogaert</b> , <b>Dirk Van der Maelen</b> , président du groupe sp.a-spirit, <b>Didier Reynders</b> , vice-premier ministre et ministre des Finances, <b>Trees Pieters</b> , <b>Eric Massin</b> , <b>Jean-Jacques Viseur</b> , <b>Marie Nagy</b> , <b>Richard Fournaux</b> , <b>Freya Van den Bossche</b> , vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, <b>Sabine Laruelle</b> , ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture |    |
| Prise en considération de propositions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 57 |
| Eloge funèbre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 57 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Herman De Croo</b> , président, <b>Guy Verhofstadt</b> , premier ministre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
| VOTES NOMINATIFS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 59 |
| Motion de confiance déposée par le premier ministre à l'issue de la déclaration du gouvernement sur sa politique générale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 59 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Pieter De Crem</b> , président du groupe CD&V, <b>Melchior Wathelet</b> , président du groupe cdH, <b>Gerolf Annemans</b> , président du groupe Vlaams Belang, <b>Marie Nagy</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |    |
| Demandes d'urgence de la part du gouvernement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 65 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Servais Verherstraeten</b> , <b>Alfons Borginon</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |    |
| VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 66 |
| Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hendrik Bogaert sur "les problèmes persistants au sein du département Finances" (n° 625)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 66 |
| <i>Orateur:</i> <b>Servais Verherstraeten</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |    |
| Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hendrik Bogaert sur "le prix élevé des carburants" (n° 641)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 66 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Hendrik Bogaert</b> , <b>Danielle Van Lombeek-Jacobs</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |    |
| Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Carl Devlies sur "l'établissement de la base imposable de biens immobiliers situés à l'étranger" (n° 642)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 67 |
| Motions déposées en conclusion des interpellations de:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 68 |
| - M. Luc Sevenhans sur "le respect par le Centre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 68 |

## INHOUD

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Berichten van verhindering                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1  |
| Hervatting van de bespreking van de verklaring van de regering                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 1  |
| <i>Sprekers:</i> <b>Guy Verhofstadt</b> , eerste minister, <b>Luc Goutry</b> , <b>Rudy Demotte</b> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, <b>Magda De Meyer</b> , <b>Benoît Drèze</b> , <b>Koen Bultinck</b> , <b>Carl Devlies</b> , <b>Pieter De Crem</b> , voorzitter van de CD&V-fractie, <b>Paul Tant</b> , <b>Roel Deseyn</b> , <b>Hendrik Bogaert</b> , <b>Dirk Van der Maelen</b> , voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, <b>Didier Reynders</b> , vice-eerste minister en minister van Financiën, <b>Trees Pieters</b> , <b>Eric Massin</b> , <b>Jean-Jacques Viseur</b> , <b>Marie Nagy</b> , <b>Richard Fournaux</b> , <b>Freya Van den Bossche</b> , vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, <b>Sabine Laruelle</b> , minister van Middenstand en Landbouw |    |
| Inoverwegingneming van voorstellen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 57 |
| Rouwhulde                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 57 |
| <i>Sprekers:</i> <b>Herman De Croo</b> , voorzitter, <b>Guy Verhofstadt</b> , eerste minister                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |    |
| NAAMSTEMMINGEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 59 |
| Motie van vertrouwen ingediend door de eerste minister na de verklaring van de regering over haar algemeen beleid                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 59 |
| <i>Sprekers:</i> <b>Pieter De Crem</b> , voorzitter van de CD&V-fractie, <b>Melchior Wathelet</b> , voorzitter van de cdH-fractie, <b>Gerolf Annemans</b> , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, <b>Marie Nagy</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |    |
| Urgentieverzoeken vanwege de regering                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 65 |
| <i>Sprekers:</i> <b>Servais Verherstraeten</b> , <b>Alfons Borginon</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |    |
| NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 66 |
| Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Hendrik Bogaert over "de aanhoudende problemen in het departement Financiën" (nr. 625)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 66 |
| <i>Spreker:</i> <b>Servais Verherstraeten</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |    |
| Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Hendrik Bogaert over "de hoge brandstofprijzen" (nr. 641)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 66 |
| <i>Sprekers:</i> <b>Hendrik Bogaert</b> , <b>Danielle Van Lombeek-Jacobs</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |    |
| Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Carl Devlies over "de vaststelling van de belastbare grondslag van in het buitenland gelegen onroerende goederen" (nr. 642)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 67 |
| Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 68 |
| - de heer Luc Sevenhans over "de naleving door                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 68 |

des grands brûlés de l'hôpital militaire des critères de financement applicables dans le cadre de l'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités" (n° 639)

- M. Benoît Drèze sur "l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek" (n° 645)

*Orateurs:* **Luc Sevenhans, Jo Vandeurzen, Benoît Drèze**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "le taux de TVA applicable au matériel médical" (n° 636)

*Orateur:* **Greta D'hondt**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Simonne Creyf sur "la connaissance lacunaire du néerlandais du personnel des centraux 100 de Bruxelles" (n° 640)

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bart Laeremans sur "la condition de bilinguisme dans la police bruxelloise" (n° 644)

Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Patrick De Groote sur "les prix élevés des carburants auto" (n° 656)

- M. Carl Devlies sur "le système du cliquet inversé" (n° 657)

- M. Hendrik Bogaert sur "les augmentations des accises sur les carburants" (n° 668)

- Mme Muriel Gerkens sur "les mesures prises par le gouvernement dans le domaine de l'énergie" (n° 669)

- M. Hagen Goyvaerts sur "le prix élevé des combustibles, les mesures récentes prises par le gouvernement et le maintien éventuel du système de cliquet" (n° 670)

Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Gerolf Annemans sur "la reprise intégrale d'Electrabel par le groupe français Suez" (n° 651)

- Mme Muriel Gerkens sur "les provisions nucléaires en cas de rachat d'Electrabel par Suez" (n° 654)

- Mme Muriel Gerkens sur "l'OPA de Suez sur Electrabel" (n° 655)

- Mme Simonne Creyf sur "la reprise d'Electrabel par Suez" (n° 659)

*Orateurs:* **Gerolf Annemans**, président du groupe Vlaams Belang, **Muriel Gerkens**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hagen Goyvaerts sur "l'avenir économique du secteur nucléaire" (n° 661)

*Orateur:* **Hagen Goyvaerts**

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Claes sur "les déclarations du gouverneur de Bruxelles, Mme Paulus de Châtelet, concernant l'absence de plans

het brandwondencentrum van het militair hospitaal, van de financieringscriteria die toepasbaar zijn in het kader van de tegemoetkoming van de verplichte ziekteverzekering" (nr. 639)

- de heer Benoît Drèze over "het militair hospitaal te Neder-over-Heembeek" (nr. 645)

*Sprekers:* **Luc Sevenhans, Jo Vandeurzen, Benoît Drèze**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "het BTW-tarief voor medisch materiaal" (nr. 636)

*Spreker:* **Greta D'hondt**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Simonne Creyf over "de gebrekkige kennis van het Nederlands van het personeel van de Brusselse 100-centrales" (nr. 640)

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "de tweetaligheidsvereiste voor de Brusselse politie" (nr. 644)

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Patrick De Groote over "de hoge autobrandstofprijzen" (nr. 656)

- de heer Carl Devlies over "het omgekeerde cliquetsysteem" (nr. 657)

- de heer Hendrik Bogaert over "de accijnsverhogingen op brandstoffen" (nr. 668)

- mevrouw Muriel Gerkens over "de door de regering genomen maatregelen in verband met energie" (nr. 669)

- de heer Hagen Goyvaerts over "de hoge brandstofprijzen, de recente regeringsmaatregelen en het eventuele behoud van het cliquetsysteem" (nr. 670)

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Gerolf Annemans over "de volledige overname van Electrabel door het Franse Suez" (nr. 651)

- mevrouw Muriel Gerkens over "de reserves inzake kernenergie bij een eventuele terugkoop van Electrabel door Suez" (nr. 654)

- mevrouw Muriel Gerkens over "het overnamebod van Suez op Electrabel" (nr. 655)

- mevrouw Simonne Creyf over "de overname van Electrabel door Suez" (nr. 659)

*Sprekers:* **Gerolf Annemans**, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, **Muriel Gerkens**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Hagen Goyvaerts over "de economische toestand van de nucleaire sector" (nr. 661)

*Spreker:* **Hagen Goyvaerts**

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Claes over "de verklaringen van Brussels gouverneur mevrouw Paulus de Châtelet rond het ontbreken van rampenplannen voor de

|                                                                                                                                                                                                                                     |    |                                                                                                                                                                                                                                      |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| catastrophe pour la capitale" (n° 648)                                                                                                                                                                                              |    | hoofdstad" (nr. 648)                                                                                                                                                                                                                 |    |
| Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hagen Goyvaerts sur "l'enlèvement des paratonnerres radioactifs et la rémanence de certaines contaminations" (n° 649)                                                      | 76 | Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Hagen Goyvaerts over "de verwijdering van radioactieve bliksemafleiders en de resterende besmettingen" (nr. 649)                                                       | 76 |
| Motions déposées en conclusion des interpellations de:                                                                                                                                                                              | 77 | Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:                                                                                                                                                                              | 77 |
| - M. Luc Sevenhans sur "le respect par le Centre des grands brûlés de l'Hôpital militaire des critères de financement applicables dans le cadre de l'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités" (n° 646) | 77 | - de heer Luc Sevenhans over "de naleving door het Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal, van de financieringscriteria die toepasbaar zijn in het kader van de tegemoetkoming van de verplichte ziekteverzekering" (nr. 646) | 77 |
| - M. Jo Vandeurzen sur "les résultats de l'étude INAMI concernant le respect des critères de financement par l'Hôpital militaire de Neder-over-Heembeek" (n° 653)                                                                   | 77 | - de heer Jo Vandeurzen over "de resultaten van de RIZIV-studie inzake de naleving van de financieringscriteria door het Militair Hospitaal van Neder-over-Heembeek" (nr. 653)                                                       | 77 |
| - M. Luc Sevenhans sur "l'utilisation anormalement élevée d'antibiotiques au Centre des grands brûlés de l'Hôpital militaire" (n° 678)                                                                                              | 77 | - de heer Luc Sevenhans over "het abnormaal hoge gebruik van antibiotica in het Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal" (nr. 678)                                                                                             | 77 |
| Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "la responsabilité politique du premier ministre dans le dossier A400M" (n° 632)                                                                         | 78 | Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "de politieke verantwoordelijkheid van de eerste minister in het dossier A400M" (nr. 632)                                                           | 78 |
| <i>Orateur: Luc Sevenhans</i>                                                                                                                                                                                                       |    | <i>Spreker: Luc Sevenhans</i>                                                                                                                                                                                                        |    |
| Motions déposées en conclusion des interpellations de:                                                                                                                                                                              | 79 | Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:                                                                                                                                                                              | 79 |
| - M. Pieter De Crem sur "la politique en matière d'antibiotiques à l'Hôpital militaire" (n° 638)                                                                                                                                    | 79 | - de heer Pieter De Crem over "het antibioticabeleid in het Militair Hospitaal" (nr. 638)                                                                                                                                            | 79 |
| - M. Pieter De Crem sur "la collaboration entre l'Hôpital militaire et le réseau hospitalier bruxellois Iris" (n° 662)                                                                                                              | 79 | - de heer Pieter De Crem over "de samenwerking van het Militair Hospitaal met het Brussels ziekenhuisnetwerk Iris" (nr. 662)                                                                                                         | 79 |
| - M. Luc Sevenhans sur "la survie de l'Hôpital militaire" (n° 663)                                                                                                                                                                  | 79 | - de heer Luc Sevenhans over "het voortbestaan van het Militair Hospitaal" (nr. 663)                                                                                                                                                 | 79 |
| <i>Orateurs: Pieter De Crem, président du groupe CD&amp;V, Luc Sevenhans</i>                                                                                                                                                        |    | <i>Sprekers: Pieter De Crem, voorzitter van de CD&amp;V-fractie, Luc Sevenhans</i>                                                                                                                                                   |    |
| Adoption de l'agenda                                                                                                                                                                                                                | 80 | Goedkeuring van de agenda                                                                                                                                                                                                            | 80 |
| DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS                                                                                                                                                                                                         | 83 | DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN                                                                                                                                                                                                         | 83 |
| <b>ANNEXE</b>                                                                                                                                                                                                                       |    | <b>BIJLAGE</b>                                                                                                                                                                                                                       |    |
| L'annexe est reprise dans une brochure séparée portant le numéro CRIV51 <b>PLEN164</b> Annexe                                                                                                                                       |    | De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met het nummer CRIV51 <b>PLEN164</b> Bijlage                                                                                                                                          |    |



**SEANCE PLENIERE**

du

**JEUDI 13 OCTOBRE 2005**

Après-midi

**PLENUMVERGADERING**

van

**DONDERDAG 13 OKTOBER 2005**

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 21 par M. Herman De Croo, président.  
De vergadering wordt geopend om 14.21 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:  
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:  
Rudy Demotte, Bruno Tobback, Guy Verhofstadt.

Le **président**: La séance est ouverte.  
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.  
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

**Excusés****Berichten van verhindering**

Claude Marinower, pour raisons familiales / wegens familieaangelegenheden.

- 01 Reprise de la discussion de la déclaration du gouvernement**  
**01 Hervatting van de bespreking van de verklaring van de regering**

La discussion de la déclaration du gouvernement est reprise.  
De bespreking van de verklaring van de regering is hervat.

Collega's, wij hebben de ochtendvergadering vrij laat beëindigd en ik hoop dat deze namiddagvergadering vlot zal verlopen.

Mijn sprekerslijst telt nog de volgende zeven sprekers: heren Goutry, Devlies, Bultinck, Drèze, Massin, Fournaux en mevrouw Galant.

Mijnheer de eerste minister, als alles vlot verloopt zullen de stemmingen wellicht om 16.16 uur kunnen plaatsvinden.

**01.01** Eerste minister **Guy Verhofstadt**: (...)

De **voorzitter**: Ja, 48 uur is 48 uur! U weet dat. U kent de voorzitter van de Kamer al langer.

Mijnheer Goutry, u krijgt het woord. Minister Demotte is aanwezig. De heer Bultinck wenst ook te spreken in verband met de bevoegdheden van minister Demotte.

**01.02 Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ministers, collega's, ter gelegenheid van de bespreking van deze regeringsverklaring willen we alleszins ook een

**01.02 Luc Goutry** (CD&V): En ce qui concerne le budget de l'assurance-maladie, je me

interventie wijden aan het budget van de ziekteverzekering. Gezien de beperkte spreektijd, beperk ik mij tot de grote lijnen en vaststellingen uit de begroting. De punctuele bespreking van de begroting over het ziekteverzekeringsbudget zullen we voeren in de bevoegde commissie voor de Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, en in het najaar uiteraard ook in plenaire vergadering van de Kamer.

Voor 2006 spreken we over een totaal geraamd budget van maar liefst 18,5 miljard euro, of 740 miljard Belgische frank. Dat is dus een fantastisch groot bedrag, dat werd samengebracht in solidariteit om te dienen voor de sociale en ziekteverzekering.

De regering mag er dan wel gerust in zijn, wij zijn dat niet. Zelfs al is het bedrag enorm, blijktbaar is het niet zo'n groot punt van interesse voor de premier en zijn regering. In zijn verklaring heeft de premier er precies een zin aan besteed. Misschien duidt dat erop dat de regering helemaal gerustgesteld is door de aankondiging dat er dit jaar geen tekorten zullen zijn, en dat het budget ook in 2006 binnen de groeionorm zal blijven. Wij zijn er echter niet gerust in, integendeel. We hebben immers de moeite genomen om de begroting van de ziekteverzekering, met alle besparingsmaatregelen die daarin zijn opgenomen en die zullen dienen om het budget in evenwicht te brengen, grondig te analyseren.

De eerste vaststelling is dat op papier alles klopt. Het zijn maatregelen, vermeldingen, cijfers. Ik ben echter ook tot de conclusie gekomen dat men toch moet opletten, want met cijfers kan men op den duur alles bewijzen. Cijfers zijn gewillig en manipuleerbaar. Het volstaat niet dat voor zo'n belangrijk systeem als de ziekteverzekering, de boekhouding theoretisch klopt, als het systeem zelf niet structureel gezond en in orde is.

Collega's, heren ministers, en vooral mijnheer de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, er is meer dan ooit behoefte aan een duurzaam en stabiel financieel kader voor de ziekteverzekering, zeker in het licht van de toenemende vergrijzing, want het is een systeem dat in de toekomst alsmaar meer zal worden bevroegd.

Zowel nieuwe initiatieven als besparingsmaatregelen moeten daarom, dat is althans onze mening, zeer gericht, realistisch, haalbaar en vooral duurzaam en structureel zijn. Op dat punt blijf ik zeer kritisch en sceptisch. Ik ben er namelijk vast van overtuigd dat het met het evenwicht in de ziekteverzekering een beetje hetzelfde gesteld is als met het evenwicht van de staatsbegroting. Het is namelijk een broos evenwicht, een evenwicht dat ook in de ziekteverzekering niet echt een omslag is van een gezondheidsbeleid. Het is een broos en zeer virtueel evenwicht. Alles hangt aan elkaar vast en steunt op veel tijdelijke, kortwerkende maatregelen en op voluntaristisch geraamde opbrengsten. Het is een mix: een beetje geven en een beetje nemen. Het zijn vooral ook lineaire maatregelen. Lineaire maatregelen zijn in principe geen goede maatregelen, toch niet in de ziekteverzekering, omdat ze rechtdoor snijden. De mensen die goed werken, de zorgverstrekkers die verantwoord werken, moeten het evengoed bekopen als de slechten, als men lineaire maatregelen treft.

Collega's, als men de vele maatregelen bestudeert, dan verliest men op den duur de draad, de samenhang. Het wordt steeds ondoorzichtiger. Het is een wirwar van leidingen en buizen geworden.

limiterai aux observations générales. Nous y consacrerons une discussion plus détaillée en commission.

Le budget de l'assurance-maladie représente pas moins de 18,5 milliards d'euros pour 2006. Il s'agit d'un montant énorme mais le gouvernement semble tout à fait confiant. Le premier ministre y a consacré en tout et pour tout une seule ligne dans sa déclaration de politique générale. A l'en croire, l'on n'enregistrera aucun déficit cette année et le budget 2006 s'inscrira dans la norme de croissance.

Nous avons analysé en profondeur le budget et les mesures d'économies. Sur le papier, les chiffres sont tout à fait exacts, mais il faut être prudent avec les statistiques. Le système est malsain sur le plan structurel. Nous avons besoin d'un cadre financier stable capable de résister à la pression du vieillissement de la population. L'équilibre de l'assurance-maladie est, comme dans le cas du budget, fragile et virtuel. Il se fonde sur une estimation volontariste des recettes ainsi que sur des mesures linéaires et temporaires. Les mesures linéaires ne sont jamais une bonne solution car elles touchent autant ceux qui assument leurs responsabilités que ceux qui ne le font pas.

Toutes ces mesures sont des bouts de fils qui, assemblés les uns aux autres, permettent une connexion électrique. S'il y a un court-circuit, personne ne saura où est la panne à réparer. A notre sens, nous avons besoin de mesures d'économies ciblées, réalistes, structurelles et durables.

L'assurance-maladie fait l'objet d'une approche trop budgétaire, sans la moindre trace de vision ou de concept. Il ne pourrait être question ici d'une politique

Men zou kunnen zeggen dat als bij wonder het licht brandt, maar niemand weet hoe het moet gerepareerd worden, als het plots zou uitvallen.

Het hangt wel allemaal met haken en ogen aan elkaar, maar er is geen visie, geen ambitie of concept. Met andere woorden, eigenlijk weten wij niet waarheen wij met het gezondheidsbeleid gaan. De ziekteverzekering is te veel een budgettair verhaal geworden, jammer genoeg. Het is te veel een verhaal van alleen maar cijfers en budgetten. Er wordt daarmee ook gegoocheld. Het is echter geen doordachte politiek, die moet gevoerd worden op basis van noden en behoeften. Het is integendeel een soort van dag-na-dagpolitiek.

Mijnheer de minister, onze collega's van de meerderheidspartijen gaven u blinde volmachten. Dat gebeurde net na Pasen. Die volmachten zijn slechts enkele maanden geldig en getuigen van onmacht en paniek. Dat hebben wij toen gezegd en wij blijven dat zeggen. Wij hebben gezegd dat een volmacht in dat geval onmacht is. Het is eigenlijk een noodplan van korte duur. Het ontbreekt deze coalitie aan een doordacht gezondheidsbeleid, aan een project gericht op de uitdaging voor de toekomst.

Mijnheer de minister, u bent blij dat u kan aankondigen dat uw begroting voor 2006 beantwoordt aan de groeinorm van 4,5%. Het gaat om een groeinorm, buiten inflatie, van 4,5%. Collega's, laten wij niet vergeten dat die norm twee keer verhoogd werd door de paarse coalitie. Indertijd heeft onze illustere voorganger Jean-Luc Dehaene in 1993 bij het globale plan een groeinorm ingesteld van 1,5%. Daarna werd die door minister Vandenbroucke op 2,5% gebracht. Dat was bij zijn aantreden in 2000. Mijnheer de minister, in 2003, bij uw aantreden, werd het op 4,5% gebracht.

Collega's, dat ligt zeer hoog. Uit het vergrijzingrapport, dat de toekomstige kosten van de veroudering van de bevolking onderzoekt, veroudering die natuurlijk een belangrijke impact op de gezondheidszorg heeft, blijkt dat de groeinorm in de toekomst niet zal kunnen aangehouden worden, anders zullen de kosten de pan uitswingen. Mijnheer de eerste minister, men zegt trouwens dat na 2008 de groeinorm zal moeten verlaagd worden van 4,5% naar 2,8%.

Collega's, wij kunnen ons dus niet blijven vastklampen aan zo'n crisismanagement dat van jaar tot jaar vecht en pompt of verzuipt. Wij vinden dat er allang nood is aan klaarheid, aan duidelijkheid en vooral aan een langetermijnvisie in zo'n belangrijk domein dat een van de grondslagen vormt voor de vele systemen van de sociale zekerheid en waarvoor in elk land bij de verkiezingen, wanneer de bevolking zich laat horen, de appreciatie van de bevolking zeer groot is. De mensen beschouwen het als een fundamenteel basisrecht. Zij verwachten dat de overheid terzake grote zekerheid biedt.

Wij beschikken trouwens over een zeer goed systeem. Wellicht is het een van de beste ter wereld. Net daarom moeten wij er enorm veel zorg voor dragen. Wij hebben dus zeer veel te verdedigen.

Collega's, het is ook een broos evenwicht. Er zijn immers veel one shots zijn, zoals men dat noemt. Als ik de voorgestelde besparingsmaatregelen, die het evenwicht moeten garanderen, bestudeer, dan kom ik tot de conclusie dat er zeer veel tijdelijke

mûrement réfléchié et élaborée sur la base des besoins. C'est le résultat des pouvoirs spéciaux qui ont été accordés aveuglément au ministre après Pâques, alors que la panique régnait. Avec un plan d'urgence de courte durée comme résultat.

Les dépenses resteront dans les limites de la norme de croissance de 4,5%, ce qui fait la fierté du ministre. N'oublions pas, toutefois, que cette norme est très élevée, à tel point qu'on ne pourra pas la maintenir dans un proche avenir. En 2008, elle ne devrait s'élever qu'à 2,8%.

Nous avons plutôt besoin d'une vision à long terme que d'un management de crise. Nous avons quelque chose de précieux à préserver puisque nous disposons de l'un des meilleurs systèmes de soins de santé au monde.

Les mesures proposées sont à concurrence de 250 millions d'euros des mesures "one shot". C'est ainsi par exemple qu'en 2005 un montant de 80 millions d'euros a pu être économisé en n'accordant pas l'indexation aux médecins. Je ne crois pas que l'on pourra répéter cette manœuvre l'année prochaine. Il en va de même pour le gel temporaire de l'enveloppe pour la radiologie et la biologie clinique. Ce ne sont que quelques exemples. Je ne relève aucune mesure structurelle.

Le dialogue est rompu avec le secteur des soins de santé. Ce midi, l'association professionnelle des entreprises pharmaceutiques, représentant 26.000 emplois, a encore parlé de parjure de la part du gouvernement. Le secteur du médicament et le gouvernement sont à couteaux tirés. Or, le gouvernement devrait essayer de coopérer avec le secteur.

maatregelen tussenzitten. Het gaat dan over maatregelen met een zeer begremsd effect. Het zijn de zogenaamde one shots.

Als ik ze vlug samentel, kom ik al vlug aan minstens 250 miljoen euro of 10 miljard Belgische frank, die alleen te maken hebben met one shots, maatregelen die men één keer kan treffen en daarna nooit meer. Dan is het gedaan en zijn ze weg. Ik geef een paar voorbeelden.

De minister bespaart in 2005 zomaar eventjes 80 miljoen euro of 3,2 miljard Belgische frank door het niet-toekennen van de index aan de geneesheren. Welnu, ik denk niet dat de minister volgend jaar nogmaals zal kunnen zeggen dat de dames en heren dokters opnieuw de index niet krijgen. Dan zal hij dit gat moeten opvullen met iets anders en komt zijn nieuw beleid uiteraard in spanning. Rekeninghoudend met het terechte protest tegen het niet-toekennen van een index, zal deze maatregel niet voor herhaling vatbaar kunnen zijn.

Idem dito voor het tijdelijk bevrozen van de enveloppe voor radiologie en klinische biologie of de tijdelijke afschaffing van de spoedhonoraria en deze specialiteiten. Collega's, mijnheer de minister, u kunt dat een keer doen, kortstondig, maar u kunt dit niet herhalen. U doet dat op basis van een tijdelijke volmacht en op het einde van het jaar is dat gedaan, amen en uit.

U kunt ook tijdelijk terugbetalingsdossiers van bepaalde geneesmiddelen inhouden, zoals uw collega Vande Lanotte doet, maar dit leidt op langere termijn tot geen enkele duurzame oplossing, alleen tot een verschuiving of een uitstel.

Wat te zeggen van de 1,5% extra heffing op de omzet in 2004 van de farmaceutische industrie? Bij hoge nood kan men dat eenmalig doen, maar daarna is het gedaan. Tel deze maatregelen samen – ze komen uit het lijstje van de minister van Sociale Zaken – en u komt uit op 10 miljard Belgische frank die precair worden bespaard door maatregelen die u later niet zult kunnen herhalen en die bijgevolg geen enkel structureel vooruitzicht bieden.

Een ander punt dat ik hier wil aansnijden, collega's, is de volgende stelling: Er is geen dialoog meer in de gezondheidssector, er is alleen nog oorlog. Geen dialoog, alleen oorlog. Ik verwijs trouwens naar het luid protest dat is losgebroken bij de farmaceutische sector. De zo geroemde pax farmaceutica, de vrede met de farmaceutische sector, is dood en begraven. Het is niet langer dan van deze middag geleden, collega's, dat de beroepsvereniging van de farmaceutische bedrijven in ons land, samen goed voor 26.000 arbeidsplaatsen en heel wat onderzoekswerk en ontwikkelingswerk, een persconferentie heeft gegeven waarbij ze het woord "woordbreuk" in de mond heeft genomen. De sector zegt dat de regering woordbreuk heeft gepleegd. Het is precies die sector die jaar na jaar ervoor gezorgd heeft dat het budget, met heffingen, nog een stuk in evenwicht kon worden gebracht.

Mijnheer de minister, eigenlijk zouden we moeten zeggen dat een van de belangrijkste actoren uit de ziekteverzekering met getrokken messen tegenover u staat. U zou beter de geneesmiddelensector achter uw kar moeten krijgen. U zou met hen moeten samenwerken

en overleggen, maar, integendeel, het is oorlog. Zij hebben dat vanmiddag ook vertolkt.

**01.03 Rudy Demotte**, ministre: Monsieur le président, monsieur Goutry, nous sommes dans une relation qui reste toujours ambiguë avec l'industrie pharmaceutique.

D'un côté, nous souhaitons faire des efforts, efforts qui ont toujours été au rendez-vous. Quand vous remarquez la masse financière allouée à l'industrie pharmaceutique, nous avons progressé de manière très sensible ces dernières années, ce qui ne permet plus de dire que nous avons sous-évalué des budgets pharmaceutiques, avec des corrections par le biais du "claw back" qui venaient in fine les ajuster.

Nous avons aussi connu des dérives incompréhensibles, en termes de consommation de certains produits pharmaceutiques. C'est le cas – et vous m'avez posé des questions à ce sujet – de certains antibiotiques, d'antidépresseurs prescrits dans des conditions parfois discutables.

On connaît aussi le rôle de l'industrie pharmaceutique dans les mécanismes des promotions à la prescription. Là, vous nous dites en commission qu'il faut être plus sévère, qu'il faut intervenir; je le comprends. Mais maintenant, vous me dites qu'il ne faut pas mener la guerre à l'industrie pharmaceutique parce que nous devons nous en faire des partenaires. Vous connaissez donc la même schizophrénie dans votre discours que celle que vous dénoncez. Nous sommes devant une situation où ne nous pouvons avoir de partenaire que dans la raison.

Sur ce qui concerne la taxe pharmaceutique, comme certains membres du groupe VLD à l'époque, vous vous souvenez d'un débat sur la question de savoir si, dans les appels d'offre, dans le cadre de la procédure Kiwi, nous allions ou pas maintenir les médicaments sous brevet dans cette optique. Après une discussion en commission, nous avons décidé de ne pas le faire. En effet, l'industrie pharmaceutique disait: "Nous sommes prêts pour cela à compenser ce que vous perdez par une taxe, à payer en tout cas sur 2005-2006, à coup sûr". A présent, l'industrie pharmaceutique, parce que ses représentants n'ont pas le courage d'assumer les compromis qu'ils ont défendus hier, dit le contraire. Je ne puis pas accepter cette hypocrisie.

**01.04 Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de minister, dat is helemaal niet wat ik heb gezegd.

**01.05 Rudy Demotte**, ministre: Ce n'est pas contre vous, monsieur Goutry. Ma colère est contre ceux qui viennent de dire une chose en public et une autre chose dans la réunion.

**01.06 Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de minister, ik had die uiteenzetting van u hier verwacht. Het is actueel en het is ook het moment om dit te doen. Het is goed dat u dit doet. Wat u zegt in uw repliek, heb ik echter helemaal niet beweerd. Ik zeg niet dat wij zomaar blind de farmaceutische sector gaan steunen, dat wij niet gaan reageren tegen de uitwassen in de promotie; dat wij niet gaan reageren tegen misbruiken die er zouden zijn. Dat is mijn punt niet.

**01.03 Minister Rudy Demotte**: Ik wil de ambiguë relatie met de farmaceutische industrie onder de aandacht brengen. Wij doen ontegensprekelijk inspanningen ten aanzien van de geneesmiddelenindustrie. Er waren evenwel onverklaarbare uitwassen: de overconsumptie van bepaalde middelen zoals antibiotica of antidepressiva. In de commissie zei u me dat we de farmaceutische industrie, die een belangrijke rol speelt in de promotie van geneesmiddelen, harder moeten aanpakken, maar nu beweert u het tegendeel en vraagt u mij de strijdbijl niet op te graven! Er moet in alle redelijkheid een partnerschap aangegaan worden.

Wat de taks op farmaceutische producten betreft, werd na het debat over het kiwimodel beslist de geneesmiddelen waarvoor octrooi verleend werd, in dat verband niet in aanmerking te nemen. De geneesmiddelenindustrie heeft ermee ingestemd dat te compenseren met een taks die ten minste voor 2005-2006 betaald zou worden. Momenteel komt de industrie haar verbintenissen evenwel niet meer na.

**01.06 Luc Goutry** (CD&V): Je ne dis pas que nous devons soutenir aveuglément le secteur ni que nous devons pas réagir aux abus. J'estime qu'on ne peut pas mettre une politique en oeuvre sans collaborer, particulièrement dans

Als u als minister een gezondheidsbeleid wil voeren, dan kunt u niet anders dan dit samen doen met alle actoren, met de belangrijkste medespelers, omdat het een sector is die volledig steunt op overleg, op akkoorden, op tariefafspraken. Hoeveel men ook ruziemaakt, op het einde van het verhaal moet men een akkoord met elkaar sluiten. Dat is ook wat ik wil zeggen. U, en dat is ook het punt in mijn bewering, bent gestart met gezondheidsdialogen. U hebt het zelf als een heel belangrijk punt aangehaald bij het begin van uw beleid. U hebt gezegd dat u iedereen ging samen zetten om tot een dialoog te komen en te spreken met elkaar. Ik stel alleen vast, mijnheer de minister, tenzij u mij tegensprekt, dat daarvan sinds vanmiddag en reeds langer weinig sprake is. Denk aan de open brief die wij hebben gekregen, net voor de regeringsverklaring van de eerste minister, waarin een oorlog wordt verklaard door de farmaceutische industrie, 14 dagen nadat de artsen op straat zijn geweest in een betoging. Dan kan men toch niet zeggen dat er nog sprake is van gezondheidsdialogen. *(Applaus)*

**01.07 Rudy Demotte**, ministre: Monsieur le président, puis-je prendre un autre exemple très récent? Il ne faut pas caricaturer les choses, on peut parfois faire de la communication publique très antagoniste et continuer à discuter - cela se passe dans la vie aussi. Donc, dans le cadre des accords et des négociations actuelles avec l'industrie pharmaceutique, les discussions s'articulent aujourd'hui autour du principe suivant: une diminution globale du montant de la taxe pharmaceutique à condition que l'industrie pharmaceutique continue à pratiquer des baisses de prix.

En effet, un des scandales de notre temps est que certains produits obsolètes, dont la valeur thérapeutique avec l'âge va relativement décroissant, voient leur prix élevé maintenu. Ce que nous prônons, ce qui est un principe d'économie de marché, particulièrement compréhensible en économie de la Santé, c'est une diminution des prix des médicaments en échange d'une diminution de la charge des impôts de cette industrie. Pour ce faire, il faut être deux, mais on ne peut, à la fois, discuter en mettant des éléments positifs sur la table et, simultanément, recevoir des coups de couteau dans le dos, procédé des plus hypocrites.

**01.08 Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de minister, ik was er niet bij. Ik lees alleen maar dat er eenentwintig keer overleg werd gepleegd. Er zijn ter voorbereiding van het budget eenentwintig vergaderingen met de farmaceutische sector geweest. De vertegenwoordigers zijn naar huis gegaan waarna hun plots een maatregel door de strot werd geduwd die volgens hen helemaal niet werd besproken in dat overleg. Daardoor zijn er onmiddellijk zeer felle reacties van die zijde gekomen.

Mijn vaststelling als parlements lid in de Kamer is dat er vandaag op het vlak van gezondheidsbeleid geen dialoog meer is tussen de minister en de verschillende actoren. Er is ruzie, men valt hem aan, men beschuldigt de regering van woordbreuk en het gaat niet goed. Daarom zeg ik dat dat een hypotheek legt. Als men dat niet kan veranderen, kan men nooit een goed gezondheidsbeleid voeren. Ik verwijs naar de techniek die u zelf hebt gebruikt. U hebt indertijd zeer veel ruimte en tijd uitgetrokken voor de organisatie van de gezondheidsdialogen en ik moet vaststellen dat ze op vandaag totaal

un secteur qui repose presque entièrement sur des accords. Lors de son entrée en fonction, le ministre avait annoncé son intention de réunir toutes les parties à la table des négociations. J'observe aujourd'hui un climat de guerre dans le secteur pharmaceutique, deux semaines à peine après la manifestation des médecins.

**01.07 Minister Rudy Demotte:** Een ander voorbeeld is het akkoord dat momenteel ter tafel ligt. Op grond van dit akkoord is de regering bereid om de heffing op farmaceutische producten over de ganse lijn te verlagen op voorwaarde dat de farmaceutische industrie de prijzen verder laat zakken. Dat laatste is niet meer dan logisch vermits de therapeutische waarde van tal van producten met hun ouderdom afneemt. Maar om een dergelijk akkoord te kunnen sluiten, moet men met twee zijn.

**01.08 Luc Goutry** (CD&V): Le secteur pharmaceutique a été invité à 21 réunions politiques préparatoires pour devoir ensuite avaler subitement une mesure qui n'a pas été annoncée. Le mécontentement actuel hypothèque la politique de la santé et perturbe le modèle de concertation sur la base duquel l'assurance-maladie est bâtie depuis les années 60. Il ne peut être question de mener une politique structurelle durable orientée vers l'avenir dans un climat d'animosité.

Le président de la principale mutuelle n'a pas approuvé le

verdampt zijn. Er is geen dialoog meer; er is alleen nog oorlog.

In een dergelijk vijandig klimaat kan men geen duurzaam en structureel beleid voeren, dat gericht is op de toekomst. Ons model van ziekteverzekering werd na een zware crisis begin de jaren '60 uitgebouwd op basis van tariefafspraken en van overleg. Alle beleidsstructuren binnen het RIZIV zijn, trouwens met succes, op die manier uitgebouwd.

Ik stel dus vast dat het overlegmodel vandaag volledig is verstoord. Ik hoef u er toch niet op te wijzen dat de voorzitter van het grootste ziekenfonds, van de grootste verzekeringsinstelling, maandag op de algemene raad het budget niet heeft goedgekeurd. Men kan dan toch niet spreken van een goede concordantie of van een beleid gedragen door de actoren in de ziekteverzekering. Neen, er heerst een diepe malaise bij de zorgverstrekkers. Er is veel onbegrip en uiteindelijk woede, en het ergste is dan nog dat er onverschilligheid ontstaat, waardoor u die mensen niet meer kunt meenemen in uw beleid.

Ik vraag mij trouwens af hoe u over enkele maanden een nieuwe conventie over de tariefzekerheid zult kunnen sluiten. Vergeet niet dat de huidige akkoorden tussen de verzekeringsinstellingen en de artsen eind december aflopen. Dat zijn tariefakkoorden waardoor de patiënt weet dat hij een welbepaald opgelegd tarief moet betalen aan de arts. Die akkoorden moeten eind dit jaar worden hernieuwd, terwijl er nu een staat van oorlog is. Dat belooft dus weinig goeds. De term zegt het zelf: er kan pas een akkoord worden gesloten wanneer men naar mekaar luistert.

Mijnheer de minister, ik verwijs nog even naar uw koninklijk besluit van 29 september 2005. U hebt daarmee de hele procedure voor de begroting veranderd, nadat het verzekeringscomité zelf een oefening had gemaakt, die zeer redelijk was, die binnen de groeinorm en de inflatie bleef, die perfect overlegd was en die zeer goed onder mekaar was afgesproken. Plots werd die overruled, omdat u de procedure voor de begroting hebt veranderd. U hebt dat gedaan door het verzekeringscomité te overrulen. U hebt - en dit zijn niet mijn woorden, maar die van de voorzitter van het grootste ziekenfonds van dit land - gebroken met het sociaal akkoord in de ziekteverzekering. Dat is wat mij betreft toch wel een zeer erge vaststelling.

Mijnheer de minister, collega's, er zijn ook besparingen op de kap van de patiënt. Wanneer we het gevoerde geneesmiddelenbeleid onder de loep nemen, stellen we vast dat de patiënt alsmaar vaker het kind van de rekening wordt, de dupe van het spel.

De minister heeft de afgelopen periode tal van terugbetalingstarieven voor geneesmiddelen verminderd om het gebruik van de zogenaamde generische geneesmiddelen aan te wakkeren. Mijnheer de minister, dat zou zeker een nobel doel zijn als dit zou gepaard zou gaan met een ordening van het veel te ruime aanbod en indien de patiënt goed zou ingelicht zijn over alle prijzen van alle geneesmiddelen. Het is natuurlijk daar dat het schoentje knelt. De patiënten kennen de geneesmiddelen niet. Dat is ook niet de taak van patiënten. De patiënt kent ook de prijzen van de geneesmiddelen niet. Het is de behandelende dokter die voorschrijft. Ook dokters zien echter door de bomen het bos niet meer. Zij weten op den duur ook niet meer wat zij moeten voorschrijven. Om de haverklap komt een andere

budget. Un profond malaise règne parmi les prestataires de soins et aboutira à l'indifférence. L'état de guerre actuel ne présage rien de bon pour la reconduction des accords tarifaires entre les organismes d'assurances et les médecins, alors que ces accords arrivent à échéance fin décembre.

Par le biais de son arrêté royal du 29 septembre 2005, le ministre a modifié la procédure budgétaire et a ainsi passé outre la compétence du Comité de l'assurance. Le président de la principale mutuelle de ce pays déclare que le ministre a rompu l'accord social de l'assurance-maladie. La situation est très grave.

C'est le patient qui devient victime de la politique en matière de médicaments. Il est positif que le recours aux médicaments génériques soit favorisé mais le problème réside dans le fait que le patient ne connaît pas les prix des médicaments, alors que c'est lui qui paie la différence lorsque le médecin ne lui prescrit pas le médicament générique. Pour les médicaments hypocholestérolémifiants, la différence peut aller jusqu'à cent euros.

Je soutiens une politique tendant à encourager la consommation des médicaments les moins chers mais encore faut-il que les gens soient informés. Il faut constituer des formulaires et assainir les produits "me-too". Or on ne pourra y arriver qu'avec une sorte de modèle Kiwi. Mais on a abandonné l'idée d'adjoindre à ce modèle une espèce de sélection en recourant à un institut scientifique.

De plus en plus, les patients écopent pour les déficits de l'assurance-maladie. Toutes les économies en matière de médicaments sont des mesures qui concernent les prix et qui génèrent un effet rapide à court terme. Si on ne s'efforce pas en

vertegenwoordiger van een andere firma vertellen dat er in dezelfde categorie van moleculen een product is dat nog veel beter is. Dat raakt dan in de pen en dat wordt dan voorgeschreven. Als de dokter, collega's, niet het goedkoopste geneesmiddel kent en hij schrijft het niet voor, wie betaalt dan het verschil? Juist, de patiënt.

Ik kan u een verzameling mails tonen – ik meen dit zeer oprecht en we gaan die ook publiceren – van mensen die ons mailen en die met naam en toenaam schrijven tot welk enorm bedrag aan remgeld het aanleiding kan geven als een dokter voor een bepaald geneesmiddel waarvoor een generiek bestaat, door de referentieprij, toch de specialiteit voorschrijft. Ik geef u het voorbeeld van een cholesterolverlager. Voor het geneesmiddel Zocor, het vroeger erkende product, betaalt u vandaag 100 euro meer dan voor het generisch product. Welke patiënt weet dat nu? Als uw dokter u Zocor voorschrijft, dan betaalt u gewoon 100 euro meer remgeld.

Mijnheer de minister, ik steun het beleid dat we de goedkoopste geneesmiddelen consumeren. Dat is evident. Ik kan dat echter niet doen als een maatregel geen omkadering biedt. Men moet de mensen inlichten over de geneesmiddelen, men moet formularia aanleggen, men moet ook grote kuis houden in de me-too-producten die er veel te veel op de markt zijn. Men kan dat maar door te evolueren tot een soort Kiwimodel dat ooit door u is aangewakkerd. De socialisten hebben het Kiwimodel gelanceerd. Nadien heeft men het ingeslikt. Men heeft echter vooral het goede aan het Kiwimodel ingeslikt, namelijk dat er een soort selectie zou moeten komen zodat er een door een wetenschappelijk instituut voor geneesmiddelen ondersteund beleid ontstaat van informatie naar dokters om te zeggen “dokter, kijk, voor die aandoening is het wetenschappelijk bewezen dat u daarvoor een beroep kunt doen op dit en dit geneesmiddel aan die prijs”. Dan weten dokters tenminste wat ze moeten voorschrijven.

Collega's, onze stelling is terzake duidelijk. De besparingen op de geneesmiddelen worden dus betaald door de patiënt. Men zou kunnen zeggen, mijnheer de eerste minister, dat zoals de kleine spaarder de staatsbegroting moet bijpassen en het gat moet dichten in de begroting, de patiënt ook meer en meer opdraait voor de tekorten in de ziekteverzekering. De conclusie is dat het eigenlijk twee keer dezelfde is die betaalt, namelijk de door Bart Somers zo geprezen modale burger die alles betaalt, die nergens aan ontsnapt, die ook gepakt zal worden in zijn sparen en die uiteraard ook de patiënt is die het gat toerijdt van de besparingen op de geneesmiddelen. Dat is de waarheid, collega's, vandaag, zowel op het vlak van de begroting als wat betreft de ziekteverzekering.

Bovendien zijn alle besparingen op de geneesmiddelen – u hebt het vijf minuten geleden zelf gezegd, mijnheer de minister – prijsmaatregelen. Dergelijke maatregelen genereren een snel effect op korte termijn. Als men van een bepaald product de prijs verlaagt gedurende een of twee jaar zal men dat voelen. Als dat product echter niet minder genomen wordt, als er niet wordt ingegrepen in de omzet, in de volumes, dan zal dat effect na een paar jaar totaal zijn uitgedoofd. Dan trekt die prijs terug bij en dan krijgt men – uw opvang met oude geneesmiddelen te na gesproken – opnieuw een push-effect.

Mijnheer de minister, het belangrijkste punt van het

même temps de contrôler le volume, cet effet sera neutralisé après quelques années et il s'ensuivra alors un effet de poussée.

Le gouvernement sous-estime lourdement le coût de la politique pour 2006. En recourant à des pouvoirs spéciaux, il a raboté les chiffres suggérés par le Comité de l'assurance. Avec le budget actuel, le gouvernement n'a pas la moindre chance de les atteindre! Un équilibre sera peut-être réalisé mais la déception sera énorme.

Sur la base de pouvoirs spéciaux, le ministre a promulgué un arrêté royal après l'autre, mais avec quel résultat? Ces pouvoirs arriveront tous à échéance le 31 décembre 2005 et d'ici là, les mesures adoptées n'auront plus d'effet. A moins que le gouvernement veuille réutiliser année après année l'astuce des pouvoirs spéciaux?

geneesmiddelenbeleid is thans dat er naast de prijsbeheersing ook een volumebeheersing moet komen en dat er dus minder geneesmiddelen moeten worden verbruikt. Alleen dat zou kunnen leiden tot een structureel beleid.

Collega's, mijnheer de voorzitter, het is mijn overtuiging dat het geneesmiddelenbeleid voor 2006 schromelijk onderschat is. Ik heb de cijfers gezien die aanvankelijk door het Verzekeringscomité naar voren zijn gebracht inzake het budget voor de geneesmiddelen. Plots is daarin gesneden, via een volmacht, via een eenzijdige beslissing van de regering. Men kan met het huidige budget nooit rondkomen! Men kan daar onmogelijk mee rondkomen! Dat is gewoonweg niet haalbaar. Wat is het gevolg, collega's? Dat wij denken dat het budget nu in evenwicht is maar dat wij nadien natuurlijk nog nooit met zo' enorme kater zullen zijn geconfronteerd.

Collega's, ik wil het toch nog even kort hebben over de fameuze volmachten. De minister vaardigde op basis van die volmachten het ene koninklijk besluit na het andere uit. Wat is daarvan evenwel het resultaat? Die volmachten lopen immers allemaal af op 31 december eerstkomende. Dan is het gedaan met die volmachten. Het is gedaan met eenzijdig opgelegde besparingen. Het effect van de bijzonder kort werkende maatregelen zal uitgedoofd zijn. Of – en dat is een vraag die wij naar aanleiding van de regeringsverklaring moeten stellen aan de bevoegde minister en aan de eerste minister – is het de bedoeling van deze regering om de volmachtentruc jaar na jaar te herhalen? Komen er opnieuw volmachten? Krijgen wij binnen afzienbare tijd opnieuw een volmachtenwet die door het Parlement wordt gejaagd? Dat is een vraag die ik zeker aan de minister wil stellen.

De **voorzitter**: Mijnheer Goutry, u krijgt meteen het antwoord van de minister, waarna ik dit luik wens af te sluiten.

**01.09 Rudy Demotte**, ministre: Monsieur le président, je voudrais répondre à cette question en la liant à quelques affirmations qui ont été faites préalablement.

Nous avons décidé des économies structurelles par une rupture de tendance – nous aurons l'occasion, monsieur Goutry, d'en débattre de façon approfondie en commission – de l'ordre de 750 millions d'euros. Je parle ici de mesures globales et cumulées. Pourquoi? Non pour le plaisir de ralentir le rythme de la croissance, mais parce que nous avons constaté que cette augmentation n'était plus défendable. Cela a été dit à la tribune de la Chambre. Des arguments ont été avancés. Le gouvernement a pris ses responsabilités. Les lois d'habilitation ont été prises dans ce contexte et elles produisent un certain nombre d'effets.

Selon moi, nous nous trouvons devant des chiffres qui indiquent une inflexion de tendance. Dans l'histoire des soins de santé, il y a des cycles d'augmentation puis des ruptures. Ce n'est jamais une courbe de Gauss. Cette courbe est brisée à un certain moment. On constate ensuite une remontée en matière de dépenses en soins de santé. Sur ce plan, s'il fallait que nous prenions d'autres mesures, nous le ferions. En effet, le gouvernement est convaincu qu'il ne s'agit pas d'une question d'une législature. La question est celle du vieillissement. Pour être capable de maintenir une couverture raisonnable et de qualité égale pour les citoyens, nous ne pouvons

**01.09** Minister **Rudy Demotte**: Dankzij een trendbreuk zullen wij een structurele besparing van 750 miljoen euro kunnen realiseren. Als dezelfde trend zich voortzet, moeten wij niet opnieuw onze toevlucht nemen tot volmachten. Als de spelers het spel echter niet correct meespelen, zal ik niet nalaten in te grijpen.

pas laisser filer un certain nombre de dépenses.

Vous m'avez demandé s'il était dans l'intention du gouvernement de reprendre des pouvoirs d'habilitation. Ma réponse est la suivante: si nous restons dans les balises qui sont celles que je viens d'évoquer, non. Toutefois, si à un moment donné, des indicateurs devaient montrer que les acteurs ne jouent pas le jeu, je n'hésiterais pas à proposer, comme je l'ai déjà fait, de mettre en place des dispositifs permettant de couper là où la plaie risque de devenir purulente.

**01.10 Luc Goutry (CD&V):** Waarde collega's, ik heb de eerste minister zien knikken. Dit is toch een belangrijke verklaring, denk ik, misschien wel een van de belangrijkste van het debat. De minister van Sociale Zaken en van Volksgezondheid zegt: "Als dit zo blijkt". Dat zal natuurlijk zo zijn! Ik heb mijn hele verhaal daarrond opgebouwd, omdat er geen structurele maatregelen zijn. Het zijn one shots, het zijn tijdelijke maatregelen van korte duur. Dus stel ik de vraag, omdat ik daar op uitkom: zult u opnieuw volmachten vragen? De minister zegt dat het zal gebeuren indien het nodig blijkt. U merkt naar welk soort ziekteverzekeringsbeleid we gaan. Niet meer naar een overlegbeleid, niet meer naar een beleid op basis van behoeften en van samenzitten met de actoren die geresponsabiliseerd moeten worden, maar naar een machtsbeleid. Dit is een beleid dat eigenlijk typisch is voor socialisten: vanuit het centrum, collectief gestuurd, dirigistisch zeggen wat het budget zal zijn waartoe men zich moet beperken. Op termijn kan dat leiden tot rantsoenering, tot afbrokkeling, dat is evident. We hebben dat allen al gezien, denk ik, bij modellen waar men daarin goed is.

Ze zijn niet aanwezig, mijn VLD-collega's uit de commissie voor de Sociale Zaken en Volksgezondheid, die toch wel grote bestrijders zijn van dergelijk model. Zij hebben ons ook gezegd dat de volmachten niet goed zijn, maar dat ze ze voor een keer zouden doorslikken en om er vanaf te zijn. U merkt echter dat het een gewoonte wordt. Men zal geen overleg meer plegen, men zal enkel naar de cijfers kijken. Als het nodig is, komen er opnieuw volmachten. Noteer het: dit is wellicht de belangrijkste uitspraak van dit debat.

Er is inderdaad terug wat zuurstof in de ziekteverzekering. Let evenwel op: hetzelfde effect deed zich ook voor in 2001 en toen werd het budget van de ene op de andere dag extra verhoogd, ver boven de groeinorm. Dit werd toen een noodzakelijke inhaalbeweging genoemd die, ik citeer minister Vandenbroucke van destijds, het terugkerend budgettair probleem in de ziekteverzekering definitief zou oplossen. Ook toen was er een gevoel van opluchting omdat het budget in evenwicht leek, maar onmiddellijk daarna werden de teugels gelost en de daaropvolgende jaren zagen we opnieuw grote tekorten ontstaan. Laten we dus zeer voorzichtig zijn. De aankondiging alleen al van een budgettair evenwicht in de ziekteverzekering houdt steeds het gevaar in van een soort psychologisch gevoel dat alles nu onder controle is en opent meteen soms opnieuw grote verwachtingen, die er volgens mij totaal niet zijn.

Collega's, ik besluit. U zou kunnen zeggen hoe wij het zouden doen. Welnu, ik geef een kleine greep uit de maatregelen die wij zouden nemen, mochten wij het beleid voeren op het vlak van de ziekteverzekering. Wij zouden, mijnheer de minister, een herziening doen van de erelonen van de dokters, waardoor de overwaardering

**01.10 Luc Goutry (CD&V):** Le ministre indique que des pouvoirs spéciaux seront de nouveau demandés si nécessaire. Voilà qui me paraît être l'une des déclarations les plus importantes de ce débat. Nous nous dirigeons non pas vers une politique de concertation, mais vers une politique de pouvoir – ce qui est assez caractéristique des socialistes. A terme, cela peut mener au rationnement et à l'effritement. Les membres VLD des commissions des Affaires sociales et de la Santé publique, qui sont pourtant de fervents adversaires du système des pouvoirs spéciaux, ne sont hélas pas présents. Ils ont affirmé dans le passé qu'ils n'accepteraient qu'une seule fois les pouvoirs spéciaux mais cela devient manifestement une habitude de ne plus prêter attention qu'aux chiffres.

Il est exact qu'un petit ballon d'oxygène a de nouveau été apporté à l'assurance maladie. Le même scénario s'est produit en 2001, lorsque le budget a été subitement majoré et qu'il a largement dépassé la norme de croissance. Cette mesure, qui fut qualifiée d'indispensable manœuvre de rattrapage, devait résoudre définitivement la question budgétaire mais des déficits de taille sont de nouveau apparus les années suivantes. La prudence est donc de mise.

Si cela ne tenait qu'à nous, les honoraires des médecins seraient réévalués et les prestations techniques seraient revues à la baisse. La loi-santé a certes

van louter technische prestaties verminderd wordt, want daar gaat veel te veel geld naartoe. Wij hebben u gevraagd daarvoor een commissie op te richten. U hebt dat ook gedaan in de Gezondheidswet, maar er is nog niets mee begonnen. Er is het structureel beperken van zware medische apparatuur in ziekenhuizen: er wordt overconsumptie gepleegd. Er is het verwijderen van dure en illegale apparatuur. De minister heeft in de wet een volmacht gevraagd om de PET-scans die illegaal in de ziekenhuizen staan, te sluiten. Hoeveel zijn er vandaag gesloten van die illegale PET-scans? Nul komma nu, collega's!. Dit verslindt handenvol geld. De minister zou de prestatievolumes van de artsen beter moeten doorlichten en de veelvoorschrijvers beter moeten bestraffen. Ook de verschillen voor de preoperatieve onderzoeken moeten worden nagegaan. Herinner u, collega's, dat er zoveel maanden geleden grote heisa was omtrent het verschil in aantal onderzoeken die nodig zijn voor een operatie voor dezelfde aandoening. In het ene ziekenhuis werd vijfmaal meer onderzocht dan in het andere. De minister heeft dit onaanvaardbaar en geldverspilling genoemd. Hij heeft een studie beloofd. Waar staan we vandaag? Nergens. Er werd geen enkel besluit genomen en geen enkele maatregelen getroffen.

institué une commission en la matière, mais sans résultats jusqu'ici. Nous voulons également limiter de manière structurelle les appareils médicaux lourds dans les hôpitaux pour prévenir leur utilisation excessive. Les appareils coûteux et illégaux doivent être éliminés. Le ministre a demandé un blanc-seing pour supprimer les scanners PET illégaux, mais tous fonctionnent encore.

Le volume des prestations des médecins doit être mieux analysé et les gros prescripteurs doivent être sanctionnés. Voici quelques mois, le ministre estimait que la forte variation du nombre d'examens préopératoires pratiqués dans les hôpitaux est inacceptable. Une étude a été annoncée, mais les mesures se font toujours attendre.

**01.11 Rudy Demotte**, ministre: On peut prendre du plaisir à faire des effets de manche en tribune mais il est inexact de dire que, sur ce plan, rien n'a été fait. Je signale que j'ai augmenté le nombre de montants de référence. J'ai accéléré les procédures par lesquelles on récupère les dépassements dans le cadre de variabilités médicales injustifiées. Sous mon prédécesseur, que d'aucuns, dont vous, s'accordaient à reconnaître comme relativement sévère, on commençait les mécanismes de récupération à 121% du montant. Aujourd'hui à 110%. En conséquence, Rudy Demotte et le gouvernement sont plus sévères aujourd'hui dans la variabilité médicale que ce n'était le cas auparavant. Je tenais aussi à le souligner.

**01.11 Minister Rudy Demotte:** Ik heb de refertetijden verhoogd en de recuperatietermijnen zijn strikter dan vroeger.

**01.12 Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Ik herinner mij dat, op het moment dat wij de gezondheidswet goedgekeurd hebben, met een aantal volmachten voor de minister om de noodzakelijke ingrepen te kunnen doen, met name CD&V heel erg gekant was tegen dit volmachtenbeleid en zich daartegen sterk heeft afgezet. Nu is de heer Goutry de eerste om te vragen: "Hoe zit dat nu met de toepassingen van de volmachten?" Ik vind dat een beetje eigenaardig.

**01.12 Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Lorsque nous avons voté la loi sur la santé, le CD&V était particulièrement hostile à la politique des pouvoirs spéciaux. Je m'étonne que M. Goutry soit maintenant le premier à demander l'application des pouvoirs spéciaux.

**01.13 Luc Goutry** (CD&V): Collega De Meyer, het spijt mij, maar u bent er compleet naast. Ik spreek niet over de volmachten, ik spreek over een beloofde studie inzake de preoperatieve onderzoeken. Dat heeft niets te maken met de volmachten. Dat werd nooit besproken. Dit is geen werk voor het Parlement, maar voor de minister. Hij heeft gezegd - niet wij - dat hij een onderzoek zou doen bij alle ziekenhuizen, niet om procenten te recupereren. Dat is goed, maar dat zijn lineaire maatregelen. U moet nagaan wie te veel verbruikt. Die moet u eruit halen en niet altijd zeggen dat u het niet goed weet, dat u het zult onderzoeken, maar dat u het nog niet gedaan hebt en dat u

**01.13 Luc Goutry** (CD&V): Mme De Meyer se trompe du tout au tout. Je parlais de l'étude promise sur les examens préopératoires. Il n'y a aucun rapport avec les pouvoirs spéciaux. Il s'agit de réagir face aux phénomènes de surconsommation.

Nous attendons toujours les

daarom snijdt volgens het tekort. Dat is wat ik hier voortdurend aanklaag. U hebt volledig gelijk met uw bewering, maar het is geen antwoord op wat ik vraag.

Collega's, ik heb een greep gedaan uit de maatregelen waarvan wij vinden dat ze al lang aangekondigd zijn, meer dan noodzakelijk zijn en structureel zouden kunnen inwerken. Wij wachten erop. De regering kiest voor een andere weg. De regering kiest de weg van de keuterboer, die een kip, een gans, een eend, een koetje en een katje heeft. Hij heeft alles op zijn hof lopen, maar, de conclusie is evenwel dat hij geen boer is, want hij heeft geen boerderij.

**01.14 Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, monsieur le premier ministre, chers collègues, beaucoup de choses ont déjà été dites. J'irai donc effectivement à l'essentiel dans mes réactions, lesquelles concerneront les volets Emploi et Sécurité sociale de la déclaration gouvernementale.

De nombreux éléments manquent dans les documents que vous nous avez remis avant-hier. De nombreuses mesures ne sont annoncées que dans les grandes lignes. En outre, les chiffres budgétaires manquent clairement de précision et d'exhaustivité. Vous le disiez d'ailleurs vous-même, monsieur le premier ministre, en parlant de préfiguration du budget 2006. Mon intervention comportera donc un certain nombre de demandes de précisions, de questions. Pour le reste, nous examinerons en détail votre projet de loi relatif au budget 2006, lorsque vous le présenterez au parlement.

Avant les vacances parlementaires, différents ministres de votre majorité se sont positionnés sur les thèmes qui nous réunissent aujourd'hui. J'entends encore Mme Onkelinx revendiquer et annoncer qu'une vaste concertation sur l'emploi aurait lieu avec les Communautés et les Régions. J'avais compris qu'une nouvelle conférence nationale pour l'emploi serait mise sur pied à l'image de celle qui s'est tenue en 2003. Non, il ne s'est rien passé! On ne retrouve aucune trace d'une telle initiative dans votre déclaration. En octobre 2003, vous aviez annoncé un premier train de mesures devant amener à la création de 60.000 emplois en indiquant qu'il s'agissait d'un premier pas.

Mardi soir, monsieur le premier ministre, sur les antennes de la RTBF, vous avez indiqué que, pour atteindre votre objectif de 200.000 emplois, des initiatives complémentaires à celles que vous venez d'arrêter devraient être prises d'ici la fin de cette législature. Voici ma première question: quand, comment et avec qui comptez-vous prendre ces initiatives complémentaires?

J'en reviens à Mme Onkelinx. Elle avait indiqué que, parallèlement à une réforme des fins de carrière, il faudrait des mesures pour les jeunes. Là, à première vue, il y a du contenu: bonus de démarrage, bonus de tutorat, renforcement des premiers emplois, renforcement des projets globaux fédéraux, activation de l'allocation d'attente et aussi, cette mesure qui sonne si bien, le plan "Estafette" qui comprend un bonus jeunes et un bonus jeunes plus.

Fort bien, mais Mme Onkelinx oublie une chose: il y a déjà, selon le Conseil supérieur de l'Emploi, plus de 230 mesures pour l'emploi dans notre pays. En 2003, lorsque Mme Onkelinx était ministre de

mesures structurelles indispensables, qui ont été annoncées de longue date. Le constat est accablant.

**01.14 Benoît Drèze** (cdH): Van tal van maatregelen met betrekking tot de werkgelegenheid en de sociale zekerheid worden slechts de krachtlijnen aangekondigd omdat precieze cijfers ontbreken.

Mevrouw Onkelinx had een overleg op grote schaal over werkgelegenheid met de deelgebieden aangekondigd. Ik dacht dat er een nieuwe werkgelegenheidsconferentie zou plaatsvinden, maar er is niets gebeurd

Mevrouw Onkelinx stelt een reeks maatregelen voor ter attentie van de jongeren. Volgens de Hoge Raad voor de Werkgelegenheid zijn er in ons land al meer dan 230 werkgelegenheidsmaatregelen. In 2003 heeft de toenmalige minister van Werk, mevrouw Onkelinx, bepaalde maatregelen ter vermindering van de werkgeversbijdragen vereenvoudigd. Sindsdien is men die doelstelling om een en ander te vereenvoedigen uit het oog verloren.

Volgens het Planbureau zijn de administratieve lasten voor de ondernemingen tussen 2002 en 2004 met 25 procent afgenomen. Die vereenvoudiging maakt echter geen deel uit van uw werkgelegenheidsbeleid. Geen enkele werkgever vindt nog langer zijn weg in dat geheel van oude en nieuwe maatregelen.

De banenplannen moeten dus worden vereenvoudigd, maar de middelen die werden vrijgemaakt

l'Emploi, elle avait procédé à une simplification de certaines mesures de réduction de cotisations patronales. Cet objectif de simplification est, depuis, complètement oublié.

Monsieur le premier ministre, vous relevez que, selon le Bureau du Plan, les charges administratives pour les entreprises ont baissé de 25% entre 2002 et 2004. Bien, mais manifestement cet objectif de simplification n'est pas intégré dans votre politique d'emploi. Depuis longtemps, plus aucun employeur ne s'y retrouve dans cette vaste brocante de mesures où cohabitent joyeusement du neuf et du vieux.

Les dispositifs sont trop nombreux et changent trop souvent. Vous seriez étonné de voir à quel point les secrétariats sociaux et les administrations elles-mêmes sont dépassés en la matière!

Quand le cdH plaide pour une rationalisation des mesures pour l'emploi, mon parti entend par là deux aspects: simplifier, mais aussi aller à l'essentiel. Aller à l'essentiel, c'est en particulier affecter les budgets dégagés pour la réduction du coût du travail de la manière la plus optimale possible.

De 1995 à 2005, le budget des réductions de charges patronales est passé de 1 milliard à 5 milliards d'euros. Aujourd'hui, vous décidez d'y ajouter 900 millions d'euros, cela fera donc près de 6 milliards d'euros, soit un fameux budget!

La question que nous nous posons est la suivante: ce budget est-il affecté afin de produire un effet maximal sur l'emploi?

Nous sommes d'accord sur un point: les deux cibles prioritaires sont les travailleurs peu qualifiés et les travailleurs âgés. Monsieur le premier ministre, vous relevez qu'en Belgique, le taux d'emploi des peu qualifiés est de 40% alors que celui des qualifiés est de 80%. Vous relevez également que le taux d'emploi des travailleurs âgés est un des plus bas d'Europe, soit 30%, malgré l'amélioration effectivement constatée depuis 2002.

Permettez-moi d'ajouter que la Belgique est aussi le pays d'Europe où, malgré les efforts déjà réalisés, les charges sur les bas salaires sont les plus élevées. Sur les 5 milliards de réductions de charges, seuls 407 millions (soit 8%) sont actuellement affectés aux bas salaires et 98 millions (soit 2%) aux travailleurs âgés.

Lorsqu'elle était ministre de l'Emploi, Mme Onkelinx affirmait que, bientôt, les cotisations sociales patronales seraient nulles au niveau du salaire minimum. Ce n'est certainement pas le cas aujourd'hui. Le revenu minimum mensuel moyen s'élève actuellement à 1.234 euros par mois. A ce niveau, la réduction est de 238 euros par mois alors que la cotisation de base pour un employé s'élève à 33,11% soit 409 euros par mois; il reste donc un solde de 171 euros. Nous sommes encore loin du compte, même au vu des mesures que vous annoncez.

Nous plaidons pour une suppression totale des cotisations au niveau du salaire minimum et proposons d'étendre ce montant de réductions, soit 409 euros par mois, jusqu'à un salaire de 1.360 euros par mois. Au-delà de ce niveau, la réduction diminuerait jusqu'à rejoindre le montant forfaitaire de base au niveau de salaire de 1.960 euros par

om arbeid goedkoper te maken moeten ook zo optimaal mogelijk worden ingezet.

Tussen 1995 en 2005 stegen de middelen voor de verlaging van de werkgeversbijdrage van 1 naar 5 miljard euro. Vandaag komt daar nog eens 900 miljoen bij. Worden die middelen ingezet om de werkgelegenheid zoveel mogelijk aan te zwengelen?

De prioritaire doelgroepen zijn de laagopgeleide en de oudere werknemers. In België bedraagt de werkgelegenheidsgraad van de laagopgeleiden 40 procent (tegenover 80 procent voor de hoger opgeleiden) en is die van de oudere werknemers, met 30 procent, een van de laagste in Europa. België is ook het land waar de lasten op de lage lonen het hoogst liggen: van de 5 miljard voor lastenvermindering gaat 407 miljoen naar de lage lonen en 98 miljoen naar de oudere werknemers.

Toen ze minister van Werkgelegenheid was, kondigde minister Onkelinx aan dat de sociale bijdragen op het minimumloon binnen afzienbare tijd zouden verdwijnen. Daar staan we nog veraf! We pleiten voor de afschaffing van de bijdragen op het minimumloon en stellen voor lonen tot 1.360 euro per maand een lastenvermindering van 409 euro per maand voor. Voor lonen tussen 1.360 en 1.960 euro per maand zou het bedrag van de vermindering geleidelijk afnemen, zoals vandaag het geval is.

U besteedt 240 miljoen euro aan een vermindering ten voordele van de lage lonen in de categorie werknemers jonger dan 30. Wij zagen die maatregel graag uitgebreid tot alle werknemers met een laag loon. In juli had minister Demotte het nog over drie begrotingen: 450 miljoen voor de lage lonen, 400 voor de oudere werknemers en nog eens zoveel

mois, comme c'est le cas actuellement. Nous avons estimé le coût d'un tel renforcement de la mesure bas salaires à environ 800 millions d'euros.

Vous affectez aujourd'hui 240 millions d'euros à une réduction bas salaires ciblée sur les jeunes de moins de 30 ans. Nous nous en réjouissons parce que, effectivement, les jeunes peu qualifiés constituent la priorité des priorités.

Cependant, nous serions rassurés d'entendre que ceci constitue un premier pas vers notre proposition, à savoir une réduction totale pour l'ensemble des travailleurs à bas salaire. Dans sa note de juillet dernier, le ministre des Affaires sociales, M. Demotte, proposait trois budgets pour un total de 1.250 millions: 450 millions pour les bas salaires, 400 pour les travailleurs âgés et 400 autres pour le travail de nuit ou en équipe. Nous estimions déjà alors que les deux premiers volets étaient prioritaires au regard de l'efficacité sur l'emploi par rapport au troisième. Que constatons-nous aujourd'hui? Sur un total en régime de croisière ramené à 900 millions, il n'y a plus que 240 millions pour les jeunes travailleurs à bas salaire et 270 millions pour les travailleurs de plus de 50 ans. Le solde de 390 millions est semble-t-il affecté au travail de nuit ou en équipe. On a donc diminué de près de moitié l'ambition pour les deux objectifs prioritaires tout en maintenant un budget important pour le troisième objectif.

Nous considérons que la disposition prévue pour les travailleurs âgés est trop diluée. Selon nous, l'impact serait nettement plus significatif si on concentrait l'enveloppe disponible sur un renforcement de la mesure actuelle pour les travailleurs de plus de 57 ans. Pourquoi 57 ans? Parce que l'âge légal de la prépension aujourd'hui est de 58 ans. Conserver le critère de 57 ans permet donc d'envoyer un signal aux employeurs un an avant, soit au moment où la prépension est actuellement envisagée et planifiée. Ensuite, nous remarquons que l'âge moyen du retrait du marché du travail est de 57 ans et demi. Nous touchons donc directement les travailleurs qui sont susceptibles de quitter le marché du travail.

Un autre élément de dilution de l'impact du budget affecté aux travailleurs âgés est le plafond de revenus retenu, à savoir 4.000 euros par mois. Selon nous, ce plafond est beaucoup trop élevé. Nous souscrivons aux conclusions des récents travaux de l'IRES à Louvain-la-Neuve, indiquant qu'un renforcement de la réduction des charges pour les travailleurs âgés devrait être couplé avec un paramètre "bas salaire". À la lecture des textes remis, ce n'est pas ce que vous avez retenu. Mais peut-être faut-il lire entre les lignes? C'est là une deuxième question.

Monsieur Demotte, madame Van den Bossche, une question du même type se pose au sujet de la nouvelle mesure en faveur des jeunes. La réduction de cotisations sociales patronales pour les jeunes sera-t-elle dégressive à mesure qu'on approche les trente ans? Que penser enfin du travail de nuit ou en équipe? Que ce soit important, d'accord. Mais l'enveloppe budgétaire étant fermée, il faut d'abord cibler l'emploi et, à ce niveau, les deux priorités identifiées sont les bas salaires et les travailleurs âgés.

Or, en ce qui concerne le travail de nuit ou en équipe, les économistes indiquent qu'une baisse du coût du travail se traduira

pour nacht- en ploegenarbeid. Vandaag is er voor de jongeren met een laag loon nog slechts 240 miljoen beschikbaar en 270 miljoen voor werknemers ouder dan 50. Het saldo (390 miljoen) zou dan naar nacht- en ploegenarbeid gaan.

De maatregel ten voordele van de oudere werknemers is te versnipperd. Een versterking van de bestaande maatregel voor de werknemers ouder dan 57 (de huidige wettelijke brugpensioenleeftijd is immers 58) zou meer effect hebben. Zo zouden we de werknemers bereiken die op het punt staan de arbeidsmarkt te verlaten.

Het inkomensplafond voor de oudere werknemers, namelijk 4.000 euro per maand, is een ander heikel punt. Volgens het IRES zou de uitbreiding van de lastenvermindering ten voordele van oudere werknemers aan een "laag loon"-parameter moeten worden gekoppeld. Dat is, als ik me niet vergis, niet waar u voor heeft gekozen.

Een vergelijkbare vraag bij de nieuwe maatregel ten voordele van de jongeren. Zal de vermindering van de werkgeversbijdragen afnemen naarmate men de 30 nadert? Wat met de nacht- en ploegenarbeid? Aangezien we met een gesloten enveloppe werken, moeten de maatregelen bij voorkeur op de werkgelegenheid en op de lage lonen en de oudere werknemers worden gericht.

Wat de nacht- en de ploegenarbeid betreft, zal een daling van de kostprijs de winst van het bedrijf ten goede komen en in een loonstijging uitmonden.

Sinds 1 januari heeft u een vermindering ingevoerd voor de lonen van meer dan 4.000 euro per maand en daarvoor werd een jaarlijks begrotingskrediet van 209

surtout à court terme en un accroissement du bénéfice des entreprises concernées et à moyen terme en une augmentation des salaires. Si cette analyse économique vous étonne, permettez-moi de vous répercuter un autre avis de l'IRES concernant la mesure de réduction structurelle pour les hauts salaires.

Depuis le 1er janvier de cette année, vous avez mis en oeuvre une réduction pour les salaires supérieurs à 4.000 euros par mois, avec un budget annuel non négligeable de 209 millions d'euros. Surprise, selon l'IRES, cette mesure aurait en réalité un impact négatif pour l'emploi! Utiliser l'argument de l'emploi pour des mesures de ce type me paraît donc abusif.

En ce qui concerne la compétitivité, je m'interroge sur la mesure de travail de nuit ou en équipe avec la réglementation européenne en matière d'aides d'Etats. Nous avons eu, par le passé, de très importantes difficultés avec les mesures Maribel instaurées en 1981. Après de longues années de négociations avec la Commission européenne, la Belgique a finalement dû revoir sa position. La mesure initiale visait les ouvriers de l'industrie, notre pays a été contraint de l'étendre à tous les salariés, employés comme ouvriers, et à tous les secteurs. Résultat aujourd'hui: sur les 5 milliards de réductions de charges, 3 milliards sont consacrés à la réduction forfaitaire issue du Maribel. Est-ce mauvais pour l'emploi? Certainement pas, mais ce dispositif non ciblé coûte très cher et il aurait été préférable, en termes de priorités, de réaliser avant cela des réductions maximales pour les bas salaires et les travailleurs âgés.

Je dois avouer, monsieur le premier ministre, que j'ai été un peu surpris que la Commission européenne n'ait pas réagi négativement lorsque vous avez décidé la première réduction de 1% du précompte professionnel pour le travail de nuit ou d'équipe. Sans doute était-ce parce que cette réduction était faible? Mais aujourd'hui, vous annoncez 5,63% en 2006 et jusqu'à 10,7% en 2007. De plus, vous ne vous en cachez pas, votre objectif est bien "le maintien de la position concurrentielle en termes de coût salarial par rapport aux principaux concurrents". Vous précisez même: "Par exemple, dans l'industrie automobile, le handicap salarial par rapport à l'Allemagne monte d'1,39% en 2006". Soyons clairs, avec le renforcement de la mesure tel que vous l'annoncez aujourd'hui, vous allez au-delà de ce handicap salarial.

Monsieur le premier ministre, quelle garantie pouvez-vous nous donner que la Commission européenne soit d'accord avec cette décision et avec son ampleur actuelle?

La déclaration gouvernementale évoque quelque part, en une ligne, qu'il faut être attentif aux pièges à l'emploi. Cette problématique est essentielle. Vous le savez, le Conseil supérieur de l'Emploi a établi, en 1998 déjà, qu'un chômeur sur trois perdrait de l'argent en acceptant un emploi. Cette proportion est bien plus élevée encore au niveau des chômeurs chefs de famille et des peu qualifiés. J'ai, par exemple, déposé une proposition de loi pour maintenir l'octroi des allocations familiales majorées lorsque les parents sont salariés avec de bas revenus. J'espère que nous pourrons en parler dans les semaines qui viennent.

Autre exemple, madame Van den Bossche, vous venez de réformer

miljoen euro uitgetrokken. Volgens het IRES zou die maatregel een negatief effect hebben!

De Europese Commissie heeft niet gereageerd toen u besliste de bedrijfsvoorheffing met 1% te verminderen voor nacht- en ploegenarbeid. Vandaag kondigt u echter een verlaging aan met 5,63% in 2006 en zelfs met 10,7% in 2007. Bovendien wil u onze concurrentiepositie op het stuk van de lonen veilig stellen in vergelijking met onze belangrijkste concurrenten. Over welke garanties beschikt u dat de Commissie het met die beslissing eens zal zijn?

Wat de werkloosheidsvallen betreft, heb ik een wetsvoorstel ingediend dat ertoe strekt de toekenning van verhoogde kinderbijslag aan loontrekkende ouders met een laag inkomen te handhaven.

Naar aanleiding van de door mevrouw Van den Bossche doorgevoerde hervorming, wordt de inkomensgarantie-uitkering in de meeste gevallen verminderd, waardoor de werkloosheidsval vergroot. De vermindering van de kosten op arbeid, de opleiding en de werkloosheidsvallen zijn drie elementen die samenhangen. Wanneer men een van die elementen over het hoofd ziet, worden de andere inspanningen tenietgedaan.

U heeft het over 115.000 banen die tijdens de huidige zittingsperiode zouden zijn gecreëerd. Het Planbureau beweert dat er van 2003 tot 2006 79.400 banen zullen zijn bijgekomen. Dus zou men in 2007 nog 32.300 banen moeten scheppen! We zitten nog ver onder het cijfer van de beloofde 200.000 banen.

De nieuwe lastenverlaging ten voordele van de onderzoekers in de bedrijven, de regeling inzake

le système de l'allocation de garantie de revenus. Au départ, l'idée était bonne: faire en sorte que le nouveau mécanisme ne soit plus un frein à augmenter le nombre d'heures prestées. Les conséquences de l'arrêté royal qui a été pris sont, en pratique, désastreuses. Dans la plupart des cas, l'allocation de garantie de revenus est diminuée, ce qui accroît le piège à l'emploi.

Je peux vous dire, madame la ministre, que, dans les contacts que j'ai sur le terrain, cette mesure suscite beaucoup de réactions de la part des personnes concernées. La FGTB se dit bernée par ses relais au sein du gouvernement. De tout cela, il faudra nécessairement que l'on reparle. Pour nous, il y a un triptyque entre réduction du coût du travail, formation et pièges à l'emploi. Négliger un des éléments de ce triptyque équivaut à réduire les autres efforts à néant.

Pour conclure ces considérations sur le volet emploi de votre politique, je ne peux en passer sous silence les résultats. Vous parlez, monsieur le premier ministre, d'un nombre d'emplois créés sous cette législature de 115.000 unités. Les chiffres les plus récents du Bureau du Plan sont les suivants:

- moins 3.300 emplois en 2003,
- plus 23.600 en 2004,
- plus 28.800 espérés cette année,
- et plus 30.300 espérés en 2006,

soit, au total, 79.400 personnes, si on considère ces quatre années, 2003 à 2006.

Si on considère les quatre années, 2004 à 2007, il faudrait créer 32.300 emplois en 2007 pour atteindre les 115.000 que vous avez évoqués avant-hier. Ce n'est pas gagné! Et avec cela, nous serions encore loin des 200.000 emplois promis.

En ce qui concerne le chômage, les chiffres sont plus éloquentes encore. Toujours selon le Bureau du Plan, il y aurait 40.800 chômeurs de plus en 2003, 25.500 de plus en 2004. Vous annoncez, pour votre part, 9.000 chômeurs de plus en 2005 et 14.100 de plus en 2006. Le total sur ces quatre années s'élèverait – et nous le regrettons avec vous – à près de 90.000 chômeurs supplémentaires. C'est donc à raison que ces chômeurs ne croient pas plus que nous à votre politique d'emploi. Ce constat est global bien sûr, c'est-à-dire indépendamment de certaines mesures ciblées et efficaces que nous soutenons comme, par exemple, le titre-service ou les réductions du coût du travail des jeunes.

Un mot maintenant sur la recherche et la formation. La recherche doit être davantage soutenue; nous sommes tous d'accord avec cela. Nous sommes toutefois perplexes en ce qui concerne la réduction de charges pour les chercheurs en entreprise, tout comme nous le sommes pour le système de primes à l'innovation et pour les mesures visant à encourager la recherche dans les PME. Ces dispositifs nous paraissent complexes, peu praticables et difficilement contrôlables. Nous serons donc attentifs à l'exécution et au suivi.

A propos de la formation, j'entends dire, depuis l'instauration du bilan social en 1997, que l'effort de formation des entreprises est trop bas en Belgique. Chaque année, le gouvernement dit: "De 1,3% de la masse salariale, nous devons rejoindre la moyenne des pays environnants qui est de 1,9%." Ces dernières années, au lieu

de innovatiepremies en de maatregelen die het onderzoek in de KMO's moeten aanzwengelen verbazen ons sterk; de uitvoering ervan en de controle erop zullen zeker niet van een leien dakje lopen.

Ik hoor al jaren dat in België te weinig gebeurt op het vlak van opleiding. Vandaag komt u met een concrete maatregel, namelijk een boete ten bedrage van 0,05 procent van de loonmassa. Vervangt die de huidige bijdrage van 0,04 procent? In dat geval zou de financiering van het educatief verloop in het gedrang komen.

De maatregelen met betrekking tot de herstructureringsaanpak gaan de goede kant op, maar lijken toch vrij complex en vallen deels onder de bevoegdheid van de Gewesten. Wij hopen dat het nodige overleg zal worden gevoerd.

De voorstellen betreffende het loopbaaneinde stemmen overeen met voorstellen die wij vroeger al formuleerden. Toch hebben we zo onze twijfels bij de boete van 3 600 euro die de werkgever moet betalen wanneer een werknemer ouder dan 45 wordt ontslagen zonder outplacement.

Wat de welvaartsaanpassing betreft, zijn de beslissingen die op de Ministerraad van Oostende werden genomen onvoldoende om de kloof tussen de sociale uitkeringen en het welvaartsniveau, die jaar na jaar breder werd, te dichten. Dat geldt in het bijzonder voor de pensioenen. Er bestaan wel gerichte maatregelen om de pensioenen te herwaarderen, maar dat zijn slechts gedeeltelijke inhaaloperaties voor de kleinste pensioenen.

Door aan de basisuitkeringen te raken schuift u op naar het Angelsaksische model, dat veeleer op bijstand dan op het

d'augmenter, nous avons même parfois régressé.

Vous annoncez aujourd'hui une mesure concrète. En cas d'absence de résultat au niveau sectoriel, une pénalité de 0,05% de la masse salariale sera affectée aux congés-éducation. Pouvez-vous nous préciser si cette pénalité s'ajoutera ou si elle remplacera la cotisation actuelle de 0,04%? Si elle s'ajoute, la pénalité est effectivement forte et devrait produire de l'effet. Si elle remplace la cotisation actuelle, le financement du congé-éducation sera mis en difficulté dans la mesure où les secteurs qui acceptent le menu proposé ne paieraient plus de cotisations au congé-éducation.

Au niveau des mesures en matière de restructuration, nous estimons que les décisions prises vont dans le bon sens. Elles apparaissent toutefois assez complexes et, pour une part, les politiques de formation et de placement évoquées sont du ressort des Régions. Nous espérons que les concertations nécessaires auront lieu au moment de l'exécution afin que les Régions soient réellement partenaires du dispositif.

Au niveau des fins de carrière, les décisions prises sont, pour la plupart, convergentes avec les propositions que nous avons formulées le 1<sup>er</sup> mai à l'occasion de la fête du travail.

Nous sommes toutefois dubitatifs concernant la sanction de 3.600 euros à verser à l'ONEM lorsqu'un travailleur de plus de 45 ans est licencié sans formule d'outplacement. Cette forme de contrainte est susceptible de créer des injustices entre secteurs et entreprises, selon leur taille et la structure de leur personnel. En outre, cette mesure induit une augmentation des coûts de licenciement, ce qui peut aussi avoir un effet dissuasif sur l'embauche et donc sur l'emploi. Nous serons donc particulièrement attentifs aux modalités de mise en œuvre de cette mesure et à son évaluation.

Je voudrais maintenant évoquer la problématique de la liaison au bien-être.

Il y avait manifestement un décalage très important entre les mesures prises lors du Conseil des ministres d'Ostende, en mars 2004 et le fossé qui s'est creusé au cours des années entre le niveau des allocations sociales et le niveau du bien-être dans notre pays.

C'est particulièrement vrai, monsieur Tobback, en matière de pensions. En effet, selon le comité d'étude sur le vieillissement, au cours des 50 dernières années, il a existé une différence moyenne de 1,75% par an entre la croissance des salaires des actifs et celle des pensions. C'est bien pour cela que la Belgique se situe aujourd'hui à la 12<sup>ème</sup> place sur 15 au niveau de l'Union européenne avant élargissement.

Voulons-nous, demain, être les derniers de la classe? Voulons-nous que, demain, de plus en plus de personnes âgées vivent sous le seuil de pauvreté? Sommes-nous conscients que, comme le rappelle le comité consultatif pour le secteur des pensions, 26% des personnes de plus de 65 ans vivent actuellement sous le seuil de pauvreté?

Aujourd'hui, vous convenez qu'Ostende était insuffisant et vous décidez 15 millions de plus en 2006 et 85 millions de plus en 2007.

verzekeringsprincipe stoelt. De eerste, collectieve pijler laat u vallen, en u geeft fiscale incentives voor de tweede pijler, die enkel binnen het bereik van de sterke sectoren ligt, en voor de derde pijler, waartoe enkel de werknemers toegang hebben.

Welvaartsvastheid kost natuurlijk geld. Maar het verdwijnen van de welvaartsvastheid zal nog veel dramatischer gevolgen hebben.

Est-ce positif? Oui. Est-ce une liaison au bien-être? Non. Un vrai débat à ce sujet est nécessaire.

Que trouve-t-on derrière les enveloppes budgétaires que je viens d'évoquer? Il y a des mesures ciblées de revalorisation. Peut-on appeler cela une liaison au bien-être? A l'évidence, non. Il s'agit-là d'un rattrapage partiel des niveaux les plus bas. La liaison au bien-être, c'est autre chose; c'est permettre à toutes les allocations de suivre l'évolution du coût de la vie.

Soyons clairs, monsieur Demotte, il y a deux modèles. En intervenant au niveau des allocations sociales de base, vous faite vôtre le modèle anglo-saxon, un modèle fondé sur l'assistance plutôt que sur l'assurance. Désormais, votre vision de l'assurance est qu'elle doit être individuelle via des assurances privées et non plus collective via la sécurité sociale.

En matière de pensions, par exemple, vous désertez le premier pilier, qui est collectif, pour donner des incitants fiscaux au deuxième pilier seulement accessible aux secteurs forts et au troisième pilier, accessible seulement aux travailleurs forts.

L'avis du 29 septembre 2005 du Comité consultatif pour le secteur des pensions concernant le projet de loi dit "liaison au bien-être" est, à juste titre, sans appel.

Cet avis dit notamment ceci:

"1. Si une adaptation sérieuse et automatique de l'ensemble des pensions n'est pas rapidement mise en place, le chiffre de 26% de personnes de plus de 65 ans vivant sous le seuil de pauvreté ne fera que croître et ce n'est pas le deuxième pilier qui résoudra ce problème.

2. Les mesures proposées actuellement sont des mesures de rattrapage qui s'avèrent insuffisantes, à ne confondre en aucun cas avec une liaison au bien-être.

3. En conclusion, le comité demande que le projet soit retiré et demande le dépôt d'un projet dont le contenu sera conforme à son intitulé."

On ne peut être plus clair.

La semaine dernière, Michel Jadot, patron du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, tenait également des propos sans équivoque en qualifiant de "peanuts" – ce sont ses propres termes – les retombées concrètes pour les gens du projet de loi dit de liaison au bien-être. Evidemment, une vraie liaison est coûteuse mais ne pas le faire sera à terme bien plus dommageable. D'abord, chaque année perdue creuse l'écart et rendra plus difficile encore un rattrapage ultérieur. Ensuite, nous préparons pour demain une société de plus en plus dure et inégalitaire.

Un vrai contrat de solidarité entre générations, dans un modèle social démocrate, doit incontestablement intégrer une évolution en parallèle et non en ciseaux de l'ensemble des revenus.

Monsieur Demotte, vous qui annonciez voici quelques jours sur les antennes de la RTBF préférer une coalition contre nature à une coalition avec les humanistes – vous avez dit avec le centre, je dis avec les humanistes –, vous devez également dire à la population que vous acceptez aussi les conséquences d'une coalition contre nature, à savoir cette dérive vers un modèle anglo-saxon.

**01.15 Rudy Demotte**, ministre: Monsieur le président, j'ai souvent l'occasion de dialoguer avec M. Drèze.

Monsieur Drèze, à titre personnel – beaucoup peuvent partager ce point de vue –, il est facile d'affirmer des choses qui ne sont pas suivies d'effet. Ce que vous faites ici me dérange fortement. Votre analyse est brillante et je peux souscrire à beaucoup des éléments que vous venez de mettre en exergue. Néanmoins, concernant les termes de détérioration des revenus de remplacement, la période est connue de nous tous; elle se situe entre 1980 et aujourd'hui, avec des conséquences très marquées que ce soit au niveau du chômage, de la pension, des revenus maladie-invalidité. Or, entre 1980 et aujourd'hui, il n'y a pas eu de gouvernement avec des coalitions de même nature.

Quand votre formation politique – il est vrai qu'elle s'appelait autrement à l'époque – participait au gouvernement, elle n'a pas mis sur pied de mécanisme structurel non plus. Je sais qu'il est tentant d'affirmer que ce mécanisme est insuffisant mais je rappelle que ce mécanisme que nous avons créé à Ostende était réellement nouveau parce qu'il n'existait pas. Le principe en soi est intéressant pour tout progressiste car il prévoit que tous les deux ans, des négociations ont obligatoirement lieu sur ce thème. On le fait en matière salariale pour la fixation de la norme salariale et de la progression des salaires.

Il est intéressant que cela se passe dans la même période. En effet, dans ce cas, vous avez des corrélats à établir entre salaires et allocations sociales, puisque les deux discussions, même si elles n'ont pas lieu au même moment, sont dans les faits de même nature entre le revenu différé et le salaire.

Autre élément: nous avons à l'époque inscrit un montant, dont on avait dit qu'il servirait à ébaucher le mécanisme, de l'ordre de 75 millions d'euros. Nous savions lors de l'inscription de ces 75 millions d'euros qu'il s'agissait d'un début. A présent, nous parvenons progressivement à atteindre 225 millions en année pleine supplémentaire. Cette somme correspond exactement au montant que recommandait de mettre dans l'escarcelle le comité d'étude du vieillissement, c'est-à-dire une augmentation d'environ 0,5% des allocations, à laquelle viennent s'ajouter les hausses appliquées sur les montants plafonnés tant vers le haut que vers le bas. Conformément à la proposition du comité d'étude sur le vieillissement, c'est ce que nous faisons. Donc, dire que c'est insuffisant me paraît, à titre personnel, incorrect.

Je voudrais faire remarquer qu'il s'agit là aussi d'un équilibre entre des visions diamétralement différentes.

Soit, je ne réponds pas et on me le reprochera; soit, je réponds trop longuement et on veut me faire taire. Il faut savoir ce que l'on veut!

**01.15** Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer Drèze, het is gemakkelijk op persoonlijke titel dingen te pomenen als er toch geen gevolgen aan verbonden zijn!

Wat de teruggang van de vervangingsinkomens van 1980 tot nu betreft, moet u weten dat er geen soortgelijke coalitie-regeringen geweest zijn. En toen uw partij in de regering zat, heeft ze nagelaten een structureel mechanisme uit te werken. Het mechanisme dat in Oostende bedacht werd, is geheel nieuw. Het voorziet in verplichte onderhandelingen die om de twee jaar gevoerd moeten worden, net als loononderhandelingen.

We hebben toen een bedrag van ongeveer 75 miljoen euro uitgetrokken om het mechanisme op te starten. We zullen dat bedrag geleidelijk optrekken tot 225 miljoen euro per volledig jaar. Dat komt precies overeen met het bedrag dat de Studiecommissie voor de vergrijzing had vooruitgeschoven, en met een groeinorm van 0,5 procent. Wie dus beweert dat dit onvoldoende is, vergist zich volgens mij. Het is in elk geval beter dan vroeger toen er gewoonweg niets was.

Sur ce plan, il faudrait trouver un accord. Des équilibres ont été réalisés. Nous n'avons pas encore la garantie de pouvoir couvrir toutes les allocations, mais ce qui est fait aujourd'hui est mieux que ce qui existait hier.

**01.16 Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le ministre, je vous remercie pour ce débat et je réagirai le plus brièvement possible. Les faits que vous avez évoqués sont exacts, tout comme le sont ceux que j'ai évoqués au niveau de l'analyse. Avant de rappeler à cette tribune, aujourd'hui, au nom du cdH, que nous sommes en faveur d'une liaison intégrale des allocations au bien-être - et le plus tôt sera le mieux - nous avons mûrement réfléchi au fait que, demain, en espérant participer à une majorité gouvernementale, nous tiendrons également le même discours. Cela supposera des choix budgétaires importants et nous les assumerons. Je vous invite, s'il y a le moindre doute à ce sujet à ce moment, à nous le rappeler. Je m'engage, à titre personnel et pour mon parti, à maintenir cet engagement.

Avant 1981, la liaison des allocations au bien-être était partielle. En 1981, le gouvernement Martens-Gol l'a supprimée dans un contexte que vous avez connu, comme moi. Après les crises pétrolières, notre dette publique s'emballait et nous ne savions plus maîtriser l'effet boule de neige. Si cette période est à présent révolue, d'autres perspectives, qui n'existaient pas il y a quinze, dix, voire cinq ans, sur lesquelles nous pouvons nous appuyer s'offrent à nous aujourd'hui.

Quant à la norme de 0,5% que vous avez évoquée, c'est effectivement mieux que rien et c'est déjà cela de pris! Cependant, vous savez comme moi que ces dix, vingt, trente dernières années, la moyenne de l'évolution du bien-être s'élève à 1,75%. Par conséquent, l'écart de 1,25% subsistera. Pendant cinq, dix ou quinze ans, cela n'est pas dramatique. Mais après autant d'années, que constatons-nous aujourd'hui, vous mieux que moi, étant donné les outils statistiques à votre disposition?

Jusqu'il y a peu, la Belgique était avec le Danemark le pays européen à présenter le taux de pauvreté le plus bas. C'est fini!

Le taux de pauvreté en Belgique commence à augmenter; comme je l'ai dit, il est de 26% auprès des plus de 65 ans, ce qui nous inquiète énormément.

Monsieur le président, monsieur Demotte, j'en arrive presque à la fin de mon intervention en abordant le volet sécurité sociale.

Tout d'abord, et ce n'est pas habituel pour un parlementaire de l'opposition, je veux saluer vos efforts pour maintenir en équilibre le budget de la sécurité sociale, et en particulier celui des soins de santé.

Il y a un an, lorsque nous avons constaté l'important dérapage du budget 2004 de l'INAMI, votre partenaire libéral n'avait pas de mots assez durs à votre égard. Le cdH vous a soutenu dans l'objectif de reprendre la maîtrise du budget des soins de santé. C'était urgent et indispensable pour maintenir un modèle belge auquel nous tenons beaucoup. Vous y êtes arrivé et nous vous en remercions. L'enjeu maintenant est de garder le cap.

**01.16 Benoît Drèze** (cdH): Als we morgen in de regering zouden zitten, zouden we hetzelfde beweren. Het veronderstelt dat we bepaalde budgettaire keuzes moeten maken.

Vóór 1981 was er een gedeeltelijke welvaartsvastheid die in 1981 door de regering Martens-Gol werd afgeschaft omdat de overheidsschuld op dat ogenblik op hol sloeg. Nu dienen zich echter betere vooruitzichten aan. De norm van 0,5 procent is inderdaad beter dan niets. De jongste jaren steeg de welvaart echter gemiddeld met 1,75 procent en die kloof van 1,25 procent zal nog dieper worden.

Het baart me veel zorgen dat onze armoedegrade jaarlijks toeneemt.

Wij wensen u te feliciteren omdat u het evenwicht van de sociale zekerheid heeft kunnen behouden. Wij hopen dat u deze koers aanhoudt. Wat betekenen de eerder aangehaalde 3 procent voor de groeinorm voor de gezondheidszorg in vergelijking met de oorspronkelijk voorziene 4,5 procent? Moet men voor nieuwe initiatieven het cijfer van 80 of 160 miljoen onthouden? Welke toewijzingen beoogt men?

De duur van ziekenhuisverblijven neemt af dankzij moderne financieringstechnieken. Welke opvangstructuren voor patiënten buiten de klassieke ziekenhuizen worden beoogd? Zal dit gebeuren in het kader van deze reserve van 80 of 160 miljoen?

Het deel van de gezondheidszorg ten laste van patiënten ligt in ons land hoger dan in de meeste OESO-landen. Deze tendens moet doorbroken worden: de remgelden mogen niet worden

Monsieur le ministre, pouvez-vous nous préciser l'objectif actuel en matière de norme de croissance des soins de santé? Le premier ministre a évoqué avant-hier un chiffre de 3%. Comment faut-il positionner ce chiffre par rapport aux 4,5% de norme de croissance prévus lors de la constitution du gouvernement?

Par ailleurs, vous évoquez une réserve de 80 ou 160 millions pour de nouvelles initiatives. Quel est le chiffre à retenir? Avez-vous déjà des idées d'affectation? Par exemple, quelle est votre position actuelle en matière d'indexation des honoraires médicaux? Certaines professions comme les infirmières, les kinés et les logopèdes ont été quelque peu malmenées ces derniers temps. Avez-vous l'intention de les soutenir davantage? Avez-vous prévu quelque chose pour le Fonds d'indemnisation des victimes d'accidents médicaux attendu d'ici la fin de l'année?

Les techniques modernes de financement des hôpitaux encouragent naturellement ces derniers à optimiser les séjours et donc à réduire autant que possible les durées de séjour en hôpital. Cette politique ne peut être menée sans une politique volontariste visant à encourager et à financer des structures d'accueil des patients en dehors de l'hôpital classique. Dès lors, nous nous posons la question de savoir si des formules telles que les forfaits pour l'hôpital de jour, les centres d'accueil de jour ou encore les revendications de la cellule soins palliatifs ont été suffisamment prises en compte. Le seront-elles éventuellement dans le cadre de la réserve que je viens d'évoquer?

Dernière préoccupation en matière de soins de santé: les coûts à charge des patients. La part des frais de soins de santé à charge des patients est, dans notre pays, parmi les plus élevées des pays de l'OCDE: 28,2% chez nous pour, par exemple, 24% en France, 21,5% en Allemagne, 16,6% en Angleterre ou 14,6% au Luxembourg. Nous espérons qu'aucune mesure de rationalisation n'aura pour effet d'augmenter les tickets modérateurs ou de reporter d'autres coûts sur les patients, par exemple, via les suppléments d'honoraires. Les coûts à charge des patients ont augmenté ces dernières années. Il faut rompre cette tendance. Plus encore, l'accessibilité des plus faibles aux soins de santé doit, selon nous, être améliorée.

Quant au budget global de la sécurité sociale, le premier ministre a évoqué, à plusieurs reprises, que la contribution du facteur travail aux recettes est tombée de 75% en 2003 à 68% en 2006.

Si je ne m'abuse, il faut ajouter à ce dernier chiffre environ 5% émanant de diverses cotisations spécifiques portant aussi sur le facteur travail. La cotisation spéciale de sécurité sociale, la cotisation de 13,07% sur le double pécule de vacances, la cotisation de modération salariale de 0,4%, la cotisation 8,86% sur les assurances groupe, la cotisation sur les étudiants jobistes, etc. Selon moi, monsieur Demotte, le chiffre de 68% est donc inexact et serait plutôt de 73%. Pouvez-vous nous donner votre position à ce sujet?

Autre question à propos de la nouvelle taxe sur les produits d'assurance vie, branches 21 et 23. Vous annoncez un rendement de ces taxes de 220 millions d'euros, dont 75 millions, soit un tiers, seraient affectés à accroître de 25% la déductibilité fiscale des montants affectés pour les contribuables à l'épargne-pension, le troisième pilier. Je ne trouve nulle part, monsieur Tobback, trace de

opgetrokken en men mag niet langer bijkomende kosten aan de patiënten aanrekenen. De gezondheidszorg moet toegankelijker worden voor de allerzwaksten.

Wanneer de eerste minister zegt dat de bijdrage van de factor 'arbeid' tot de ontvangsten zal dalen van 75 procent in 2003 tot 68 procent in 2006, vergeet hij er de 5 procent van de specifieke bijdragen bij te tellen die ook op de factor 'arbeid' betrekking hebben (bijzondere bijdragen voor sociale zekerheid, enz.). Wat denkt u daarvan?

U stelt dat de nieuwe belasting op de levensverzekeringen van het type tak 21 en 23 220 miljoen euro zal opbrengen. Een derde van dit bedrag dient om de fiscale aftrekbaarheid te vergroten van bijdragen van de belastingbetaler tot het pensioensparen. Waaraan zullen de twee resterende derden worden toegekend?

De enige zin van de eerste minister over zelfstandigen sluit aan bij het betoog van de heer Demotte tijdens de laatste begrotingscontrole: de overschotten van het RSVZ zouden worden gebruikt om de schulden van het instituut aan de federale overheid sneller terug te betalen en de regering zou een overschot van 40 miljoen euro verwachten voor 2006. Hetgeen de minister van Financiën vanochtend heeft verklaard aan onze fractieleider, gaat echter verder dan de regeringsverklaring. Hij kondigde een boni aan van 80 miljoen euro in 2006, dat zou worden gebruikt voor de afbetaling van de schulden en om nieuwe middelen vrij te maken ter financiering van nieuwe maatregelen, waaronder een verzekering tegen kleine risico's. Verder zien wij geen vermelding meer van de verhoging van de bijdragen van zelfstandigen, die vereist is om te kunnen

l'affectation des deux tiers restants, soit 145 millions d'euros. Il me revient que le Parti socialiste aurait plaidé pour une affectation au premier pilier des pensions. Qu'en est-il exactement?

Pour terminer, voici un mot concernant le régime des indépendants. Je dis bien un mot car, en scrutant en détail les quatre notes remises par le premier ministre, on ne trouve que cette simple phrase: "Dans le régime des indépendants, l'excédent sera consacré à la réduction de la dette pour un montant de 62 millions d'euros. C'est pourquoi en 2006" – dit la note – "la dette du régime des indépendants est réduite de moitié." Cette déclaration est cohérente avec l'intervention du ministre Demotte à ce sujet, en commission des Affaires sociales, lors du dernier contrôle budgétaire. L'accord était alors que les surplus de l'INASTI doivent servir à accélérer le remboursement de sa dette vis-à-vis du gouvernement fédéral. Pour 2006, le gouvernement s'attendait à un surplus d'environ 40 millions d'euros du régime des indépendants. Le financement alternatif était réduit à due concurrence.

Hier matin, toutefois, le ministre des Finances a indiqué à notre chef de groupe, Melchior Wathelet, que le régime de la sécurité sociale des travailleurs indépendants avait été mis en boni à raison de 80 millions d'euros en 2006, en vue de rembourser les dettes et de dégager de nouveaux moyens pour financer un certain nombre de mesures nouvelles, dont une couverture petits risques. Cette déclaration, peut-être improvisée, va manifestement plus loin que la déclaration gouvernementale, en ce compris son annexe budgétaire.

Nous ne retrouvons pas non plus d'éléments indiquant le relèvement des cotisations des indépendants, lequel semblait nécessaire pour participer au financement de l'extension de la couverture sociale aux petits risques. Il y a donc d'importantes contradictions dans les propos tenus et nous appelons à une clarification de la situation, que ce soit par le ministre Demotte, la ministre Laruelle ou le premier ministre.

Je cite la ministre Laruelle notamment parce que c'est elle qui, au sortir du Conseil des ministres de Gembloux en janvier 2004, a promis au secteur concerné la couverture petits risques dès le 1<sup>er</sup> juillet 2006. Nous souscrivons à cet objectif et nous ne comprenons pas que la question soit aujourd'hui passée sous silence. Merci encore de nous éclairer à ce propos.

Voilà, monsieur le président, mes commentaires et mes dix questions à ce stade. J'espère obtenir tout à l'heure un maximum d'éclaircissements de la part du gouvernement.

**01.17 Koen Bultinck** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, heren ministers, 3 januari 2004 blijft in dit soort dossiers een historische datum. Het gaat over socialistische ministers die in ons midden zijn. Heren ministers, u zult zich ongetwijfeld herinneren dat twee van uw rode kameraden, Frank Vandenbroucke en Johan Vande Lanotte, op 3 januari 2004 het scharnierjaar 2004 als Vrije Tribune publiceerden. Heren ministers, binnenkort zijn we twee jaar verder. De Vlaams Belang-fractie heeft sterk de indruk dat sindsdien bitter weinig is gebeurd.

Mijnheer de voorzitter, u zult zich ongetwijfeld herinneren dat, in een poging om uw Parlement te reanimeren, u de idee lanceerde van een

deelnemen aan de financiering van een ruimere dekking van de kleine risico's. Deze situatie moet worden verduidelijkt door de heer Demotte, mevrouw Laruelle of de eerste minister.

**01.17 Koen Bultinck** (Vlaams Belang): Le 3 janvier 2004, les ministres socialistes Frank Vandenbroucke et Johan Vande Lanotte publiaient une carte blanche sur "l'année charnière 2004". Le 14 septembre a eu lieu ici un débat sur le vieillissement et le financement de la sécurité sociale. Depuis lors, plus grand-chose n'a bougé.

groot plenair debat, op 15 september van vorig jaar, over vergrijzing. We hebben het toen zeer specifiek gehad over de financiering van de sociale zekerheid. Heren ministers, meer dan een jaar verder, kan het Vlaams Belang zich niet van de indruk ontdoen dat op dit vlak tot op heden bitter weinig is gebeurd.

Mijnheer de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, vlak voor het zomerreces hebt u uitgepakt met uw fameus nieuw sociaal contract. Uw plan voorzag in een structurele financiering van de sociale zekerheid. Er zou een evenwicht gevonden worden tussen enerzijds lastenverlagingen voor lage lonen en oudere werknemers, regelmatige welvaartsaanpassingen van de sociale uitkeringen en, anderzijds, meer sociale bijdragen voor de hoge lonen en een belasting op de toegevoegde waarde voor bedrijven.

Van de nieuwe financiering van de sociale zekerheid met BTW-afhoudingen – liberale collega's, u zult het zich ongetwijfeld herinneren dat dit destijds een leuk maar erg misplaatst ideeetje van Verhofstadt himself was – was in het oorspronkelijk plan niets overgebleven.

Begin september hebt u zeer duidelijk het signaal gegeven dat u zelfs bereid was – een PS-minister die bereid is zijn eigen plan bij te sturen – bij te sturen aan het nieuwe sociaal contract. Nieuwe studies zouden onder meer de terugverdieneffecten van lastenverlagingen becijferen. Hierover gaat mijn eerste concrete vraag. Ik zou wel eens de resultaten van deze studies willen kennen en de effecten van de zogenaamde lastenverlagingen die we de voorbije jaren de revue hebben zien passeren. De lastenverlagingen die vooral in dat soort dossiers specifiek gericht zijn naar een aantal doelgroepen - in een gunstig moment zou men om begrotingstechnische redenen dit nog kunnen begrijpen – hebben alleen als effect een verschuiving en verstoring van de arbeidsmarkt. Fundamenteel gebeurt er evenwel niets. Slechts indien men zou kiezen voor de baseline van het Vlaams Belang en zou opteren voor meer Vlaanderen en bijgevolg voor lineaire loonlastenverlagingen, pas dan zal men concrete resultaten op het terrein kunnen vaststellen.

Over de lastenverlagingen kreeg ik graag nog een woordje uitleg. Net zoals ik, hebt u ongetwijfeld gemerkt dat de non-profitsector, de gezondheidssector en de welzijnsinstellingen, de ziekenhuizen en rusthuizen, de kinderopvangverblijven en de gehandicapteninstellingen vandaag zeer duidelijk aan de alarmbel trekken. Zij zouden uit de boot vallen voor de lastenverlagingen die de federale regering toezegt aan werkgevers die jongeren –30 jaar in dienst hebben en voor 45-plussers. Eerder in diezelfde week trokken ook de gemeenten en de OCMW's aan de alarmbel. Ook zij zouden inzake lastenverlagingen niets krijgen.

Mijnheer de minister, ik heb een zeer concrete vraag. Ontgaan er u misschien een aantal studies en weet deze regering inderdaad niet dat uit het onderzoek van professor Pacolet blijkt dat het merendeel, laten we maar zeggen bijna 90%, van de extra banen die er de jongste decennia zijn bijgekomen, wel degelijk in de non-profitsector en in de lokale besturen zijn gecreëerd?

Mijn tweede vraag is eenvoudig. Valt de non-profitsector onder de lastenverlaging? Vallen de gemeenten en de OCMW's onder die

Juste avant les vacances parlementaires, le ministre Demotte a présenté un nouveau contrat social qui permettait de trouver un équilibre entre l'abaissement des charges, des adaptations au bien-être, des cotisations sociales pour les salaires élevés et une taxe sur la valeur ajoutée pour les entreprises. On n'y trouvait plus aucune trace d'un financement par des prélèvements TVA. Début septembre, le ministre a annoncé qu'il était prêt à modifier ce contrat social. De plus, des études devraient chiffrer les retombées positives de l'abaissement des charges.

Quels sont les résultats des études? Quels sont les effets des réductions de charges salariales opérées au cours des dernières années? Ces charges visent des groupes cibles et nous ne constatons que des glissements et une perturbation du marché de l'emploi. Une amélioration ne sera possible que si on opte en faveur d'une importance accrue de la Flandre et de réductions linéaires des charges salariales.

Le secteur non marchand, les communes et les CPAS actionnent la sonnette d'alarme parce qu'ils ne peuvent apparemment pas bénéficier de la réduction des charges salariales pour les jeunes travailleurs et les travailleurs âgés. La plupart des nouveaux emplois ont toutefois été créés précisément dans ce secteur. Est-il exact que le non marchand, les administrations communales et les CPAS sont exclus des nouvelles réductions des charges salariales?

Au début du mois de septembre, le PS a renoncé, dans un élan de générosité, à la taxe sur les robots et à l'impôt sur la fortune. Les libéraux ont proposé, à la même époque, une diminution des allocations familiales, ce qui ne témoigne qu'une vision à

lastenverlaging? Ik denk dat zelfs deze regering die op haar laatste beentjes loopt, gewoon met ja of neen aan een eenvoudig parlementslid daarop een antwoord moet kunnen geven.

Ik grijp even terug naar de chronologie. Begin september was de PS uiteindelijk zeer mild aan het worden. De PS liet de robottaks vallen, de vermogensbelasting was ook niet echt meer een halszaak.

Tussendoor, in het freewheelen dat zo eigen is aan de liberalen, kwamen zij met het leuke ideeetje naar voren – ik hoop dat de collega's snappen dat het een knettergek idee was – om drastisch te besparen in de kinderbijslagen. Beste vrienden, collega's, daarmee weten alle gezinnen en alle jonge gezinnen met kinderen in Vlaanderen en Wallonië, waar er zal worden bezuinigd als het van de liberalen afhangt. Zij zullen drastisch snoeien in de kinderbijslagen. Dat, liberale collega's, getuigt toch wel van bitter weinig langetermijnvisie. Iedereen die maar een klein beetje kennis heeft van het vergrijzingdossier zou moeten weten dat het, uitgerekend in een langetermijnvisie, nodig is om gezinnen te stimuleren om hun kindwens te concretiseren en dat een verhoging van de kinderbijslagen dus meer dan noodzakelijk is.

Deze regering heeft bij de opmaak van haar begroting werkelijk voor een prachtige regie gezorgd, want op 20 september, mijnheer de minister, bezorgde het RIZIV goed nieuws. Uit cijfers van de eerste vijf maanden van 2005 zou moeten blijken dat het budget van de ziekteverzekering grosso modo in evenwicht is. Wij zouden dat wel allemaal willen geloven, maar de ervaring met deze paarse regering gebiedt ons bijzonder kritisch te zijn. Zijn wij te streng in ons oordeel als wij ons vanuit het Vlaams Belang aansluiten bij het oordeel dat eerder door het toch gerenommeerde weekblad Trends werd geformuleerd, dat terecht stelde dat de tekorten in de ziekteverzekering voor 2005 vooral dichtgereden worden met eenmalige maatregelen, zoals de niet-indexering van het inkomen van de artsen en de extra heffingen voor de farmaceutische industrie? Dat lijken mij niet echt structurele maatregelen, maar wel zeer eenvoudige, lineaire, eenmalige maatregelen.

Toch trachtte de regering, wanhopig als zij is, ons eergisteren ervan te overtuigen dat het financieel evenwicht van het stelsel gegarandeerd is en dat de financieringsbasis gevoelig werd verruimd. In een zwak moment van constructieve oppositie zou ik zelfs durven zeggen dat het feit dat de sociale zekerheid een vast deel zal krijgen van de roerende voorheffing en een deel van de accijnzen op tabak, ook voor ons een zeer voorzichtige stap in de goede richting is. Wij hadden echter graag veel meer gezien.

Sta me toe te verwijzen naar de studie van de toenmalige directeur van de Nationale Bank, die reeds in 2003 stelde dat de financiering van kinderbijslag en gezondheidszorgen uit algemene middelen zou kunnen zorgen voor een ernstige bijkomende creatie van arbeidsplaatsen.

Heren ministers, wat houdt de regering toch tegen om eindelijk het fundamentele debat over de financiering van de sociale zekerheid aan te gaan en resoluut te kiezen voor een sociale zekerheid die veel meer wordt betaald uit algemene middelen in plaats van uit lasten op arbeid?

long terme. Quiconque connaît quelque peu le dossier du vieillissement de la population en est conscient.

Le 20 septembre dernier, le ministre a reçu de bonnes nouvelles de l'INAMI. Au cours des cinq premiers mois de 2005, les dépenses sont restées dans les limites du budget. Nous avons cependant gardé notre esprit critique. Selon l'hebdomadaire *Trends*, les déficits de l'assurance maladie sont comblés grâce à des mesures ponctuelles. Le fait que la sécurité sociale reçoive une part fixe du précompte mobilier et des accises sur le tabac constitue un petit pas dans la bonne direction. D'autres mesures sont cependant nécessaires. En 2003 déjà, le directeur de la Banque nationale de l'époque affirmait que le financement des allocations familiales et des soins de santé par les moyens généraux pourrait contribuer à la création de nombreux emplois supplémentaires. Pourquoi le gouvernement ne mène-t-il pas enfin ce débat fondamental ? Un financement par le biais des moyens généraux est malheureusement un sujet tabou pour le premier ministre, probablement parce que Mme Onkelinx craint l'ouverture du débat sur la sécurité sociale. Nous maintenons notre plaidoyer en faveur d'un financement de la sécurité sociale qui ne soit pas destructeur d'emplois. Nous irions même beaucoup plus loin.

Le gouvernement opte pour une solution de facilité en mettant le déficit de 240 millions d'euros à charge de l'industrie pharmaceutique en 2006. Selon le ministre, l'INAMI a établi un budget des médicaments réaliste en concertation avec l'industrie pharmaceutique, alors que quasiment au même moment paraît une lettre ouverte où fusaient les nombreuses plaintes de l'industrie pharmaceutique. Le

Verhofstadt durfde het hier gisteren voorwaar aan onze fractie te verwijten geen ideeën te hebben. Ondertussen is de eerste minister even gaan lopen. Het zou niettemin handig zijn, mocht hij al dan niet een antwoord kunnen geven op de vraag of hij nog bij het standpunt blijft dat hij in 2003 vertolkte. Wat hem betrof, kon van een financiering van de sociale zekerheid uit vooral algemene middelen geen sprake zijn.

Collega's, we weten natuurlijk waarom, namelijk omdat mevrouw Onkelinx – laten we haar maar vernoemen – Verhofstadt heel kort aan de leiband houdt. Zij heeft altijd over de financiering van de sociale zekerheid uit algemene middelen gezegd: no passeran. Immers, de PS heeft nu eenmaal veel te veel schrik voor het debat over de splitsing van de sociale zekerheid.

Mijnheer de voorzitter, heren ministers, het zal er ons niet van weerhouden om heel duidelijk ons pleidooi te blijven houden. Wij willen dat er wordt overgeschakeld en dat er definitief wordt gekomen tot een financiering van de sociale zekerheid die niet arbeidsvernietigend is. Met andere woorden, collega's, de regering prutst volgens ons in dit dossier in de marge. Zij gaat heel voorzichtig en schoorvoetend een klein beetje in onze richting. Het Vlaams Belang zou veel verder gaan.

Collega's vanuit de oppositie, laten wij ons geen blaasjes wijsmaken. Mijnheer de minister, de regering kiest voor de gemakkelijheidoplossing door de farmaceutische sector integraal te laten opdraaien voor de 240 miljoen euro die de ziekteverzekering in 2006 moet toeleveren om het tekort in de sociale zekerheid te dichten.

Mijnheer de minister, ik lees dan in de teksten van uw eigen persconferentie van enkele dagen geleden dat het RIZIV – ik citeer letterlijk – “samen met de farmaceutische sector een realistische begroting voor de geneesmiddelen heeft opgemaakt”. Nochtans, ieder van ons – de heer Gouty heeft er tijdens zijn uiteenzetting al naar verwezen – heeft de fameuze open brief gericht aan de eerste minister, van de farmaceutische sector over het geneesmiddelenbudget ontvangen, mijnheer de minister.

Mijnheer de minister, ik durf een toch wel heel stoute vraag te stellen. Wordt het Parlement hier vandaag dan voorgelogen of wat is in dit dossier gaande? Ik zou vandaag graag ernstige antwoorden krijgen.

Ik voel mij niet te slecht of te goed om toch eens heel duidelijk te zeggen dat de symbolenstrijd richting farmaceutische industrie moet stoppen. Het belang van de werkgelegenheid en het belang van het wetenschappelijk onderzoek – denk bijvoorbeeld aan de werkgelegenheid in de Antwerpse Kempen in die sector – zijn voor ons te belangrijk om te blijven vechten tegen de farmaceutische industrie. Het is een van de weinige, innovatieve industrieën die wij in ons land nog hebben. Laten we naar een gezond beleid terugkeren en stoppen met spoken na te jagen.

Mijnheer de voorzitter, heren ministers, collega's, ik wil toch nog even teruggrijpen naar de vrije tribune van Frank Vandenbroucke en Johan Vande Lanotte van 3 januari 2004. Ik citeer: “Aanpassen aan de

ministre peut-il l'expliquer?

La lutte symbolique contre le secteur doit cesser. L'emploi et la recherche scientifique sont beaucoup trop importants et ce dernier secteur est l'une des seules industries innovantes de notre pays.

L'absence totale de référence aux soins à domicile dans la déclaration du gouvernement a quelque chose d'hallucinant. C'est précisément dans ce domaine que doivent être prises des initiatives sérieuses, ce que MM. Vande Lanotte en Vandenbroucke avaient eux-mêmes affirmé dans leur lettre ouverte du mois de janvier 2004. Les infirmiers ont toutefois reçu en septembre une circulaire comprenant une longue liste des économies à réaliser dans les soins à domicile. Même les patients nécessitant des soins palliatifs ne sont pas épargnés. Est-ce parce qu'il est surtout développé en Flandre que ce secteur est-il aussi mal traité?

Un autre motif d'irritation est que le gouvernement reporte l'essentiel des mesures les plus draconiennes à la période qui suivra cette législature. La mesure qui vise à rendre le travail des jeunes et des personnes âgées moins onéreux ne sortira ses pleins effets qu'en 2008. Il en va de même pour l'adaptation au bien-être des allocations sociales et pour l'allègement des charges sur le travail en équipe. Le prochain gouvernement n'aura pas la vie facile.

J'en arrive à présent à la question de la revalorisation des médecins généralistes. Le ministre a mis au point un véritable programme d'action pour le développement de la médecine générale. Nous approuvons le fait de vouloir encourager le patient à consulter d'abord le médecin généraliste avant de s'adresser à un spécialiste mais cela ne règle pas

vergrijzing veronderstelt ook dat de eerste lijn zo georganiseerd wordt dat thuisblijven zolang men dat wenst, een reële optie is voor de mensen. Zorg voor chronisch zieken en voor zorgafhankelijke ouderen zal de hoofdmoot uitmaken van het werk in de eerste lijn. Dat vraagt allemaal dat de thuiszorg beter wordt gestructureerd en een gelijkwaardige partner wordt tegenover ziekenhuizen en rusthuizen.”

Collega's, sta mij toe mijn grote verwondering, ja, zelfs mijn ergernis, mijnheer de minister, te laten blijken nu ik uw beleidsverklaring heb gelezen en in detail uw begroting voor de ziekteverzekering heb nagekeken. U bent er voorwaar in geslaagd om met geen woord te reppen over de hele sector van de thuiszorg.

Heren ministers, u moet mij eens komen uitleggen hoe men op een ernstige manier het vergrijzingsprobleem kan aanpakken zonder ernstige initiatieven te nemen in de sector van de thuiszorg. Integendeel, collega's, deze regering doet voorwaar nog iets straffers: zij bezuinigt vrij drastisch op de thuisverpleging.

Enige tijd geleden ontvingen alle verpleegkundigen een rondzendbrief met de mededeling inzake de wijziging van de regelgeving voor de sector van de thuisverpleging. Collega's, ik vind die rondzendbrief van 23 september jongstleden iets te belangrijk om er niet even bij stil te staan.

Wat lees ik daarin, mijnheer de minister? “Vermindering van de honoraria voor bepaalde verstrekkingen vanaf 1 oktober 2005.” “Verplichte inning van het persoonlijk aandeel van de rechthebbende voor bepaalde verstrekkingen vanaf 1 december 2005.”

Dus: vermindering van de honoraria voor bepaalde verstrekkingen vanaf 1 oktober 2005. Die honoraria worden zomaar met 10% verminderd voor de forfaits B en C. Voor de volgende verstrekkingen is er een vermindering van 1,4%: de toiletten buiten het forfait, het forfait A tijdens de week, de dagplafonds, en – collega's, hoe kan het nog erger – alle forfaitaire honoraria voor de palliatieve patiënten. Zelfs de palliatieve patiënten worden blijkbaar door deze regering niet gespaard!

Collega's, heren ministers, u zou, hopelijk, mocht u op deze plaats staan, mijn ergernis over dat soort beleid toch een beetje begrijpen. Of is het dan toch waar dat uitgerekend in de thuisverpleging wordt bespaard, omdat die vooral in Vlaanderen goed is uitgebouwd en het een van de weinige sectoren is waar de uitgaven in Vlaanderen boven die van Wallonië liggen?

Mijnheer de minister, sta mij toe – ik richt mij ook tot minister Tobback – het even te hebben over de fameuze welvaartsaanpassingen voor de sociale uitkeringen, die aangekondigd worden. Die kosten in 2006 maar 15 miljoen euro en er wordt toch een aantal noodzakelijke maatregelen vooral in de sector van de kleine pensioenen genomen. In 2007 zullen wij spreken over 85 miljoen euro en in 2008, collega's, – en daar zit het pikante detail van de hele zaak –, nadat deze legislatuur voorbij is, in 2008, komt de welvaartsaanpassing voor de sociale uitkeringen op kruissnelheid en wordt ervoor in 200 miljoen euro voorzien.

Wanneer wij dat combineren, collega's, met de lastenverlaging voor

le problème fondamental. Il y a longtemps que la confiance est rompue entre les médecins et le ministre, celui-ci ne pensant qu'à les sanctionner. Il impose des sanctions aux médecins qui ne prescrivent pas suffisamment de médicaments bon marché et prévoit une amende pour ceux qui procèdent à une indexation de 19 cents de leurs honoraires.

Tout à la fin du pacte de solidarité entre les générations, nous trouvons la phrase qui doit servir d'excuse. La maîtrise des dépenses demeure une priorité et la vigilance reste de mise. Il convient d'éviter les abus, les dépenses inutiles et les différences de pratiques injustifiées. Je me réfère à une étude des mutualités chrétiennes qui met évidence un certain nombre de différences entre la Flandre et la Wallonie. J'aimerais des résultats concrets en la matière.

jongeren en ouderen, voor ploegenarbeid, die ook pas in 2008 op kruissnelheid komen en dan grosso modo zo'n 960 miljoen euro kosten, ziet het er, christen-democratische collega's, voor jullie eigenlijk niet erg goed uit. Immers, het zwaartepunt van de terechte maatregelen – en wij van het Vlaams Belang hebben ook altijd gesteld dat wij wel degelijk kiezen voor welvaartvaste uitkeringen – wordt doorgeschoven naar een regering waar jullie waarschijnlijk deel van zullen uitmaken, als jullie bediend worden op jullie machtshonger.

De hele oefening, de fundamentele oefening, mijnheer de minister, wordt doorgeschoven, en is, wat ons betreft, nog altijd te klein.

Ik kan in een goedgunstig moment begrip opbrengen voor budgettaire redenen, maar dat neemt niet weg dat het goed is dat een lid van de oppositie toch nog even haarscherp de principes stelt.

Mijnheer de minister, sta mij toe toch nog even op het item herwaardering van de huisartsen te komen. U bent erin geslaagd, mijnheer de minister, wanneer we de details en de schone voorstellingen op uw website over de begroting van de ziekteverzekering terugvinden, zelfs een heus actieprogramma voor de ontwikkeling van de huisartsgeneeskunde te vinden. Ik heb er geen enkel probleem mee om aan te kondigen namens Vlaams Belang dat wij de aanmoediging om eerst naar de huisarts te gaan in plaats van naar de specialist uiteraard kunnen steunen. Ik zou kunnen zeggen dat het voorwaar is afgeschreven uit een Vlaams Belang-brochure. Ik heb echter één fundamenteel probleem, mijnheer de minister. Ik vrees dat de schone schijn van andermaal het zoveelste actieprogramma het fundamentele probleem niet meer zal oplossen.

Mijnheer de minister, u weet zeer goed dat er een fundamentele vertrouwensbreuk is tussen u en het artsenkorps. De gezellige tijd van praatclubjes en gezondheidsdialogen is duidelijk voorbij. De artsenbetoging van 24 september en ook een aantal enquêtes gepubliceerd in de medische pers, hebben zeer duidelijk gemaakt dat het artsenkorps niet echt dolenthousiast is over de minister van Volksgezondheid.

Mijnheer de minister, u kiest zeer duidelijk voor een beleid dat voor de huisartsen alleen op sancties gericht is. In de schuif liggen sancties voor artsen als zij onvoldoende goedkope geneesmiddelen voorschrijven. Wat ligt nog in de schuif voor de artsen? Voorwaar – men moet het maar doen – een boete van 125 euro, collega's, voor de arts die het aandurft om zijn honorarium met welgeteld 19 eurocent – u hoort het goed, collega's – te indexeren. Het is een beetje jammer dat onze liberale collega-artsen even weggevlucht zijn, maar ik zou toch wel eens van onze liberale collega-artsen willen weten of zij met dat soort beleid gelukkig zijn.

Mijnheer de voorzitter, heren ministers, ik heb zeer aandachtig het fameuze Generatiepact doorgelezen. We zijn met deze beleidsverklaring goed voorzien van een hoeveelheid papier. Ik heb de indruk dat voor één keer de minister van Milieu niet echt gewogen heeft en de papierbesparing niet echt heeft kunnen afdwingen in het Parlement. Uiteindelijk, na lang zoeken, heb ik op pagina 27 van de 28 pagina's van het Generatiepact het klassieke excuuscitaat gevonden. Ik citeer, collega's, het excuuszinnetje: "De beheersing van de uitgaven in de gezondheidszorg zal een prioriteit blijven. Voor de

duurzaamheid van ons systeem, een wezenlijke prioriteit van de regering, moet men inderdaad continu waakzaam blijven om eventuele misbruiken, nutteloze uitgaven en" – dan komt het – "ongerechtvaardigde verschillen in praktijken te vermijden."

Mijnheer de minister, ik zou u een aantal suggesties durven doen. Ik citeer niet uit een of andere Vlaams Belang-studie, maar uit een studie van de brave Christelijke Mutualiteiten, die zeer duidelijk een aantal verschillen in de uitgaven tussen Wallonië en Vlaanderen aangeven: beeldvorming +20,3%, dringendheidhonorarium +28,5%, de farmaca in de publieke officina +18,3%, de inwendige geneeskunde +26,5%, de klinische biologie +20%, de verlossingen +23,7%. Ik verwijs nog even, mijnheer de minister, naar het schandaal van de PET-scans, waar collega Goutry reeds naar verwezen heeft.

Mijnheer de minister, ik zou stilaan graag in dergelijke besparingdossiers waarvan de gewone man, de gewone patiënt niet het slachtoffer is, concrete resultaten op het terrein zien, want, eerlijk gezegd, daarvan heb ik nog niet veel gezien.

**01.18 Rudy Demotte**, ministre: Monsieur le président, je voudrais réagir. J'écoute toujours avec beaucoup d'attention M. Bultinck qui est décidément de plus en plus à gauche, en tout cas à l'entendre s'exprimer à la tribune. Sur le fond, quand il dit que certaines mesures n'ont pas fait l'objet d'économies, en citant les honoraires d'urgences, la biologie clinique, il dit exactement le contraire de ce que vient de dire M. Goutry, il y a quelques minutes, en me reprochant d'être trop dur. J'essaie de marcher entre les deux et j'adopte une attitude consistant à imprimer des réductions linéaires et des réductions structurelles au cas par cas, en fonction des besoins. Je ne veux pas à présent être accusé d'une chose et de son contraire.

**01.19 Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de minister, u hebt me blijkbaar volledig verkeerd begrepen. Dat verwondert me van u, want over het algemeen verstaan wij elkaar uitstekend. Ik heb namelijk beweerd dat u de eenmalige inhouding op de honoraria voor klinische biologie en radiologie maar een keer zal kunnen doen, het is een one shot-maatregel.

Wat de heer Bultinck zegt is erger: er is bovendien een scheefftrekking, een overgebruik in een bepaald landsgedeelte. Dat zou men eerst moeten wegwerken, en dan zou de maatregel die ik heb gecontesteerd misschien niet meer nodig zijn.

**01.20 Koen Bultinck** (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, u weet welk antwoord ik altijd geef op dat soort opmerkingen. Ik zal dat ook systematisch blijven doen aangezien wij daar fundamenteel van mening verschillen. Wellicht zal u dat, komende vanuit onze hoek, niet verwonderen. Ik zal u straks vanuit onze fractie een document bezorgen zodat u wat inspiratie kan opdoen voor een echt nieuw gezondheidsbeleid.

Wij zijn het eerlijk gezegd kotsbeu dat een eerste minister als 'Guyke de leugenaar' de tribune bestijgt en doet alsof onze fractie geen ideeën zou hebben en niks zinnig komt vertellen. Ik zal u zeer systematisch onze visie op gezondheidszorg geven en zal u straks

**01.18 Minister Rudy Demotte:** De heer Goutry stelde dat ik te hard was en u verwijt me nu het tegendeel. Ik tracht de gulden middenweg te bewandelen.

**01.19 Luc Goutry** (CD&V): Le ministre m'a mal compris. Je lui ai fait observer qu'il ne pourrait opérer qu'une fois la retenue unique sur les honoraires en matière de biologie clinique et de radiologie. M. Bultinck dénonce par ailleurs une surconsommation dans une région donnée du pays. Il faudrait y remédier avant toute chose, ce qui rendrait peu-être cette ponction unique superflue.

**01.20 Koen Bultinck** (Vlaams Belang): Les idées de notre groupe pourraient peut-être inspirer une nouvelle politique de santé. Le premier ministre a suscité l'impression contraire hier.

Nous ne croyons plus qu'une politique de santé digne de ce nom puisse être mise en oeuvre dans le contexte fédéral. C'est pourquoi le Vlaams Belang plaide

een document bezorgen zodat u inspiratie kan opdoen voor een nieuw gezondheidsbeleid.

Er is echter een fundamenteel meningsverschil en ik hoop dat we tot nader order een beetje respect voor elkanders mening kunnen opbrengen. Wij geloven niet meer in de mogelijkheid om binnen het Belgische kader nog op een ernstige manier de gezondheidszorg te kunnen organiseren.

De eerste minister is ondertussen gaan lopen, hij wist waarschijnlijk dat we hem van antwoord gingen dienen. Niettemin zou ik, als de voorzitter het mij toestaat, graag door het voorlezen van titels op een zeer systematische en krachtdadige manier onze visie op gezondheidszorg willen geven.

Wij kiezen inderdaad voor een regionalisering van de gezondheidszorg, omdat wij – zoals ik daarnet al zei – niet meer geloven in het systeem van een Belgische gezondheidszorg. Volgens ons is die niet meer op een ernstige manier te organiseren.

Een tweede punt is dat wij zeer duidelijk kiezen voor een financiering van de gezondheidszorg uit algemene middelen. Wij gaan daar veel verder in dan de schoorvoetende stapjes van deze meerderheid. We hebben steeds zeer duidelijk gesteld dat wij niks moeten weten van de algemene sociale bijdrage. Dat die gekheid niet werd geconcretiseerd was een van de weinige 'oef-gevoelens' die we hadden bij het lezen van de beleidsverklaring.

We hebben de moed om zeer doelbewust te kiezen voor een sociaal loket dat wordt georganiseerd op gemeentelijk niveau. Wij willen af van de verzuilde gezondheidszorg, die handenvol geld kost. Laat ons het organiseren op het niveau waarop het goed georganiseerd is en laat ons de moed vinden om af te stappen van de verzuiling.

De gezondheidszorg is wat ons betreft een kerntaak van de overheid. We hebben dat steeds duidelijk gezegd en ik wil het krachtdadig herhalen: voor het Vlaams Belang is er geen sprake van om zelfs maar een deel van de gezondheidszorg te privatiseren. We moeten kiezen voor een trapsgewijze gezondheidszorg, voor een vaste huisarts, voor het centraal stellen en herwaarderen van die huisarts en voor een gemengde financiering. Laat ons de moed hebben om af te stappen van een systeem dat alleen gebaseerd is op prestatiefinanciering. Laat ons de moed hebben over te stappen naar een gemengde financiering.

We moeten ook voldoende aandacht schenken aan de problematiek van de Nederlandstalige zorgverstrekkers en de situatie in Brussel. Dat zou uw zorg moeten zijn, maar we weten dat er nog grote problemen zijn. Het is mijn goede collega Bart Laeremans die zich over dat soort dossiers meestal ontfermt. Wat ons betreft moet er dringend werk van gemaakt worden.

Samenwerkingsverbanden tussen huisartsen moeten gestimuleerd worden. De patiënt moet men wel degelijk responsabiliseren door de moed te hebben aan de patiënt te zeggen dat hij – ook in onze visie – kleine remgelden zal moeten blijven betalen.

Tegenover de artsenverkiezingen en de beroepsorganisaties, staat u

pour la régionalisation des soins de santé. Nous sommes partisans aussi du financement des soins de santé sur la base des moyens généraux et nous optons pour un guichet social au niveau local. Nous sommes opposés à toute forme de privatisation des soins de santé et préconisons une revalorisation du rôle du généraliste dans un système de soins de santé par degrés. Nous sommes pour un financement mixte plutôt que pour un financement à la prestation. Nous attirons également l'attention sur le problème des prestataires de soins néerlandophones à Bruxelles. Nous demandons instamment aussi la responsabilisation du patient, la réforme de l'Ordre des médecins et celle du financement des hôpitaux qui ne peut être fondé sur le seul nombre de lits occupés. Enfin s'il s'indique de favoriser les médicaments génériques, la recherche scientifique et l'emploi sont trop importants à nos yeux que pour se livrer, comme le fait M. Demotte, à une chasse aux sorcières dans l'industrie pharmaceutique.

Le premier ministre a visiblement quitté l'hémicycle. Il se doutait probablement que nous réagirions à ses accusations en apportant des éléments concrets. Je propose que nous lui appliquions l'ancien système de la prépension et le principe de la restructuration, et que nous l'envoyions le plus vite possible en prépension politique maintenant qu'il a passé le cap des cinquante ans. Le Vlaams Belang n'est pas prêt à le laisser accomplir une carrière politique de quarante ans.

blijkbaar weigerachtig, mijnheer de minister. U vervroegt doelbewust de artsenverkiezingen, het zodoende onmogelijk makend dat artsen, huisartsen en specialisten op aparte lijsten kunnen deelnemen aan de verkiezingen.

U zou de moed moeten hebben om te zeggen dat de Orde der Geneesheren moet worden hervormd. Ik stel terloops de concrete vraag hoever het daarmee nu staat. Veel verder dan ellenlange debatten in de Senaat zijn we blijkbaar niet geraakt. Hoever staan we nu? Wanneer komt er een concreet item vanuit de regering? Wanneer komt er een concreet ontwerp? Hoever staan we in dit dossier, of is dit verhaal ook alleen maar een verhaal van perceptie waar men moord en brand schreeuwt ten opzichte van de Orde des Geneesheren, maar fundamenteel niets doet?

Wat betreft de ziekenhuisfinanciering heeft het Vlaams Belang altijd zeer duidelijk gesteld dat wij moeten afstappen van het systeem waarbij alleen het aantal bedden wordt geteld. Wij moeten naar een systeem van pathologiefinanciering en naar - uiteraard cruciaal, want hoe kan het ook anders in een systeem van vergrijzing - een herwaardering van het verplegend personeel.

Ik rond af met de voorstelling van onze visie. Wat het geneesmiddelenbeleid betreft, hebben wij er geen enkel probleem mee om het belang van generische geneesmiddelen voorop te stellen. Maar, zoals ik reeds eerder zei, stop alstublieft met die simplistische symbolenstrijd ten opzichte van de farmaceutische industrie. Voor ons is wetenschappelijk onderzoek en tewerkstelling te belangrijk om spoken te blijven najagen.

Mijnheer de voorzitter, ik richt mij even tot u. Wat is er uiteindelijk met uw blauwe vriend Guy gebeurd? Om te beginnen is hij verdwenen. Dat zal wellicht liggen aan het feit dat hij wel wist dat wij hem, na de onterechte verwijten die hij onze fractie gisteren maakte, vandaag met zeer concrete items van antwoord zouden dienen.

Wat is er toch met die Verhofstadt gebeurd? Hij opteert niet meer, zoals in zijn bevlogen periode van burgermanifesten, voor revolutie, maar hij is een slappeling geworden die kiest voor een voorzichtige evolutie. Wat is deze Verhofstadt toch oud geworden, wat is deze Verhofstadt toch politiek afgeleefd. Collega's, ik zal u geruststellen. Voor de eerste minister wil ik nog wel het oude systeem inzake het brugpensioen toepassen. Ik wil het systeem van de herstructurerings, van de politieke herstructurering, toepassen. Hij is intussen de kaap van de vijftig gepasseerd. Laten we deze eerste minister zo snel mogelijk op politiek brugpensioen zenden. Ik moet u immers eerlijk zeggen dat het Vlaams Belang geen dag langer bereid is deze man een politieke loopbaan van veertig jaar te gunnen.

De **voorzitter**: Er zijn er in deze Kamer die de eindeloopbaan op een andere manier bekijken.

**01.21** **Carl Devlies** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, ik zie dat de heer Van der Maelen ontbreekt. Het zou nuttig zijn dat hij even in de zaal wordt geroepen zodat ik ook de gelegenheid heb om met hem van gedachten te wisselen.

**01.21** **Carl Devlies** (CD&V): Le gouvernement tient à tout prix à finir sa course. Le projet initial de la première coalition violette – l'Etat providence actif – n'est même plus cité. Quant à l'ambition de la coalition violette bis – de

De eerste conclusie van de beleidsverklaring is dat deze regering te

allen prijze de rit wenst uit te doen ondanks de slechte resultaten die zich veruitwendigen in de terugval van België in nagenoeg alle internationale rangschikkingen, ondanks het gebrek aan coherentie. Het oorspronkelijke project van Paars I, de actieve welvaartsstaat, wordt niet meer vermeld. Paars II is van start gegaan met de slogan van de eerste minister: "Werk, werk en nog eens werk". De ambities werden hier eergisteren stevig teruggeschoefd. De matige ambitie van 200.000 arbeidsplaatsen was al te weinig en is nu teruggeschoefd tot 115.000, waarbij het niet duidelijk is waar die arbeidsplaatsen worden gerealiseerd. Is dat in de marktsector of is dat in de gesubsidieerde sector? Heel veel plaatsen worden gerealiseerd in de gesubsidieerde sector. In de marktsector is dat bijzonder moeilijk als gevolg van de verslechtering van de concurrentiepositie van de Belgische bedrijven. Voor Belgische bedrijven wordt het alsnog moeilijker om jobs te creëren. In deze beleidsverklaring is nauwelijks sprake van de concurrentiepositie van onze bedrijven, wat nochtans een essentieel punt is.

Dit zou de 7<sup>de</sup> begroting op rij in evenwicht zijn. Ik durf niet spreken over de begrotingen vóór 2003. Vanaf 2003 heb ik dat gevolgd. Ik stel vast dat dit de 3<sup>de</sup> begroting is met een structureel tekort dat te ramen valt op 1% van het bbp of 3 miljard euro. Nochtans is men vertrokken met een economische groei van 2,2%; een economische groei die duidelijk hoger ligt dan de vooruitzichten van de meeste instellingen die groeivoorspellingen doen.

Als wij het beleid van minister Vande Lanotte, die eerstdaags afscheid zal nemen, beoordelen, stellen wij vast dat hij op een aantal essentiële punten heeft gefaald. Ik denk aan het Zilverfonds dat duidelijk een fictieve, boekhoudkundige operatie is, het principe van de goudhamster dat men heeft laten vallen. De goudhamster was een reserve die men inbouwde voor conjunctuurschommelingen. Daarvan is vandaag geen sprake meer.

Het structurele tekort wordt dichtgereden. Men doet dat met eenmalige maatregelen en lastenverhogingen. Het probleem is dat lasten worden doorgeschoven naar de toekomst. Wat zal echter het probleem zijn?

*(Rumoer in de zaal)*

Het verheugt mij dat de heer Van der Maelen ondertussen aangekomen is.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, er is een collega van u aan het spreken.

**01.22 Carl Devlies (CD&V)**: De minister van Begroting die zich in 2007, na de verkiezingen, zal moeten bezighouden met de begroting van 2008 zal worden geconfronteerd met de erfenis van Vande Lanotte.

Dat zal niet fraai zijn, dat zal niet fraai zijn. Wat zal er in die erfenis aanwezig zijn? Heel wat nieuwe uitgaven die veroorzaakt zijn door eenmalige operaties tijdens de vorige legislatuur. Ik verwijs bijvoorbeeld naar de Belgacom-operatie. Weet u dat in het jaar 2008 de pensioenen voor Belgacom 263 miljoen euro...

l'emploi, de l'emploi, de l'emploi, pour pas moins de 200 000 personnes – elle a été revue drastiquement à la baisse. Bien que les entreprises belges éprouvent toujours plus de difficultés à créer des emplois, leur compétitivité est à peine évoquée.

Ce budget est le troisième d'affilée qui présente un déficit structurel de 1% du PIB, ou 3 milliards d'euros. Le gouvernement a pourtant pu se fonder sur des pronostics de croissance, supérieurs aux prévisions, de 2,2%. La politique du ministre Vande Lanotte s'est donc soldée par un échec. Je songe à cet égard au Fonds vieillissement et au principe du hamster doré.

Le déficit structurel est comblé par des mesures à caractère unique et des réductions de charges.

**01.22 Carl Devlies (CD&V)**: Le ministre qui sera chargé de la confection du budget 2008 écopera de cet héritage qui offre des perspectives peu réjouissantes. Les opérations uniques mises en œuvre aujourd'hui engendreront de nombreuses dépenses nouvelles. A ce propos, je citerai en particulier les pensions de Belgacom, les opérations de

"sale-and-leaseback" des bâtiments et les réductions de charges étalées sur plusieurs années.

**01.23 Pieter De Crem (CD&V):** Ik vraag absoluut de aandacht voor collega Devlies.

**01.23 Pieter De Crem (CD&V):** Nous arrivons à peine à comprendre le discours de M. Devlies, ...

De **voorzitter:** Mevrouw Van Themsche, kom.

**01.24 Pieter De Crem (CD&V):** Het gaat niet over mevrouw Van Themsche, het gaat over de mensen die...

**01.24 Pieter De Crem (CD&V):** ... notamment à cause de l'incessant et gênant brouhaha dans la salle.

De **voorzitter:** Het zijn allemaal kleine dialogen, maar allemaal samen stoort dat, u hebt gelijk.

**01.25 Carl Devlies (CD&V):** Een tweede probleem waarmee de minister van Financiën zal worden geconfronteerd in 2007, is de problematiek van de gebouwen die verkocht zijn en die weer in huur worden genomen. De belastingverminderingen ten belope van twee miljard euro die nog zullen dienen betaald te worden...

**01.26 Pieter De Crem (CD&V):** Ik heb nog altijd de indruk dat, wanneer de oppositie aan het woord is, de micro op het spreekgestoelte minder hard staat dan wanneer de meerderheid aan het woord is.

**01.26 Pieter De Crem (CD&V):** J'ai l'impression depuis quelque temps déjà que le volume du micro de la tribune est moins élevé lorsque la parole est à l'opposition.

De **voorzitter:** Mijnheer De Crem, zo verveeld.

**01.27 Pieter De Crem (CD&V):** Voorzitter, ik wil u een voorstel doen. Ofwel haalt u de oneigenlijke bank weg die nu onder de twee keer maat 44 van collega Devlies staat tegen volgende week, ofwel maakt u dat de micro's even lang zijn als die op het spreekgestoelte voor de ministers tijdens het Vragenuurtje.

De **voorzitter:** Mijnheer De Crem, u zult zien dat men volgende week donderdag opnieuw een heel experiment gaat doen, omdat die micro's onvoldoende zijn.

Le **président:** Un test sera réalisé la semaine prochaine étant donné que les micros actuels ne donnent pas satisfaction.

**01.28 Pieter De Crem (CD&V):** Voorzitter, u bent wat dat betreft met uw experimenten een leerling-tovenaar.

De **voorzitter:** Het is al de vierde keer dat we dat proberen te doen.

**01.29 Pieter De Crem (CD&V):** U bent leerling-tovenaar. Het werkt al zes jaar niet, paars werkt niet en uw micro's ook niet. Ik zeg het u nog een keer, ik zeg het u nog een keer: ofwel gaat de bank weg, ofwel zet u hogere micro's, ofwel moet de oppositie kunnen spreken zoals de eerste minister.

**01.29 Pieter De Crem (CD&V):** Cela fait des années que le système audio ne fonctionne pas correctement. Le président doit absolument faire enlever ce rehaussement à la tribune ou installer de meilleurs micros. Cela ne peut vraiment plus durer!

De **voorzitter**: We zullen een oplossing vinden, maar ik betreur dat u niet meester-tovenaar zegt, alleen maar leerling-tovenaar, dat is een beetje ambetant.

**01.30 Pieter De Crem** (CD&V): U bent een leerling-tovenaar. Het gaat dus niet.

De **voorzitter**: U zult zien dat men volgende week in de Kamer in real life een aantal tests zal blijven doen.

**01.31 Pieter De Crem** (CD&V): (...) De leden van de oppositie moeten kunnen spreken zoals die van de meerderheid. Ik zal het trouwens op de Conferentie van voorzitters te berde brengen.

De **voorzitter**: U hebt gelijk.

**01.32 Pieter De Crem** (CD&V): Er is geen plenaire vergadering zonder dat er een betere installatie is in het Parlement. En die bank moet weg.

De **voorzitter**: We zijn al maanden bezig.

**01.33 Pieter De Crem** (CD&V): U bent al maanden bezig. U bent zoals paars jaren bezig en het trekt op niets. (*Samenspraak*)

En houd eens, zoals u graag doet, orde in uw Kamer. Al degenen die willen praten, die vliegen buiten. Devlies is aan het woord en u bent meester van het spel.

De **voorzitter**: Dat geldt ook voor uw fractie.

**01.34 Pieter De Crem** (CD&V): En de eerste minister is er niet en het is de regeringsverklaring.

**01.35 Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, om even op de technische kwestie terug te komen, u zegt dat we volgende week de zaak bekijken.

De **voorzitter**: Er wordt hier in de Kamer met een aantal technici een onderzoek gedaan terwijl we bezig zijn.

**01.36 Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik ben geen technicus, maar ik kan die mensen wel een advies geven. De problemen zijn namelijk begonnen natuurlijk sedert de nieuwe micro's er staan, maar nog veel meer sedert u gemeend hebt het spreekgestoelte te moeten aanpassen aan uw verlangen om, terwijl de spreker spreekt, mee in beeld te kunnen komen. Dat is de reden waarom dat spreekgestoelte naar omhoog moest, waardoor personen niet meer in de micro spreken maar u natuurlijk mee in beeld bent.

Sommigen hebben mij gezegd dat het Parlement iets minder belangstelling krijgt van de mensen omwille van esthetische overwegingen, en wel sinds de voorzitter mee in beeld komt.

**01.36 Paul Tant** (CD&V): Le problème des micros a commencé lorsque le président a demandé que la tribune soit surélevée afin que lui-même soit plus visible.

Je peux donner un conseil aux techniciens. Les problèmes ne se posent pas uniquement depuis l'installation des nouveaux micros mais aussi depuis que le président a demandé que le niveau de la tribune soit adapté afin que lui-même puisse être vu en même temps que l'orateur.

**01.37 Roel Deseyn** (CD&V): Onlangs zijn wij met een delegatie West-Vlaamse parlementsleden, onder de deskundige leiding van

**01.37 Roel Deseyn** (CD&V): Avec d'autres parlementaires de

Trees Pieters, nota bene een eminent lid van de commissie voor het Bedrijfsleven, op bezoek geweest in het bedrijf dat deze zaal heeft voorzien van audioinfrastructuur. Men heeft ons daar op het hart gedrukt dat de operator, in casu de voorzitter van de vergadering, in dezen een cruciale rol te spelen heeft. De toestand van onze micro's is geen onbelangrijk element in dit debat, aangezien het ook al verheven werd tot een nieuwsfeit op Telenet. Als West-Vlaming moet ik ons bedrijfsleven blijven verdedigen.

Flandre occidentale, j'ai visité récemment l'entreprise qui a installé le nouvel équipement audio de la Chambre. Il nous a été rapporté que le président de la Chambre avait en tant qu'opérateur un rôle capital à jouer pour garantir une bonne restitution sonore. Il faut dire que la question de l'état des micros a même déjà été abordée dans la presse.

De **voorzitter**: Ik weet niet wie de operator is.

Le **président**: J'ignore qui est l'opérateur.

**01.38 Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, tot slot van deze discussie moet ik u nog het volgende meegeven. U leidt deze vergadering slecht. Iedereen praat hier door elkaar. Wij behandelen hier een regeringsverklaring, de eerste minister is er niet en uw geluidsinstallatie werkt niet!

**01.38 Pieter De Crem** (CD&V): Le président dirige mal la séance. Il préfère ne pas réagir à tout ce brouhaha dérangeant. Le débat de ce jour porte sur la déclaration gouvernementale mais le premier ministre n'est même pas présent dans l'hémicycle.

De **voorzitter**: Ze werkt niet goed.

**01.39 Pieter De Crem** (CD&V): (...) gaat niet door als uw geluidsinstallatie niet in orde is.

**01.39 Pieter De Crem** (CD&V): De plus, l'installation sonore fonctionne mal.

De **voorzitter**: Dat is goed. Wij zullen zien. De heer Devlies heeft het woord.

**01.40 Carl Devlies** (CD&V): Ik zal de vereffening van de nalatenschap van minister Vande Lanotte niet volledig hernemen, maar ik wijs er nog even op dat de opvolger van Vande Lanotte in 2007, bij het opmaken van de begroting 2008, onder meer een saldo zal aantreffen, aan de belastingplichtigen te betalen, van 2 miljard euro, te verrekenen op de begroting van de volgende regeringen.

**01.40 Carl Devlies** (CD&V): Lors de la confection du budget 2008, le successeur du ministre Vande Lanotte sera confronté à un solde de 2 milliards d'euros qui doit être versé au contribuable et imputé sur le budget des prochains gouvernements.

Wat betreft de begroting van 2006 hebben wij de grootste onzekerheid over de cijfers die ons worden voorgesteld. Een van de punten die ontbraken in de nota van de eerste minister was het primaire saldo voor het jaar 2006. Mevrouw Van den Bossche die gisteren de regering vertegenwoordigde, heeft ons toegelicht dat dit een materiële vergissing was. Men kan moeilijk aannemen dat het niet vermelden van het primaire saldo een materiële vergissing zou zijn, maar uiteindelijk heeft zij meegedeeld dat het primaire saldo 4% bedraagt voor 2006. Dat is een nieuwe verslechtering van het primaire saldo dat enkele jaren geleden nog meer dan 7% bedroeg. Er is een algemene raming voor de begroting 2007, evenwel zonder cijfers en ook zonder vermelding van de raming van het primaire saldo voor het jaar 2007. Wij zouden daarover meer informatie willen bekomen.

La plus grande incertitude règne en ce qui concerne les chiffres budgétaires pour 2006. L'absence du solde primaire dans la note du premier ministre constituait, selon la ministre Van den Bossche, une erreur matérielle. Je puis difficilement l'admettre. Finalement, le solde primaire semble s'élever encore à 4%, ce qui correspond, une fois encore, à une détérioration. Il y a quelques années, il s'élevait encore à 7%. Les estimations générales du budget 2007 ne comportent aucun chiffre. Nous aimerions savoir à

Wat zeker niet kan, mijnheer de voorzitter van de Kamer, is dat de Hoge Raad van Financiën buiten werking wordt gesteld en dat dit Parlement niet kan beschikken over het jaarverslag van de Hoge Raad van Financiën 2004. Het is ongeschreven in de geschiedenis

van de voorbije jaren in dit Parlement, dat men van start gaat met de bespreking van een begroting, zonder het verslag van de Hoge Raad van Financiën. Dit is werkelijk onaanvaardbaar. (*Applaus*)

Bovendien werd door minister Reynders gesteld dat er wel informele nota's bestaan van de Hoge Raad van Financiën, die aan de regering zouden worden overgemaakt. Welnu, ik eis dat ook het Parlement in het bezit wordt gesteld van deze informele nota's van de Hoge Raad van Financiën. De vraag is ook aan de voorzitter gesteld. Voorzitter, kunt u dat bijtreden?

De **voorzitter**: Ik moet bekennen dat ik ze niet goed heb gehoord. Daar heeft de heer De Crem gelijk in. Ik zal dat nakijken.

**01.41 Carl Devlies (CD&V)**: Mijnheer de voorzitter, u zult checken of hetgeen ik zeg correct is of niet. Ik vermoed dat u akkoord kan gaan met het principe dat het Parlement dient te beschikken over het jaarverslag van de Hoge Raad van Financiën over het verlopen jaar voor dat men de bespreking van de begroting van het volgend jaar aanvat. Met dit principe moet u toch kunnen akkoord gaan, meen ik.

De **voorzitter**: Ik zal dat laten onderzoeken. U stelt de vraag.

**01.42 Carl Devlies (CD&V)**: De voorzitter zegt dat hij niet kan improviseren. Van het Parlement wordt evenwel wel verwacht dat het kan improviseren. Hoe kan men een begroting bespreken zonder dat men over de informatie beschikt die jaarlijks door de Hoge Raad van Financiën aan het Parlement wordt bezorgd? Hoe is zoiets in godsnaam mogelijk!

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, u kent me lang genoeg. Een verslag dat bij mij toekomt wordt aan de leden rondgedeeld. Ik heb hier geen verslag gezien. Soms alleen maar om te laten lezen door de leden. Dat weet u ook.

Mijnheer Devlies, u hebt het woord.

**01.43 Carl Devlies (CD&V)**: Mijnheer de voorzitter, collega's, met betrekking tot de voorgestelde regeringsmaatregelen, verwijs ik naar de betogen van andere leden van CD&V. Ik zal mij beperken tot een aantal vragen, op de eerste plaats met betrekking tot de fiscale "re-gu-la-ri-sa-tie" ofwel de fiscale amnestie bis.

quel pourcentage le solde primaire 2007 est estimé.

La mise hors jeu du Conseil des Finances est inadmissible, de même que l'impossibilité, pour le Parlement, de disposer du rapport annuel de cette instance. Au cours des années précédentes, aucun débat budgétaire n'a été entamé sans que ce rapport soit disponible.

Le ministre Reynders a déclaré que le Conseil supérieur des Finances communiquerait des notes informelles au gouvernement. J'exige que le Parlement puisse également prendre connaissance de ces notes. Cette demande a déjà été adressée au président. Celui-ci s'y rallie-t-il?

Le **président**: Je ferai vérifier ce point.

**01.41 Carl Devlies (CD&V)**: Le président conviendra avec moi que le Parlement doit pouvoir disposer du rapport annuel du Conseil supérieur des Finances?

Le **président**: Je ferai examiner cette question.

**01.42 Carl Devlies (CD&V)**: Si le président affirme qu'il ne peut improviser, le Parlement serait apparemment tenu de le faire. Comment pouvons-nous discuter d'un budget sans disposer du rapport annuel du Conseil supérieur des Finances?

Le **président**: Je transmets immédiatement aux membres les rapports que je reçois, même s'il ne s'agit que de les leur faire lire. Je n'ai pas encore vu le rapport annuel.

**01.43 Carl Devlies (CD&V)**: J'en arrive à la régularisation fiscale ou amnistie fiscale bis. Lors de la discussion de la déclaration libératoire unique au Parlement, le

Collega's, u zult weten dat ik samen met collega Goris rapporteur was inzake de EBA, de Eenmalige Bevrijdende Aangifte. Ik ben zo vrij geweest de teksten even te overlopen. Ik heb drie citaten die voor deze Kamer ongetwijfeld van belang zijn.

Het eerste citaat komt van de heer Reynders, minister van Financiën. Hij stelt, ik citeer: "In tegenstelling tot wat is gebeurd tijdens de jaren 80 toen een gelijkaardige operatie" – daarmee wordt de operatie bedoeld die destijds door minister De Clercq werd opgezet – "werd overwogen, hoeven de belastingplichtigen thans niet te vrezen voor een verhoging van de belastingen tijdens de komende jaren".

Verder zegt hij: "De huidige regeringspartners hebben niet de intentie om later een andere fiscale koers te gaan varen." Wat zien wij in de regeringsverklaring? Andermaal belastingverhogingen, ditmaal de belasting op de fondsen, die het vertrouwen van het spaarwezen in ons land ernstig zullen aantasten – ik denk dat men die gevolgen niet mag onderschatten –, die het vertrouwen van de spaarders verbreken. De meeste mensen sparen voor een noodzakelijke aanvulling op hun pensioen. Voor de meeste mensen is dat de reden waarom zij sparen. Vandaag bestaat er totale onduidelijkheid over de maatregelen die door de regering worden voorgesteld.

Ik vraag dat wij vandaag nog minstens informatie zouden krijgen over welke spaarproducten het nu uiteindelijk gaat, over welke belastingplichtigen het gaat. Zijn er ook VZW's of rechtspersonen bij betrokken? Gaat het over de nieuwe, of ook over de bestaande contracten? Gaat het over rente die reeds opgebouwd werd in het verleden? Wat gebeurt er met de kapitaalgegarandeerde producten? Op die vragen wensen wij vandaag een antwoord te ontvangen.

**01.44 Pieter De Crem (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, mag ik de heer Devlies even onderbreken?

Op dit moment geeft de minister van Financiën een persconferentie over de interpretatie van de maatregelen die de regering heeft genomen en die natuurlijk kaduke maatregelen zijn, waarbij hij eigenlijk beweert dat men de aangekondigde maatregelen moet ontlopen om op een of andere manier gebruik te kunnen maken van een voordeel.

Ik stel voor dat u de vergadering schorst en onmiddellijk de minister van Financiën in de Kamer vraagt.

De **voorzitter**: De eerste minister kan antwoorden. Hij is hier aanwezig.

**01.45 Eerste minister Guy Verhofstadt:** Mijnheer de voorzitter, ik heb daarover zelf gisteren een heleboel uitleg gegeven. Het is spijtig dat de heer Devlies er niet was om dat toen te aanhoren in plaats van dat hij nu die vraag herhaalt.

**01.46 Pieter De Crem (CD&V):** Als u de vergadering niet schorst, kan ik u zeggen wat minister Reynders heeft aangekondigd. Maar u kan de vergadering nog altijd schorsen. Ik vind het niet kunnen...

ministre Reynders a prétendu que les contribuables n'avaient pas lieu de craindre une augmentation des impôts au cours des prochaines années. A son avis, les partenaires du gouvernement n'avaient pas l'intention de changer de cap fiscal par la suite. Pourtant, nous assistons à une nouvelle hausse des impôts. La taxe sur les fonds va sérieusement entamer la confiance des épargnants. La plupart des contribuables épargnent en vue de la constitution d'un complément indispensable à leur pension.

Il reste beaucoup de zones d'ombre. De quels produits d'épargne et de quels contribuables s'agit-il? Ces mesures concernent-elles également les asbl et les personnes morales? Les contrats actuels et les rentes constituées dans le passé entrent-elles aussi en ligne de compte? Qu'en est-il des produits à capital garanti? Le CD&V exige aujourd'hui même des éclaircissements à ce sujet de la part du ministre Reynders.

**01.44 Pieter De Crem (CD&V):** En ce moment précis, le ministre des Finances donne une conférence de presse sur l'interprétation des mesures obsolètes. Il prétend qu'il faut contourner les mesures pour conserver ainsi un avantage. Je propose de suspendre la séance et de prier le ministre de nous rejoindre immédiatement pour nous éclairer sur ce propos.

Le **président**: Le premier ministre peut répondre.

**01.45 Guy Verhofstadt, premier ministre:** J'ai déjà donné des explications à ce sujet mais M. Devlies était malheureusement absent.

De **voorzitter**: Er is gisteren uitleg gegeven. De eerste minister is hier aanwezig. Zo gaat dat niet.

**01.47 Pieter De Crem** (CD&V): Neen, mijnheer de voorzitter, ik kan op het even welk moment de schorsing vragen tijdens de bespreking van de regeringsverklaring wanneer een minister die bevoegd is voor bepaalde delen van de regeringsverklaring, niet aanwezig is.

Op dit eigenste moment heeft de minister van Financiën een verklaring afgelegd die het volgende zegt: "Wie de taks wil vermijden, moet dan maar investeren in beveks, die slechts 39% laagrisicodragend zijn, in plaats van 40%." Hij roept zelf op om de achterpoort te gebruiken. Het resultaat van de begroting is voor hem niet belangrijk.

**01.47 Pieter De Crem** (CD&V): Si le ministre compétent n'est pas présent durant la discussion de la déclaration de politique générale, j'ai le droit de demander à tout moment une suspension de séance afin de requérir sa présence.

Le ministre Reynders vient de déclarer que pour éviter la taxe, il suffit de se tourner vers les sicavs qui n'investissent dans les capitaux à faible risque qu'à concurrence de 39%. Il incite donc personnellement le contribuable à contourner la législation. Apparemment, le résultat budgétaire lui importe peu.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, hier heeft collega Daems de vraag gesteld aan de minister en aan de eerste minister: "Is dat een belasting die vermeden kan worden door de inhoud van het pakket te wijzigen?" De eerste minister en de minister van Financiën hebben daarop geantwoord. Dat gebeurde gisterennamiddag. Kijk de documenten na. Komaan!

Le **président**: M. Daems a demandé hier après-midi s'il était possible d'éviter l'impôt en modifiant la composition du panier de sicavs. Le premier ministre et le ministre des Finances ont simplement répondu à cette question précise. J'étais présent physiquement.

**01.48 Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, hij heeft geantwoord maar het antwoord was totaal anders. Het antwoord was totaal anders!

De minister van Financiën kon gisteren van geen hout pijlen maken. Hij wist niet waarover het ging. Collega Wathelet heeft hem daarover ondervraagd. Hij zat – la bouche bée – met de mond vol tanden! Op het moment dat wij een debat willen daarover, geeft hij een persconferentie. Ik vraag de schorsing en de aanwezigheid van de minister van Financiën!

**01.48 Pieter De Crem** (CD&V): Cette réponse était tout autre! M. Reynders ignorait de quoi il s'agissait et ne savait que dire. En attendant, il donne une conférence de presse. Je demande une suspension et j'exige la présence du ministre!

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, de vraag is gesteld, gisteren.

**01.49 Pieter De Crem** (CD&V): Ik vraag nu de schorsing!

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, sorry, ik heb geen ogenblik van het debat gemist, van het eerste ogenblik tot het laatste. Ik herinner mij levendig dat collega Daems gevraagd heeft aan de eerste minister en aan minister Reynders: kan de belasting vermeden worden? Daar is op geantwoord. Lees het integraal verslag erop na, alstublieft.

Le **président**: Je le répète, il a déjà été répondu à la question de M. Daems de savoir si l'impôt peut être évité. Consultez le rapport intégral.

**01.50 Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, sta mij even toe. U hebt wellicht zoals de meesten onder ons de kranten gelezen vandaag.

De **voorzitter**: Nee, ik heb de tijd niet gehad.

**01.51 Paul Tant** (CD&V): Dan moet u dat dringend eens doen. Dan zult u tot de vaststelling komen dat heel wat hoofdartikels gewijd zijn aan de onduidelijkheid – aan de chaos, noemen sommige kranten het – in verband met de concrete toepassing van de maatregelen die de regering aangekondigd heeft. Daarover stelt de heer Devlies nu vragen in de Kamer. De heer Devlies intervenieert vandaag. Hij stelt vragen die blijkbaar bij een goed deel van de samenleving ook rijzen. Wat zou de minister van Financiën beletten, op het moment dat vragen gesteld worden die hem aangaan, hier te zijn en op de vragen van onze collega's te antwoorden? U zegt: die zijn gisteren gesteld. Daar kunt u pas over oordelen op het moment dat de heer Devlies al zijn vragen gesteld heeft. Dat zijn niet dezelfde als die van de heer Daems. Dat zeg ik in alle klaarheid.

**01.52 Hendrik Bogaert** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik was hier gisterenavond en ik heb vijf vragen gesteld aan minister Freya Van den Bossche. De vragen die collega Carl Devlies nu stelt, zijn andere vragen. De informatie die de eerste minister hier rondstrooit als zou die vraag gisterenavond al behandeld zijn, klopt absoluut niet.

De **voorzitter**: Ik zal geen debat met de leden aangaan. Dat is mijn taak niet. Maar de specifieke vraag waar de heer De Crem naar verwijst – dat is zijn heilig recht – is hier gesteld en werd hier beantwoord. Die vraag toch, dat moet ik u zeggen.

Ik laat de heer Devlies spreken en ik probeer te bereiken dat minister Reynders verwittigd wordt.

**01.53 Carl Devlies** (CD&V): De bewuste vraag die hier geformuleerd werd, werd niet door mij gesteld. Ik heb vijf andere vragen gesteld, dat mag duidelijk zijn.

Ik stel voor dat ik even doorga met mijn uiteenzetting. Ik vermoed dat de minister van Financiën de zitting wel kan vervoegen. Mijnheer de fractieleider, als hij dat niet doet, dan stel ik voor dat u een schorsing vraagt op het einde van mijn rede.

Mijnheer Van der Maelen, ik zou graag het woord nog even tot u willen richten. Ik ga nu over naar een tweede citaat uit de besprekingen van de eerste fiscale amnestiewet. Mijnheer Van der Maelen, ik citeer u. U zei daar onder meer het volgende: "De beschikking die via dit wetsontwerp werd uitgewerkt en waarbij een beroep wordt gedaan op mensen die zich schuldig hebben gemaakt aan fraude is dan ook de zinnigste oplossing. Een oplossing die trouwens veel minder aanstootgevend is dan de regeling inzake de spontaan gecorrigeerde aangifte, artikel 444.8 van de commentaar op het Wetboek van inkomstenbelasting."

Mijnheer Van der Maelen, u moet mij eens uitleggen wat het verschil is tussen de spontane aangifte en de fiscale regularisatie. Ik herinner mij zeer goed dat in de campagne van de verkiezingen van 2003 door Frank Vandenbroucke in een groot televisiedebat werd gesteld dat de spontane aangifte zou afgeschaft worden en dat dit achterpoortje zou

**01.51 Paul Tant** (CD&V): De nombreux quotidiens consacrent aujourd'hui des articles à l'incertitude, au chaos même, qui préside à la mise en oeuvre des mesures. M. Devlies pose aujourd'hui des questions qui ont cours dans la société. Pourquoi M. Reynders ne peut-il y répondre? On ne pourra affirmer que les questions ont déjà été formulées hier que lorsque M. Devlies les aura toutes posées. M. Daems a posé d'autres questions.

**01.52 Hendrik Bogaert** (CD&V): Hier soir, j'ai posé cinq questions à Mme Van den Bossche. Les questions de M. Devlies sont bien différentes. C'est donc à tort que le premier ministre considère qu'il y a déjà été répondu.

Le **président**: Il est exact qu'il a été répondu à la question spécifique de M. De Crem hier.

**01.53 Carl Devlies** (CD&V): J'ai donc cinq autres questions à poser. Je voudrais tout d'abord demander à M. Van der Maelen ce qui distingue la déclaration spontanée de la régularisation fiscale. Pendant la campagne électorale de 2003, le ministre Vandenbroucke avait déclaré qu'il supprimerait la déclaration spontanée conçue comme un subterfuge mais voilà que cette déclaration revient par la grande porte.

gesloten worden. Wij stellen vandaag vast dat dit terugkomt en wel langs de grote voordeur en dat het door u op applaus wordt onthaald. Dat stellen wij vandaag vast.

De **voorzitter**: Mevrouw Van den Bossche zal, zoals afgesproken, binnen dit en enkele ogenblikken antwoorden. Ze is mij dat komen zeggen.

**01.54 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, collega Devlies, u vroeg wat het verschil is. Het verschil is dat dit voorheen in grote mate gebaseerd was op een onderrichting van de minister.

De **voorzitter**: Ik kondig u de aanwezigheid aan van minister Reynders.

**01.55 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Nu gaan wij bij wet regelen onder welke voorwaarden dit kan gebeuren. Dit is trouwens ook het geval in Nederland. Ik vraag u om te kijken naar artikel 67, n van de Rijksbelasting.

Collega Devlies, het zou wel eens kunnen, maar dat zullen wij wel samen uitmaken in de commissie, dat men zich baseert op een bepaling die als volgt luidt. Ik ga u de tekst voorlezen: "Volledige kwijtschelding van de geldboeten wordt verleend wanneer een schuldenaar zijn toestand spontaan rechtzet vóór enige tussenkomst van een fiscale administratie." Collega Devlies, deze passage komt uit koninklijk besluit nr. 41 met daaronder de handtekening van Mark Eyskens, toenmalig CVP-minister van Financiën.

**01.56 Carl Devlies** (CD&V): Het is werkelijk heel grappig dat u verwijst naar de Nederlandse wetgever en naar de Nederlandse situatie. We weten welk bewind er momenteel aan de macht is in Nederland. Dat bewind wordt door u verketterd, behalve blijkbaar op dit gebied. U verwijst tevens naar koninklijke besluiten van Mark Eyskens, wat zeer goed gevonden is.

Waarover ik het echter heb, is over verklaringen die uw partij heeft afgelegd tijdens de verkiezingscampagne en het feitelijk gedrag waarvan wij vandaag getuige zijn. Het gaat hier over die tegenstrijdigheid. Wat is het verschil tussen de spontane aangifte en de fiscale regularisatie? Het verschil is dat er bij de spontane aangifte nog een boete diende te worden betaald, terwijl dat bij de fiscale regularisatie helemaal niet meer het geval is. Dat is het verschil.

**01.57 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Collega Devlies, bedankt. U helpt me.

Bij de vroeger bestaande regeling waren er geen bedragen bepaald. In een onderonsje tussen de fiscus en de vertegenwoordiger, meestal een advocaat die zijn cliënt vertegenwoordigde – misschien hebt u dat soort gesprekken ook gevoerd – werd het percentage in gezamenlijk overleg bepaald. Nu is het zo dat, wat betreft de terugkeer van kapitaal, zal vaststaan dat het tarief de eerste zes maanden na de inwerkingtreding gelijk zal zijn aan de roerende voorheffing, namelijk

Le **président**: La ministre Van den Bossche répondra aux questions dans un instant.

**01.54 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Par le passé, cette question se réglait en grande partie sur la base d'instructions ministérielles.

Le **président**: Je souhaite la bienvenue au ministre des Finances qui entre dans l'hémicycle.

**01.55 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Mais dorénavant, nous la réglerons par la loi comme aux Pays-Bas. Nous nous inspirerons d'un arrêté royal de l'ancien ministre des Finances, Mark Eyskens, qui en 1987 avait instauré un règlement analogue pour les fraudeurs à la TVA.

**01.56 Carl Devlies** (CD&V): Je constate une contradiction entre ce que je viens d'entendre et les déclarations que le parti de M. Van der Maelen avait faites pendant la campagne électorale de 2003. La différence, c'est qu'en cas de déclaration spontanée, il fallait en plus payer une amende. Avec la régularisation fiscale, ce n'est plus le cas.

**01.57 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Autrefois, aucun montant n'était fixé et des pourcentages étaient définis de commun accord. Ce qui vient d'être décidé, c'est qu'en cas de retour du capital jusqu'à six mois après l'entrée en vigueur, le tarif équivaldra à 15%, comme pour le précompte mobilier. Après ces six

15%. Na die zes maanden wordt het 20% en na nog eens zes maanden wordt het 25%. Collega Devlies, dat is het verschil.

**01.58 Carl Devlies (CD&V):** U noemde dit vroeger een achterpoortje dat dankzij de inspanningen van uw partij afgeschaft zou geweest zijn. Zo noemde u dat vroeger, ondanks het feit dat in dat systeem van het achterpoortje nog boetes werden gegeven. De regeling van vandaag is een regeling zonder boetes. Na zes maanden komt er inderdaad een boete, maar de eerste zes maanden is er absoluut geen boete. Deze regeling is veel verregaander, veel soepeler en veel liberaler dan de regeling die u destijds bekampte. Ik kan niet goed begrijpen hoe u met deze regeling kan akkoord gaan terwijl u die vroegere regeling bekampte.

Ik citeer toch nog even: 'een oplossing, die trouwens veel minder aanstootgevend is dan de regeling inzake de spontaan gecorrigeerde aangifte'. Het ging hier over de fiscale amnestie 1.

Ik ga nu verder naar een derde citaat uit dat interessante verslag. Het is spijtig dat collega Goris hier niet is, want hij zou mij daarin kunnen assisteren. Ik ga even naar artikel 9 van de EBA, dat er gekomen is na een amendement van onder meer de heren de Donnea, Pinxten en andere leden van de meerderheid.

Wat zegt artikel 9 van de EBA? "Bij niet-aangifte van sommen, kapitalen of roerende waarden die betrekking hebben op de sommen, kapitalen of roerende waarden bedoeld in artikel 2,1° en waarvoor de belastingplichtige gebruik kon maken van de mogelijkheid bedoeld in deze wet maar nagelaten heeft dit te doen, wordt vanaf 1 januari 2005 de belastingverhoging vastgesteld op minstens 100 procent." Ik citeer even de heer Karel Pinxten: "De heer Karel Pinxten geeft aan dat het amendement ertoe strekt de betaling met ten minste 100 procent te verhogen voor wie heeft verzuimd de in artikel 2 van het wetsontwerp bedoelde sommen, kapitalen of roerende waarden te vermelden in een Eenmalige Bevrijdende Aangifte."

Minister Reynders, hier aanwezig, zegt dan het volgende: "Vanaf 1 januari 2005 kunnen al degenen die hadden kunnen genieten van de Eenmalige Bevrijdende Aangifte maar die er geen gebruik hebben van gemaakt, minimum onder een 100 procent belastingverhoging vallen."

Ik vraag mij af wat de logica is van de regularisatie die u nu doet, waarbij u een tweede kans creëert voor die categorieën waarvoor u in artikel 9 van de EBA voorzien had dat een boete van minimum 100 procent diende opgelegd te worden.

**01.59 Minister Didier Reynders:** Dat is toch logisch? We gaan naar een verhoging van de boete met 100% voor wie we na een onderzoek hebben gevonden. Maar voor anderen moeten we gaan naar een regularisatie, niet meer dan dat.

**01.60 Carl Devlies (CD&V):** U spreekt zichzelf tegen.

**01.61 Minister Didier Reynders:** Maar het is exact hetzelfde systeem als hetgeen de heer Eyskens voor de BTW heeft ingesteld. Het bestaat sinds 1987. Ik heb het enkel uitgebreid naar alle inkomsten.

mois, ce sera 20% et après six nouveaux mois, 25%.

**01.58 Carl Devlies (CD&V):** Dans le passé, cette échappatoire était sanctionnée par des amendes. La nouvelle réglementation, qui ne prévoit même plus d'amendes pendant les six premiers mois, est donc beaucoup plus souple.

L'article 9 de la DLU est issu d'un amendement de la majorité. Il prévoit une majoration de l'impôt de 100% au moins à partir du 1<sup>e</sup> janvier 2005 pour les contribuables n'ayant pas recouru à la possibilité de DLU. Quelle est donc la logique de la régularisation fiscale? Il s'agit en réalité d'offrir une deuxième chance à la catégorie de contribuables visés par l'article 9.

**01.59 Didier Reynders, ministre:** L'accroissement sera de 100% pour celui qui se fait prendre lors d'une enquête fiscale. Pour les autres, il y aura une régularisation.

**01.61 Didier Reynders, ministre:** Nous étendons à tous les revenus le système de M. Eyskens, qui

existe depuis 1987 dans le domaine de la TVA.

**01.62 Carl Devlies (CD&V):** Bij de verdediging van uw wetsontwerp in commissie heeft u gezegd dat degenen die geen gebruikmaken van het systeem, sancties zullen worden opgelegd. Dat heeft u in een wettelijke bepaling vastgelegd.

**01.63 Minister Didier Reynders:** Als het mogelijk is om ze door middel van een onderzoek te vinden. Het is toch duidelijk?

**01.64 Carl Devlies (CD&V):** Mijnheer de minister, uw verklaring is totaal tegenstrijdig met de toelichting die u gaf in commissie, en totaal in tegenstrijd met de wet die door het Parlement werd goedgekeurd. Ik begrijp niet hoe u dat kan doen, dat moet u me eens uitleggen. Ik stel vast dat u daar geen antwoord op kan geven.

**01.64 Carl Devlies (CD&V):** Les explications du ministre sont contraires à la loi adoptée par le parlement. Le ministre ne peut donc pas répondre à ma question.

Ik heb nog enkele andere vragen; ik hoop dat die makkelijker te beantwoorden zijn. Mijn eerste vraag heeft betrekking op de aanpassing van de bedrijfsvoorheffing vanaf 1 januari 2006. Ik heb vorig jaar bij de bespreking van de regeringsverklaring dezelfde vraag gesteld aan de eerste minister, die nu buiten is gegaan. De eerste minister heeft toen in volle Kamer geantwoord dat de bedrijfsvoorheffing vanaf 1 januari 2005 zou aangepast worden aan de nieuwe belastingswet van 2001. De belastingverminderingen zouden dus doorgerekend worden.

Il y aura un aménagement au niveau du précompte professionnel à partir du 1er janvier 2006. L'année dernière, le premier ministre avait annoncé dans le cadre de la déclaration de politique générale que le précompte professionnel serait adapté en fonction de la réforme fiscale de 2001. Six semaines plus tard, cette information a été démentie. La réduction d'impôt sera-t-elle effectivement prise en compte au niveau du précompte professionnel à partir du 1er janvier 2006?

Zes weken nadien heeft hij dat herroepen; de Kamer had blijkbaar een verkeerde interpretatie gegeven aan zijn verklaring. Nochtans staat het allemaal op papier; u kunt het in het archief en op video bekijken. Wat ik hier vertel, is dus correct.

Nu stel ik de vraag opnieuw, met betrekking tot het jaar 2006. Ook de heer Bogaert heeft gisteren in die richting een vraag gesteld en kreeg geen antwoord van minister Van den Bossche. Ik wens duidelijk te weten of de bedrijfsvoorheffing al of niet zal aangepast worden vanaf 1 januari 2006.

De vraag is eenvoudig: ja of nee?

**01.65 Minister Didier Reynders:** Voor welke belasting?

**01.66 Carl Devlies (CD&V):** De belastingverminderingen, u weet dat, moeten in principe doorgerekend worden in een verlaging van de bedrijfsvoorheffing. Daarvan bent u op de hoogte. Vorig jaar is dat niet gebeurd. Zult u dat doen vanaf 1 januari 2006?

**01.66 Carl Devlies (CD&V):** En principe, les réductions d'impôts doivent en effet être répercutées sur une réduction du précompte professionnel. Ce n'était pas le cas l'an passé. Qu'en est-il pour 2006?

**01.67 Minister Didier Reynders:** Wij doen dat voor de herindexering van de fiscale barema's zoals gepland in 2001. Voor het overige gebeurt dat via de incohiering, zoals gezegd tijdens de hervorming van 2001, met een zeer klare en duidelijke tabel in het Parlement.

**01.67 Didier Reynders, ministre:** Nous effectuons cette opération au moment de la réindexation des barèmes fiscaux, de l'établissement des tableaux et de l'enrôlement, comme convenu dans le cadre de la réforme en 2001. J'ai déjà répondu au moins

Mijnheer Devlies, het is misschien de vijftigste maal dat zo'n antwoord werd gegeven. U zegt altijd dat u het niet begrijpt. Spijtig genoeg begrijpt u het niet, maar ik zal u geen ander antwoord geven.

Het was zo gepland en ik doe mijn best. De heer Devlies begrijpt het echter niet en ik kan geen ander antwoord geven.

cinquante fois à cette question. Je regrette que vous vous obstiniez à ne pas vouloir comprendre ma réponse.

**01.68 Carl Devlies (CD&V):** Ik heb het begrepen: u probeert “neen” te zeggen. Dat is toch wat u zegt!

**01.68 Carl Devlies (CD&V):** En fait, le ministre veut donc répondre ‘non’ à ma question.

**01.69 Minister Didier Reynders:** Wij blijven bij de normale toepassing van de fiscale hervorming.

**01.70 Carl Devlies (CD&V):** Dus u zegt “neen”. Dat betekent dat u andermaal 1 miljard doorschuift naar de begroting van 2008. Dan is mijn vraag: op welke wettelijke basis doet u dat? U hebt geen wettelijke basis om dat te doen. Er is geen enkele wet die dat bepaalt. U verwijst voortdurend naar die tabel nummer 15 die ik zeer goed ken.

**01.70 Carl Devlies (CD&V):** Il reporte un milliard d'euros supplémentaire sur le budget de 2008. Ce procédé n'a pas de fondement légal. Il se réfère par ailleurs sans cesse au tableau 15 qui ne va toutefois pas au-delà de 2004.

**01.71 Minister Didier Reynders:** Dat is goed, dat is een vooruitgang!

**01.72 Carl Devlies (CD&V):** Ik ken die zeer goed, maar die gaat tot 2004, mijnheer de minister. Kijk dat eens even na: die gaat tot 2004.

**01.73 Minister Didier Reynders:** Mijnheer de voorzitter, mijnheer Devlies, voor 2006 hebben wij, alleen wat de fiscale hervorming betreft, in onze begroting een nieuwe vermindering van de belasting van 1.200 miljoen ingeschreven miljoen en voor de indexering van de fiscale barema's, meer dan 700 miljoen. Dat is ongeveer voor 2 miljard euro vermindering van de personenbelastingen. U kunt meer vragen, dat is mogelijk, maar wij moeten ook een financiering vinden.

**01.74 Carl Devlies (CD&V):** U antwoordt niet op de vragen. U weet zeer goed dat zowel het Arbitragehof, de Raad van State als het Rekenhof stellen dat de bedrijfsvoorheffing gelijke tred moet houden – er zijn collega's van de meerderheid die daar zeer goed van op de hoogte zijn – met de uiteindelijke belastingheffing. Dat weet u zeer goed. Dat zijn drie belangrijke instanties in dit land, die dit uitdrukkelijk gezegd hebben. U weet dat goed.

**01.74 Carl Devlies (CD&V):** La Cour d'arbitrage, le Conseil d'État et la Cour des comptes estiment que le précompte professionnel doit toujours être proportionnel à l'impôt final. Les mesures prises ne sont toutefois pas répercutées sur les barèmes du précompte professionnel. L'engagement pris par le ministre lors de la préparation de la réforme fiscale de 2001 n'est pas respecté. C'est illégal. Je devrai réitérer ma question au premier ministre.

U verplicht mij dan toch om u andermaal te citeren. Als ik dan kijk naar de voorbereidende werken van de wet van 2001, dan hebt u zelf het volgende gezegd: “Zo de budgettaire toestand zulks mogelijk maakt, herhaalt de minister”, dat bent u, “zijn voornemen om de diverse maatregelen zo spoedig mogelijk in de bedrijfsvoorheffingen door te rekenen, zodat de loontrekkenden de belastingvoordelen in hetzelfde tempo kunnen genieten als de zelfstandigen. Die kunnen hun voorafbetalingen immers meteen aan alle in het raam van de hervorming genomen maatregelen aanpassen”. Dat hebt u gezegd in het kader van de voorbereiding van de wet van 2001.

Wat is mijn conclusie nu? U bent ten gevolge van de budgettaire omstandigheden niet in staat om uw engagementen te houden. Bovendien ontbreekt het u aan de wettelijke basis. U hebt dus niet het recht om dat te doen. Indien een belastingplichtige zich wendt tot het Arbitragehof, ben ik zeer benieuwd naar het resultaat, te meer daar

wij de opinie van het Arbitragehof reeds kennen. Wat u doet, kan niet.

We zullen de vraag misschien opnieuw aan de eerste minister moeten stellen.

**01.75** Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, het is geen vraag, het is een vaststelling van de heer Devlies. Het is dezelfde sinds vijf of zes jaar. Ik heb altijd hetzelfde antwoord gegeven. Het is genoeg. De heer Devlies wil niet begrijpen.

Ik mag niets meer doen. Bij een kind is het dezelfde aanpak. Hij stelt een vraag, ik geef een antwoord en hij zegt dat hij het niet begrijpt. Wat mag ik doen? Begrijpt u mijn antwoord niet? Spijtig genoeg.

**01.76** **Carl Devlies** (CD&V): Misschien dient u dan toch eens de arresten van het Arbitragehof te lezen, van de Raad van State en van het Rekenhof.

**01.77** Minister **Didier Reynders**: Er is geen arrest in dat verband.

**01.78** **Carl Devlies** (CD&V): Er is het rapport van het Rekenhof, dat enkele weken geleden gepubliceerd is. We zullen daar in de commissie opnieuw over praten.

**01.79** Minister **Didier Reynders**: Ja, u stelt vijftig vragen per week.

**01.80** **Carl Devlies** (CD&V): Ik kan alleen maar verwijzen naar uw eigen verklaring, mijnheer de minister.

**01.81** **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, minister Reynders zegt dat de heer Devlies de waarheid niet wil zien. Natuurlijk is de heer Devlies eigenlijk de behoeder van de waarheid.

Ik heb hier iets heel interessants naar aanleiding van het feit dat de MR met minister Reynders vanmorgen een toer bij KMO's in Wallonië heeft ondernomen. Hij zegt "Didier Reynders a notamment expliqué qu'il voulait que les indépendants bénéficient des mêmes conditions que les salariés en matière de soins de santé ne voyant pas pourquoi une différence est maintenue." Nu vraag ik mij eigenlijk af wie hier de waarheid niet ziet. Collega Devlies is de kristalheldere waarheid, die met de nauwgezetheid en de exactheid van een chirurgennes uw analyses ontleedt. Hij ziet de waarheid. U bent in de regering, u onderhandelt en u vraagt aan uw eigen regering waarom men de waarheid niet ziet. Ik zou u zeggen: koop een bril. Het zal helaas niet gaan, want u bent zo blind als een mol.

**01.82** Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, misschien was de heer De Crem gisteren al afwezig in de late namiddag; ik heb er geen herinnering aan. Hoe dan ook, we hebben in dat verband een antwoord gegeven. Misschien was u al op uw trein of in uw auto met uw chauffeur om terug naar Aalter te gaan, mijnheer De Crem. De eerste minister heeft hier gisteren gezegd dat het het geval zal zijn voor de zelfstandigen dankzij een overschot van 80 miljoen wat de

**01.75** **Didier Reynders**, ministre: Je formule depuis des années la même réponse à cette question, mais vous ne comprenez pas.

**01.76** **Carl Devlies** (CD&V): Lisez les arrêts de la Cour d'arbitrage et du Conseil d'État. Lisez le rapport de la Cour des comptes. Nous y reviendrons en commission des Finances.

**01.77** **Didier Reynders**, ministre: Aucun arrêt n'a été rendu à ce sujet.

**01.81** **Pieter De Crem** (CD&V): Aujourd'hui, le MR du ministre des Finances, M. Reynders, s'est rendu dans plusieurs PME établies dans le Brabant wallon. Le ministre y a déclaré qu'il veut un statut social identique pour les salariés et les indépendants. Pourquoi n'a-t-il pas réalisé cela lors des négociations?

**01.82** **Didier Reynders**, ministre: Pour la première fois, le régime de sécurité sociale des indépendants présente un excédent de 80 millions d'euros, qui sera affecté aux petits risques. Nous allons donc vers un régime identique

zelfstandigen betreft in de sociale zekerheid. Wij gaan dus naar dezelfde behandeling wat de kleine risico's betreft.

Ik herhaal het. Dat is gisteren zo gezegd door de eerste minister en mijzelf. Ik heb vanmorgen dezelfde aanpak, zelfs in Waals-Brabant, toegelicht.

**01.83 Pieter De Crem (CD&V):** Wat ik van u niet begrijp is dat u de vraag die u vanmorgen aan de zelfstandigen hebt gesteld in Wallonië er niet kunt doorkrijgen als u onderhandelt over een regeringsverklaring.

**01.84 Minister Didier Reynders:** Ik heb geen vraag gesteld. Ik heb een beslissing meegedeeld.

**01.85 Pieter De Crem (CD&V):** Blijkbaar niet.

**01.86 Minister Didier Reynders:** Dat is gisteren door de eerste minister en mijzelf gezegd. Er is nu een overschot in de sociale zekerheid van de zelfstandigen. Dat is de eerste keer. Wij zullen dus een toepassing van de kleine risico's nastreven. Dat was een vraag van mevrouw Pieters.

**01.87 Trees Pieters (CD&V):** Mijnheer de minister, het is mijn heilige overtuiging – ik heb dat hier gisteren ook gezegd – dat men met de schamele 20 miljoen euro het probleem van de zelfstandigen in verband met de kleine risico's niet kan oplossen. Dat heb ik gisteren gezegd.

**01.88 Carl Devlies (CD&V):** Ik heb nog enkele andere vragen voor de minister over het cliquetsysteem. Het omgekeerd cliquetsysteem eindigt eind 2005. De gewone cliquet is in principe tot en met 2007 van toepassing. Wat is het standpunt van de regering terzake? Moeten wij op 1 januari 2006 opnieuw belastingverhoging of accijnsverhogingen verwachten?

En andere vraag heeft betrekking op de verhoging van het bruto pensioen. Kunt u garanderen dat ook de netto pensioenen zullen verhogen? Het is u ongetwijfeld bekend dat een bruto hoger pensioen niet automatisch aanleiding geeft tot een netto hoger pensioen. Dit kan integendeel aanleiding geven tot een lager netto pensioen, tot een verschil van 532 euro.

Dan nog een punt waarover wij niets hebben gehoord in de regeringsverklaring, namelijk de fiscaliteit op de vervangingsinkomens. In veel gevallen wordt de progressiviteit van de belastingen doorbroken. Wat is de ambitie van de regering terzake, alsook met betrekking tot de te hoge fiscaliteit voor de laagste inkomens uit arbeid? In een aantal gevallen ligt, zoals u weet, het netto inkomen uit arbeid lager dan het netto inkomen uit een vervangingsinkomen. Wat zijn de maatregelen die u daar voorstelt?

Tot slot, de notionele interest. U weet dat onze fractie u gesteund heeft in dit wetsontwerp. Wij hadden trouwens een wetsvoorstel onder de benaming "autofinanciering" ingediend, lang u voor u uw wetsontwerp hebt ingediend.

U herinnert zich dat er een discussie is geweest rond de verplichting

pour les indépendants et les salariés en ce qui concerne les petits risques. Je l'ai déjà dit hier dans cet hémicycle, mais peut-être M. De Crem était-il déjà rentré chez lui.

**01.87 Trees Pieters (CD&V):** La maigre somme de vingt millions d'euros ne permettra vraiment pas de résoudre ce problème.

**01.88 Carl Devlies (CD&V):** Je souhaiterais encore poser quelques questions concrètes. Quel est le point de vue du gouvernement en ce qui concerne le système du cliquet? Procèderait-on à une augmentation des accises le 1<sup>er</sup> janvier 2006? L'augmentation des pensions brutes entraînera-t-elle effectivement une hausse des pensions nettes? Quelle est l'ambition du gouvernement en ce qui concerne la fiscalité sur les revenus de remplacement et sur les revenus du travail les plus bas?

Nous avons débattu en commission de l'obligation d'établir au niveau comptable une réserve non disponible d'un montant égal à la déduction opérée, et ce pendant plusieurs années. L'UEB affirme que la déduction pour le capital à risque constitue la dernière chance pour la Belgique de rester présente dans le paysage fiscal international et que le maintien de

om een niet-beschikbare reserve boekhoudkundig vast te leggen voor eenzelfde bedrag als de verrichte aftrek, en dit gedurende meerdere jaren.

Dit was een verslechtering van uw ontwerp ten opzichte van ons eigen voorstel. Het voorstel van CD&V was duidelijk beter dan het ontwerp van de regering. Wij hebben een amendement ingediend om u nog de mogelijkheid te geven dit bij te sturen. Dit kon niet gebeuren. In de pers vernemen wij dat u er nu persoonlijk ook van overtuigd bent dat deze toevoeging aan het wetsontwerp een foutieve keuze was en dat u een wijziging wil aanbrengen aan deze wet.

Het Verbond van Belgische Ondernemingen, toch wel een belangrijke gesprekspartner en zeker wat betreft internationale ondernemingen, stelt in een uitgebreid rapport duidelijk dat de aftrek voor risicokapitaal de laatste kans voor België is om in het internationale fiscale landschap zichtbaar te blijven. Wij zijn daarvan ook overtuigd. Het Verbond voegt er echter aan toe dat "het instandhouden van de onbeschikbaarheidsvoorwaarde dan ook rampzalige gevolgen zou hebben". Wij weten ook dat die onbeschikbaarheidsvoorwaarde in feite een PS-voorstel was.

Ik verneem dus graag wat u nu van plan bent. Wat is het standpunt van de regering? De eerste minister en uzelf zullen de wereld rondreizen om deze wet te verdedigen. Zult u al of niet een aanpassing aanbrengen aan deze wet?

Tot zover mijn vragen. Ik zal met belangstelling kennis nemen van uw antwoord.

Le **président**: La parole est à M. Massin et puis brièvement à M. Fournaux.

Mevrouw de minister, ik zal u laten antwoorden nadat de volgende twee sprekers het woord hebben genomen.

**01.89 Eric Massin (PS):** Monsieur le président, mesdames et messieurs les ministres, chers collègues, comme on peut le constater dans les débats, notre forme de gouvernance frustre régulièrement bon nombre de personnes des joies de l'alternance politique et de mesures tranchées réclamées par certains puisque notre forme de gouvernance nous impose des mesures, souvent budgétaires, fruits de compromis.

C'est un fait mais cette réalité a le mérite du pragmatisme qui, nous le souhaitons, mobilisera toutes les énergies productrices de richesse, richesse équitablement répartie.

Ne boudons pas notre plaisir, au-delà des principes fondamentaux qui guident la politique du gouvernement – pour rappel: favoriser l'emploi et la solidarité, la justice et la sécurité, la connaissance et la volonté d'entreprendre, l'environnement, la mobilité, le développement durable et la simplification administrative –, nous voulons souligner l'importance des mesures structurelles qui garantiront la pérennité de notre modèle social. Pour ce faire, j'aimerais mettre en lumière certains éléments qui sont source de satisfaction.

Le premier concerne les nouvelles recettes fiscales, même si cela fait hurler certains. J'ai lu la presse ce matin, et je crois que certaines

la condition d'indisponibilité aurait des conséquences catastrophiques. La loi sera-t-elle modifiée?

**01.89 Eric Massin (PS):** De bestuursvorm die wij hanteren, vereist begrotingsmaatregelen die het resultaat zijn van een compromis. Wij willen wijzen op het belang van de structurele maatregelen die het voortbestaan van ons sociaal model waarborgen. Wat de nieuwe belastinginkomsten betreft, vloeit de belasting op de inkomsten uit kapitaal voort uit een keuze die door politieke compromissen is ingegeven. Het enige gevolg van een voorheffing op risicooloze spaarproducten is dat Belgen die dat geld in het buitenland hebben belegd en Belgen die ermee in België zijn gebleven, nu op voet van gelijkheid worden behandeld. Door de stapsgewijze verhoging van het aanslagpercentage van de voorheffing blijft het interessant

choses doivent être remises en leur pristin état et rappelées. En effet, le problème n'est pas tant de savoir s'il faut taxer, s'il faut imposer, mais de savoir si les assiettes de taxation et les taux d'imposition envisagent toutes les formes de revenus et leur contribution au budget de l'Etat. Dès lors, poser le problème de la taxation des revenus du capital, comme nous le faisons, relève d'un choix lié au compromis politique revenant à poser la question de savoir si ce choix favorisera ou pas l'activité économique et par là même, l'emploi. A cet égard, les réponses apportées peuvent nous donner satisfaction.

Quant à ces nouvelles recettes fiscales, et plus particulièrement l'imposition des sicavs à majorité obligataire ou à forte proportion obligataire, je me permettrai de rappeler l'existence d'une directive européenne qui s'applique effectivement aux non-résidents qui ont des produits d'épargne sans risque. Par exemple, pour des Belges qui ont des produits d'épargne au Grand-Duché de Luxembourg, entre autres des sicavs avec 40% d'obligations, cela s'applique déjà en l'état actuel des choses. De l'autre côté, nous avons un précompte dans trois pays, la Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et l'Autriche, car ceux-ci ont désiré préserver un secret bancaire, et nous avons un taux de 20% qui va ensuite être porté à 35%. Dès lors, que peut-il se passer? Si nous décidons d'avoir une imposition de 15% sur une partie – et M. le ministre des Finances a déjà répondu; selon les déclarations qui figurent aujourd'hui dans la presse, ce serait uniquement sur le volet obligataire et la taxe au moment du remboursement – c'est simplement afin d'égaliser par rapport à ces Belges qui disposent de ce type de produits à l'étranger, par exemple, au Grand-Duché de Luxembourg.

Je pourrais simplement leur conseiller de rapatrier leurs fonds en Belgique car, de toute façon, le précompte qu'ils auront à subir dans l'avenir sera moins important qu'au Grand-Duché de Luxembourg ou dans d'autres pays.

Par ailleurs, le ministre des Finances a justifié cette mesure en conseillant de réorienter son investissement en sicav de capitalisation majoritairement composées d'actifs à risque afin de soutenir l'activité économique dans notre pays. Sans chercher à polémiquer sur la manière de valoriser la mesure, j'ai pour ma part certaines préférences. Il est vrai de toute façon que le marché regorge de produits financiers répondant à cette définition. Mais il faut noter toutefois qu'on trouve parmi ceux-ci nombre de produits purement spéculatifs sans lien tangible avec l'activité génératrice d'emploi. J'espère qu'il en sera tenu compte dans l'élaboration de la loi-programme qui donnera vie à cette mesure. Contrairement à ce que disait un éditorial du journal "Le Soir", nous ne suivons pas la politique du lemming mais nous suivons une politique responsable et réaliste.

Deuxièmement, la régularisation fiscale, autrement nommée par d'aucuns "déclaration libératoire inique" ou "déclaration libératoire répétitive". Le monde financier, dans son rôle de conseiller, est souvent responsable de la réussite ou de l'échec d'une mesure fiscale. Les contribuables dont la seule fraude était de ne pas avoir déclaré les revenus du capital détenu à l'étranger pouvaient procéder, avant l'instauration de la DLU, à cette régularisation spontanée en ne payant que 15% en cas d'intérêts ou 25% en cas de dividendes des trois ou cinq dernières années sans aucun accroissement. Le taux était négocié entre le contribuable éventuellement assisté par son

om fondsen terug naar België te brengen. Dit is geen kamikazebelied, zoals "Le Soir" beweert, maar een realistische visie.

De investeringen kunnen opnieuw op risicovolle activa worden gericht. Verscheidene van die producten hebben evenwel een speculatief karakter en houden geen verband met het scheppen van banen. Wij hopen dat daarmee rekening zal worden gehouden bij het opstellen van de programmawet waarmee die maatregel wordt ingevoerd.

En dan is er de fiscale regularisatie, door sommigen "onbillijke" of "veelmalige bevrijdende aangifte" genoemd. In haar rol als adviseur is de financiële wereld vaak verantwoordelijk voor het welslagen of het falen van een maatregel. Belastingplichtigen die inkomsten uit in het buitenland geparkeerd kapitaal niet hadden aangegeven, konden een en ander vóór de komst van de eenmalige bevrijdende aangifte spontaan regulariseren. Ze betaalden daarbij slechts 15 procent (in geval van intresten) of 25 procent (in geval van dividenden) van de laatste drie of vijf jaar, zonder verhoging. Die maatregel werd opgeschort bij de invoering van de EBA, en het heeft niet veel moeite gekost om de mensen ervan te overtuigen voor de nieuwe mogelijkheid te kiezen, waarbij met twee tarieven gewerkt werd, 6 procent en 9 procent. De gewaarborgde anonimiteit die in de wet verankerd was, trok vele aarzelanden over de streep.

Oneerlijke belastingplichtigen ertoe aanzetten hun situatie te regulariseren is geen laakbare zaak. Het belangrijkste is nu dat duidelijk moet worden in welke vorm die nieuwe regularisatieoperatie gegoten zal worden. Zullen inkomsten uit het

conseil et le ministère des Finances, des remises pouvant donc éventuellement intervenir. Cette mesure a été suspendue lors de la mise en application de la DLU et les conseils ne doivent pas avoir eu trop de mal à convaincre les gens de choisir la nouvelle voie qui proposait quant à elle deux taux respectivement de 6% et de 9%. Je tiens à rappeler que les réticences n'étaient pas le fait des taux pratiqués ou du capital à rapatrier, même si des questions pouvaient se poser, mais de la garantie d'anonymat dans l'application de la mesure. Ces réticences ont été levées par la loi.

Il me semble qu'inciter le contribuable indélicat à régulariser sa situation n'est pas contestable. Le plus important est de connaître la forme que va prendre cette nouvelle régularisation. Les revenus en provenance de l'étranger seront-ils ajoutés aux revenus de l'année auxquels ils se rapportent ou à ceux de l'année en cours? Bénéficieront-ils d'un traitement fiscal distinct? Monsieur le ministre des Finances, vous avez précisé dans une déclaration qu'il appartient au contribuable de choisir, comme c'était le cas pour la DLU.

De ce choix dépendra la véritable nature de cette régularisation, ainsi que la motivation des conseillers. Je soutiens, nous soutenons l'idée que cette mesure et, nous l'espérons, sa réussite ne constituent pas un cadeau fiscal, pas une déclaration libératoire unique, pas une amnistie fiscale et que cela contribuera à une régularisation, laquelle sera plus coûteuse en fonction du temps écoulé - M. Van der Maelen y a fait allusion tout à l'heure - avec un accroissement. Il appartiendra à chacun de faire ses choix.

En outre, cette mesure n'est pas non plus à isoler du contexte général ni du projet développé et présenté par le gouvernement, plus particulièrement le financement des mesures sociales. Des choix sont à faire, ces choix sont posés et ces choix sont rencontrés.

En tout état de cause, je tiens à rappeler, avec mon chef de groupe qui vous l'a déjà dit, que cette mesure ne peut être indépendante d'une intensification et de résultats concrets dans la lutte contre la fraude fiscale.

**01.90 Jean-Jacques Viseur (cdH):** Monsieur le président, on ne peut pas à la fois inciter les fraudeurs à bénéficier de circonstances non seulement atténuantes, mais ici tout à fait favorables, et nous dire qu'il faut augmenter la lutte contre la fraude fiscale. Dans l'opinion publique, nous sommes à présent dans un système où, chaque année, les gens se diront: "fraudons, puisque, l'année prochaine, nous aurons un avantage!" Les seuls condamnés sont les contribuables honnêtes.

Ne prononcez pas des mots qui n'ont rien à voir dans cette enceinte. Nous sommes comme les républiques bananières avec des systèmes permanents de cadeaux fiscaux aux fraudeurs.

**01.91 Eric Massin (PS):** Si vous me le permettez, et peut-être avez-vous mal lu la déclaration gouvernementale de même que les annexes.

buitenland bij de inkomsten van het betrokken jaar geteld worden, of bij de inkomsten van het lopende jaar? Zullen die inkomsten uit fiscaal oogpunt verschillend behandeld worden? De minister van Financiën heeft toegelicht dat de belastingplichtige de keuze moet maken, zoals voor de EBA. Die keuze zal afhangen van de aard van de regularisatie en de motivatie van de adviseurs.

Wat ons betreft houdt die bepaling geen fiscaal cadeau in. Het is ook geen eenmalige bevrijdende aangifte, noch een vorm van fiscale amnestie. De maatregel zal bijdragen tot een regularisatie, die duurder zal uitvallen naarmate er langer mee gewacht wordt, aangezien er een vermeerdering wordt toegepast.

Die maatregel mag trouwens ook niet los gezien worden van de algemene context, noch van de plannen van de regering, meer bepaald in verband met de financiering van de sociale maatregelen. Hoe dan ook moet een en ander gepaard gaan met het opvoeren van de strijd tegen de belastingfraude.

**01.90 Jean-Jacques Viseur (cdH):** Je kan niet zeggen dat je de strijd tegen de fiscale fraude gaat opvoeren, en tegelijk fraudeurs aantrekkelijke voorwaarden aanbieden. Elk jaar zullen de mensen denken van "laten we toch maar frauderen, want volgend jaar trekken we er nog profijt van". Wie eerlijk belastingen betaalt, is de pineut. Wij doen zoals de bananenrepublieken die vaste systemen hebben om fraudeurs fiscale cadeaus te geven.

**01.92 Jean-Jacques Viseur** (cdH): (...)

**01.93 Eric Massin** (PS): Monsieur Viseur, je vous ai permis de vous exprimer. Je voudrais pouvoir continuer.

Ici, l'impôt est à payer. Si vous ne payez pas l'impôt endéans un certain délai, vous écopez d'un accroissement sur cet impôt de 5%, ensuite de 10%. Ne venez donc pas dire que nous sommes dans une république bananière où l'on encourage les gens à pratiquer la fraude fiscale; ce n'est pas du tout le cas. Il y a une intensification des mesures.

Je tiens à le dire et vous le savez pertinemment bien puisque vous assistez comme moi aux séances de la commission des Finances: je demande systématiquement des résultats au ministre des Finances, de même qu'au secrétaire d'Etat, afin de vérifier où nous en sommes. Un pilotage est effectué à ce sujet; vous le savez pertinemment bien.

Dire que nous encourageons la fraude fiscale ou que nous encourageons les citoyens à frauder, leur dire de ne pas s'inquiéter vu qu'après ils bénéficieront de cadeaux fiscaux, c'est trahir ce qu'il en est. C'est trahir la vérité de ce qui a été déclaré.

Peut-être verrons-nous, dans les termes des propositions et des projets déposés; nous verrons alors si vous avez raison. En l'état actuel des choses, vous avez tort; je suis désolé de devoir vous le dire.

**01.94 Jean-Jacques Viseur** (cdH): Monsieur Massin, j'ai bien lu attentivement le texte. Si vous êtes une société, vous passez devant une commission et vous pourrez éviter ce qu'un certain nombre d'entre nous avaient réussi à imposer. En effet, pour d'aucuns, il ne fallait pas que la DLU induise la disparition du délit d'abus de biens sociaux.

**01.95 Eric Massin** (PS): Monsieur Viseur, je ne connais pas ce texte. La déclaration gouvernementale ne dit pas que cette incrimination pénale à disparu.

**01.96 Jean-Jacques Viseur** (cdH): Monsieur Massin, nous en reparlerons en commission. Mais permettez-moi de vous dire que vous "achetez vraiment un chat dans un sac".

**01.97 Eric Massin** (PS): Monsieur Viseur, chacun a le droit d'avoir son opinion et chacun a le droit de l'exprimer.

Permettez-moi maintenant de poursuivre mon intervention. Nous aurons ultérieurement l'occasion de discuter de ce problème en commission des Finances et du Budget sur la base de textes.

**01.93 Eric Massin** (PS): Misschien heeft u de regeringsverklaring en de bijlagen erbij niet goed gelezen. De belasting moet betaald worden. Als je niet betaalt binnen een bepaalde termijn, wordt het tarief vermeerderd met 5 procent, en vervolgens met 10 procent.

U weet ook dat we de minister van Financiën in de commissie systematisch om resultaten vragen, om na te gaan waar we aan toe zijn. Een en ander wordt constant bijgestuurd.

Wie beweert dat we belastingfraude aanmoedigen, wie de mensen zegt dat ze zich geen zorgen hoeven te maken omdat ze later toch een fiscaal cadeau mogen verwachten, doet de waarheid geweld aan. Bij de bespreking van de voorstellen en ontwerpen zullen we zien of u gelijk heeft. Bij de huidige stand van zaken heeft u ongelijk.

**01.94 Jean-Jacques Viseur** (cdH): Ik heb de tekst nochtans grondig gelezen. De vennootschappen komen voor een commissie. Zo ontsnappen ze aan maatregelen die door een aantal van ons werden opgelegd. De EBA leidt tot de afschaffing van het misdrijf van misbruik van vennootschapsgoederen.

**01.95 Eric Massin** (PS): In de regeringsverklaring staat niet dat die strafbaarstelling werd opgeheven.

**01.96 Jean-Jacques Viseur** (cdH): We zullen daar in de commissie nog op terugkomen. Maar u koopt een kat in de zak.

**01.97 Eric Massin** (PS): Ik heb met aandacht naar mevrouw Nagy geluisterd. We kunnen evenmin aanvaarden dat de Gewesten en de Gemeenschappen gedwongen worden om het federaal beleid

J'ai entendu les propos de Mme Nagy. Soyons clairs! Nous ne pouvons pas accepter non plus une contribution forcée des Régions et Communautés au financement de politiques fédérales. Personne ici ne pourrait d'ailleurs l'accepter. De toute façon, cette décision appartient aux entités fédérées.

Par ailleurs, on ne peut critiquer la mesure proposée sans comprendre ou prendre en compte la réalité budgétaire. Mais parler de hold-up sans apprécier les règles de gestion des finances publiques est un mensonge.

Je voudrais apporter quelques précisions.

1. Les montants visés n'atteignent même pas la part inexécutée des budgets communautaires et régionaux. Le gouvernement fédéral demande donc, en quelque sorte, d'avoir la garantie de cette inexécution.

2. La demande de ne pas dépenser ces montants au sens du pacte européen de stabilité n'empêche pas les gouvernements communautaires et régionaux d'agir positivement avec ces sommes, notamment pour réaliser des opérations de "rebudgétisation". Je pense, par exemple, à un remboursement accéléré de leur endettement. Toute opération de ce type permettra en outre de dégager des moyens nouveaux, notamment par la diminution des charges d'intérêt.

C'est, selon moi, à la lumière de ces deux éléments que la mesure proposée doit être commentée et appréciée.

**01.98 Marie Nagy (ECOLO):** Monsieur le président, nous avons assisté à la présentation de la note gouvernementale et, le même jour, voire la veille, était organisée une réunion du Comité de concertation alors que tout était "bouclé", si j'ose dire. On a ainsi présenté aux Régions et aux Communautés la note qu'elles allaient devoir acquitter. Il n'est pas question de négocier, le montant dû étant fixé. Je pense donc pouvoir dire, monsieur Massin, que l'on n'est pas bien loin de la vérité lorsque l'on parle de hold-up.

Par ailleurs, vous savez comme moi qu'un certain nombre de compétences, comme la culture, les handicapés, l'enseignement, connaissent un sous-financement structurel. Des engagements ont été pris à l'égard des travailleurs de ces secteurs, de gens qui attendent de pouvoir bénéficier non pas d'augmentations importantes, mais d'un budget de fonctionnement un peu moins étriqué. Or, ces engagements sont difficiles à tenir dans des entités qui n'ont pas de pouvoir fiscal propre et, par conséquent, pas de recettes propres.

J'attire donc votre attention sur le fait que vous mettez en difficulté des secteurs qui sont déjà fragilisés et que vous le faites d'une manière pour le moins cavalière. Je réitère l'opposition d'Ecolo à ce que nous avons appelé le "hold-up" de matières aussi sensibles que les handicapés, la culture et l'enseignement.

me te financieren. Maar spreken over een hold-up zonder daarbij rekening te houden met de wetgeving die het beheer van de openbare financiën regelt, gaat echt te ver. De bedragen waarvan sprake bereiken niet eens het niet-uitgevoerde deel van de begrotingen van de Gewesten en de Gemeenschappen. De federale regering vraagt dus in zekere zin dat de deelstaten beloven dat ze dat deel van hun begroting niet uitgeven. Het verzoek om die bedragen conform het Europese stabiliteitspact niet uit te geven betekent niet dat men geen positief gebruik van die sommen zou kunnen maken, zoals voor een versnelde terugbetaling van hun schuld. Dankzij deze operatie zullen bovendien nieuwe middelen kunnen worden vrijgemaakt vermits er minder interesten zullen moeten worden betaald. De voorgestelde maatregel moet in het licht van die twee elementen gezien en besproken worden.

**01.98 Marie Nagy (ECOLO):** Op de dag dat de regeringsnota werd voorgesteld, vond een vergadering van het Overlegcomité plaats. Men heeft er aan de Gewesten en de Gemeenschappen de nota voorgesteld die ze dienden goed te keuren. Dat heeft toch wel veel weg van een hold-up.

Bovendien kampen veel departementen (cultuur, gehandicaptenzorg, onderwijs) met een structurele onderfinanciering. Er werden ten aanzien van de werkgevers een aantal verbintenissen aangegaan die echter moeilijk kunnen worden gehouden door deelstaten die geen fiscale bevoegdheid hebben en niet over eigen inkomsten beschikken.

Op een brutale manier brengt u zo al kwetsbare sectoren in moeilijkheden. Ik wijs er eens te meer op dat een dergelijke hold-up voor

Ecolo onaanvaardbaar is.

**01.99 Eric Massin (PS):** Je ne peux que confirmer mes propos. Maintenant, que vous contestiez la méthode, je veux bien le comprendre. Mais pas quand vous parlez de "hold-up". Ce terme signifie que l'on prendrait l'argent dans la poche des Communautés et des Régions sans avoir leur avis. Or, premièrement, ce n'est pas le cas. Et deuxièmement, vous avez sans doute lu les déclarations concernant la Communauté française, qui ne correspondent malheureusement pas du tout à ce que vous dites.

Quant au problème de la titrisation de la dette, je vais en parler rapidement, puisque nous en avons déjà discuté en juin dernier. A cette époque, notre groupe soulignait l'intérêt de voir diminuer l'arriéré fiscal sans provoquer de distorsion de recouvrement entre les créances fédérales et celles des entités fédérées, ainsi que le besoin d'être tenus informés de l'évolution de ce dossier. Je ne puis que réitérer cette requête à l'aube de cet élargissement de l'assiette de recouvrement que le gouvernement s'apprête à réaliser. Nous exprimons donc encore notre demande d'information et de suivi de ce dossier, puisque nous n'en avons plus reçu depuis un certain temps.

En conclusion, il me semble que ces mesures successives de restrictions budgétaires - mais aussi d'autres politiques - portent leurs fruits et conduisent à réduire année après année l'endettement général des pouvoirs publics, le tout en assurant une politique de financement de la sécurité sociale, mais aussi d'autres secteurs - dois-je le rappeler: la Justice et la reprise de la dette de la SNCB. De 136,7% du PIB à la fin 1993, nous approchons de la barre des 90% en cette fin d'année. Et M. le premier ministre nous annonce un déficit de 86% du PIB pour la fin de la législature. Il me semble que nous devons nous en féliciter, de même que nous devons nous réjouir d'avoir atteint l'équilibre budgétaire pour la septième année consécutive. Cela devrait permettre de dégager des moyens nouveaux pour les générations futures - qu'il s'agisse de nos enfants, nos parents ou nos grands-parents - et, dès lors, rendre accessible notre obligation de faire face à des défis essentiels.

Il me semble cependant que cette orthodoxie ne doit pas nuire aux investissements absolument nécessaires à la préparation de notre pays aux défis de l'avenir en matière d'indépendance énergétique, de mobilité et de santé publique, pour ne citer que quelques domaines stratégiques.

Enfin, nous voulons encourager le gouvernement à poursuivre dans la voie qu'il a tracée en matière de vieillissement de la population, par la constitution d'un fonds spécifique et, surtout, la mise en œuvre de mesures structurelles qui serviront à le pérenniser - solutions confirmées par les textes remis lors de la déclaration gouvernementale. Mais nous devons y revenir, de toute façon, au cours de l'évocation du budget 2006.

Voilà, monsieur le président, monsieur le premier ministre, mesdames et messieurs les ministres, chers collègues, les quelques considérations et interrogations que nous formulons encore au sujet des mesures de finances publiques qui ont été présentées.

**01.99 Eric Massin (PS):** Ik kan begrijpen dat u bedenkingen heeft bij de gebruikte methode, maar niet dat u de operatie als een hold-up bestempelt. We schudden niet zomaar geld uit de zakken van de Gemeenschappen en de Gewesten zonder hun advies te vragen!

Wat de effectisering van de schuld betreft, had onze fractie in juni benadrukt dat de fiscale achterstand moet worden weggewerkt zonder een wig te slaan tussen de invordering van de federale schuldvorderingen en die van de deelstaten. Nu de uitbreiding van de grondslag van de invordering er aankomt, kan ik die vraag alleen maar herhalen. We willen graag van de evolutie van het dossier op de hoogte worden gehouden.

Tot besluit stellen we vast dat deze begrotingsmaatregelen hun vruchten afwerpen. De schuldgraad van de overheid daalt, terwijl voor de financiering van de sociale zekerheid en andere sectoren (justitie, overname van de NMBS-schuld) wordt gezorgd. Van 136,7 procent BBP eind 1993 zakt de schuldratio eind dit jaar tot om en bij 90 procent. Volgens de eerste minister halen we op het eind van de regeerperiode 86 procent. Dat kan ons alleen maar verheugen, net als het feit dat we voor de zevende keer op rij een begroting in evenwicht kunnen voorleggen. Zo zouden we in staat moeten zijn nieuwe middelen vrij te maken voor de komende generaties en belangrijke uitdagingen aan te gaan.

Die begrotingsorthodoxie mag ons echter niet beletten een aantal strategische investeringen te doen.

Ten slotte moet de regering haar beleid inzake de vergrijzing, via

een specifiek fonds en structurele maatregelen, voortzetten.

Le **président**: Place maintenant au dernier orateur, le trente-troisième. Je suis très heureux de votre rétablissement, monsieur Fournaux, après le grave accident dont vous avez été la victime. C'est la première fois que vous remontez à la tribune. Vous avez la parole.

**01.100 Richard Fournaux (MR)**: Monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, chers amis, je ne serai pas long. Mon chef de groupe m'a accordé en tout et pour tout cinq minutes; je les respecterai donc. J'ai la chance d'être le dernier orateur. Parfois être le dernier est une chance! Cela permet peut-être de revenir à l'essentiel.

Nous nous réjouissons vraiment que ce gouvernement, en totale cohésion, ait pu dégager un accord sur les fins de carrière. En effet, c'est peut-être là l'essentiel de cette déclaration gouvernementale. C'était impératif, compte tenu du vieillissement de la population – M. Massin et d'autres l'ont naturellement dit – et du taux d'emploi beaucoup trop faible, notamment et surtout chez les plus de cinquante ans.

Monsieur le premier ministre, il est peut-être intéressant de rappeler dans cette Chambre et à l'opinion publique que ce caractère impératif de débattre de cette problématique des fins de carrière était déjà mis en évidence par certains membres de gouvernement, il y a déjà vingt années. Pierre Mainil, secrétaire d'Etat aux Pensions, parcourait la Belgique entière avec une conférence des plus intéressantes, où il démontrait que la pyramide des âges et la comparaison des chiffres entre le nombre d'actifs et de personnes malheureusement inactives devenaient inquiétantes dans notre pays. Néanmoins, au-delà de démontrer l'état de la situation, le fait de prendre les mesures utiles pour corriger cette situation était à l'époque impossible. Je peux même vous dire que ces sujets étaient quelque peu tabous.

Reconnaissons aujourd'hui que la volonté et le courage de ce gouvernement de briser ce tabou sont importants. Cela représente finalement un changement de mentalité, voire même un changement culturel auquel nous convie ce gouvernement. L'objectif commun aux partenaires de cette majorité consiste en fait à sauver le modèle social belge, qui est un exemple et qui doit le rester. Changer les mentalités: c'est, par exemple, ne plus faire croire aux citoyens qu'il est possible de travailler, individuellement ou collectivement, de moins en moins mais de gagner tous, collectivement ou individuellement, de plus en plus et de bénéficier d'avantages divers toujours plus nombreux. Changer les mentalités: c'est pratiquement aussi un fait culturel que de proposer aux aînés de contribuer encore au développement et à la prospérité.

Monsieur le premier ministre, l'aménagement des fins de carrière doit être encadré, vous l'avez dit, par un panel de mesures cohérentes. En effet, aménager les fins de carrière de manière théorique ne sert quasiment à rien si une réduction des charges sociales n'est pas appliquée simultanément sur le coût global du travail et, plus précisément, sur le coût du travail des travailleurs en fin de carrière. Ne pas le faire entraînerait certaines entreprises vers des difficultés importantes.

**01.100 Richard Fournaux (MR)**: Wij verheugen er ons over dat de regering erin geslaagd is een akkoord over het loopbaaneinde te bereiken. Dat is misschien wel het belangrijkste element in deze regeringsverklaring, gelet op de vergrijzing van de bevolking en de lage werkgelegenheidsgraad, vooral bij de 55-plussers. Staatssecretaris voor Pensioenen Mainil had er twintig jaar geleden al op gewezen dat dit debat moest worden gevoerd!

Men moet toegeven dat de regering blijk geeft van wilskracht en moed, omdat zij ons aanzet tot een echte mentaliteitswijziging teneinde het Belgisch sociaal model veilig te stellen. De mentaliteit wijzigen, wil zeggen dat men moet ophouden de mensen te laten geloven dat het mogelijk is om almaar minder te werken en almaar meer te verdienen. Dat houdt ook in dat men de ouderen moet voorstellen om nog bij te dragen tot de welvaart.

Een vermindering van de sociale lasten moet op de globale arbeidskost worden toegepast. Ons sociaal model moet immers het hoofd bieden aan concurrentie. Als we het willen vrijwaren, moeten we ervoor zorgen dat onze bedrijven hun concurrentievermogen behouden.

De aangekondigde maatregelen zullen tegelijkertijd moeten worden toegepast en met voorgaande en toekomstige maatregelen in andere sectoren in overeenstemming moeten worden gebracht.

De werkgelegenheidsgraad van de 50-plussers maar vooral van de jongeren kan slechts worden

N'oublions pas que notre modèle social est, qu'on le veuille ou non, confronté à la concurrence chinoise mais surtout intra-européenne. Si nous voulons le sauvegarder, il faut garantir la compétitivité de nos entreprises. Cela doit rester un credo quasiment absolu.

Monsieur le premier ministre, le groupe MR de la Chambre insiste tout particulièrement auprès de vous sur l'importance de coordonner la mise en application des 65 mesures annoncées de manière simultanée – surtout en ce qui concerne la réduction des charges –, et de les mettre en adéquation avec des mesures à prendre ou déjà prises dans d'autres secteurs, comme par exemple le régime de pension des indépendants ou tout ce qui concerne la formation.

En effet, le groupe MR considère que l'augmentation du taux d'emploi chez les plus de 50 ans, mais surtout et encore plus chez les jeunes, ne pourra se réaliser sans une bonne adéquation avec les méthodes de formation initiales ou continuées dont la valorisation doit être poursuivie dans notre pays. Mais pour cela, monsieur le premier ministre, il faudra que le fédéral qui a fait son boulot – si je puis m'exprimer ainsi – puisse mener à bien les concertations nécessaires avec les Communautés et les Régions. Au-delà des aspects budgétaires qui viennent d'être évoqués, il est impératif de coordonner les mesures et les politiques en matière de formation avec les entités fédérées.

De même, il faudra peut-être oser mettre à plat des systèmes trop souvent utilisés dans le privé via la restructuration de certaines entreprises, voire même dans le public, via par exemple des prépensions déguisées en congés préalables à la pension, etc. Ces mécanismes sont coûteux pour la sécurité sociale, pour les pouvoirs publics – ne parlons pas des communes – et ont induit parfois des injustices dans l'équilibre des droits et devoirs de chaque travailleur, de chaque entreprise.

Monsieur le premier ministre, les objectifs globaux soutenus par le MR sont clairs: poursuivre l'assainissement des finances publiques, diminuer le coût du travail, augmenter le taux d'emploi, garantir la viabilité de notre modèle social. En bref, augmenter le bien-être de chacun de nos citoyens à court, moyen et long terme.

Votre projet de budget, votre déclaration au sens général du terme est dans la ligne qu'avec évidence nous sommes fiers de soutenir. Je vous remercie.

De **voorzitter**: Ik laat minister Van den Bossche antwoorden op de vragen van de heer Bogaert. Daarna zal ik de Kamer oproepen om te stemmen, na de stemverklaringen, tenzij nog een lid van de regering wenst te antwoorden.

**01.101 Freya Van den Bossche**, ministre: Monsieur le président, la réduction des charges est la plus forte pour les jeunes à partir de 19 ans: elle s'élève à 300 euros par trimestre. Par la suite, il y a une évolution dégressive de ce montant jusqu'à l'âge de 30 ans.

A propos de la question sur la Commission européenne, nous avons évidemment déjà demandé son avis par le passé et aucun problème ne se posait. Il est également évident que nous devons reposer cette question.

opgetrokken indien de opleidingsmethodes er voldoende zijn op afgestemd. Daartoe moet het nodige overleg worden gepleegd met de Gemeenschappen en de Gewesten.

Bovendien zal men komaf moeten durven maken met systemen die al te vaak in de privé-sector - via de herstructurering van bedrijven bijvoorbeeld - maar ook in de openbare sector - via brugpensioenen die als verlof voorafgaand aan het pensioen voorgesteld worden, worden toegepast. Dergelijke mechanismen die de sociale zekerheid en de overheid veel geld kosten, hebben soms tot onbillijke situaties geleid.

Onze partij wil het welzijn van alle burgers op korte, middellange en lange termijn verhogen. Wij staan volledig achter de krachtlijnen die in uw verklaring besloten liggen.

**01.101 Minister Freya Van den Bossche**: De lastenvermindering is het meest uitgesproken voor de jongeren van 19 jaar. Nadien is er een degressieve evolutie tot de leeftijd van 30 jaar.

Wij hebben in het verleden uiteraard al het advies van de Europese Commissie gevraagd en

toen rees er geen enkel probleem. Wij zullen dat opnieuw moeten doen.

De **voorzitter**: Er werden verschillende vragen gesteld. Mijnheer Bogaert, uw vragen waren inderdaad in het Nederlands gesteld. Het zou maar spijtig zijn anders. Mevrouw de minister, u antwoordt aan verschillende collega's die vragen gesteld hebben, maar de specifieke vragen van collega Bogaert waren in het Nederlands.

**01.102** Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Bogaert, ik heb bij mijn weten gisteren reeds op vragen van u geantwoord. Ik antwoord nu gewoon op de vragen van de heer Drèze.

De **voorzitter**: U antwoordt op vragen van de heer Drèze, maar de heer Drèze is op dit ogenblik niet aanwezig.

**01.103** Minister **Freya Van den Bossche**: Dat maakt niets uit. Hij zal het dan wel lezen in het verslag.

**01.103** Minister **Freya Van den Bossche**:

Le montant qu'un travailleur peut gagner pour avoir droit à une réduction de charges s'élève à presque 2.000 euros pour les jeunes et à 4.000 euros pour les personnes âgées. Nous nous sommes donc avant tout focalisés sur les bas et les moyens revenus. Finalement, nous ne touchons pas à la cotisation actuelle de 0,04%.

Het bedrag dat een werknemer mag verdienen om aanspraak te kunnen maken op een lastenverlaging bedraagt bijna 2.000 euro voor de jongeren en 4.000 euro voor de ouderen. Wij raken niet aan de huidige bijdrage van 0,04 procent.

En ce qui concerne les secteurs qui ne trouvent pas d'accord sur l'effort à réaliser, on prévoit qu'ils versent 0,05% en plus dans le fonds pour le congé éducatif.

**01.104** **Rudy Demotte**, ministre: Monsieur le président, je répondrai également à M. Drèze.

**01.104** Minister **Rudy Demotte**: Ik zal de vraag van de heer Drèze beantwoorden.

Le **président**: Il est dommage qu'il soit momentanément absent. Mais il prendra connaissance de votre réponse.

**01.105** **Rudy Demotte**, ministre: M. Drèze lit très attentivement l'ensemble des comptes rendus. Il n'y a donc pas de difficulté! Toujours est-il qu'à sa question relative au coût d'une réduction de charges sur les revenus minimaux à la hauteur où il l'estimait, je peux répondre que la charge globale pour l'Etat serait de l'ordre, pour la sécurité sociale, de 2,3 milliards d'euros, ce que nous ne pouvons pas faire sans compenser par des recettes.

**01.105** Minister **Rudy Demotte**: Ten eerste, gelet op de kostprijs van een lastenverlaging op de minimumlonen zoals hij die zelf berekende, zou de globale last voor de sociale zekerheid 2,3 miljard euro bedragen. Daarnet heb ik wel degelijk de heer Drèze horen zeggen dat hij bereid is zo'n gebaar te maken. Zulke mogelijkheden hadden wij echter niet.

J'ai bien entendu M. Drèze dire tout à l'heure qu'il serait prêt à faire un tel geste et à chercher, par le biais de nouveaux moyens, les outils de compensation. Nous n'étions pas, dans le cadre de cet exercice budgétaire, devant des possibilités de cette nature.

Quant à sa question visant à obtenir une ventilation précise des moyens affectés à la sécurité sociale, ils peuvent être décomposés comme suit:

- 68% des moyens de la sécurité sociale sont liés aux cotisations;
- 3,59% des moyens sont liés aux cotisations spéciales;
- 1% est lié au transfert;
- 26% sont liés aux dotations de l'Etat aux institutions de sécurité

Wat de spreiding van de middelen die aan de sociale zekerheid worden besteed, betreft, kan ik de volgende cijfergegevens meedelen: 68 procent komt van de bijdragen; 3,59 procent komt van de bijzondere bijdragen; 1

sociale, plus le financement alternatif;

- 1,8% est le solde émanant de produits divers, comme les outils de gestion de la sécurité sociale elle-même.

En ce qui concerne la question de M. Drèze relative aux cotisations sociales pour les jeunes, effectivement, la diminution de charges est de l'ordre de 240 millions d'euros. C'est une logique dégressive de cet avantage en termes de diminution de cotisations. En d'autres termes, on part du plus bas âge jusqu'à 30 ans. A partir de cet âge, on diminue cet avantage. Mais nous donnerons des explications plus techniques à ce sujet, en commission.

Il restait une question de M. Drèze relative aux indépendants.

Il est vrai que le régime des indépendants va pouvoir anticipativement, parce que le tout a été bien géré, madame la ministre, rembourser 60 millions d'euros. Et puis, un delta de 21 millions d'euros servira à améliorer la condition des indépendants, notamment en matière de soins de santé. Ceci ne veut pas encore dire que nous sommes dans le schéma global de couverture petits risques mais, en tout cas, nous poserons un certain nombre de gestes significatifs notamment pour les remboursements de médicaments et l'élargissement de la couverture sociale pour les indépendants. Mais je n'en parle pas davantage car je fais rougir ma collègue!

Quant à M. Bultinck, il posait la question de savoir si nous avions prévu des dispositions qui allaient structurellement refinancer un certain nombre d'acteurs connaissant des difficultés comme, par exemple, les institutions. Effectivement, pour les institutions, maisons de repos et maisons de repos et de soins, nous allons continuer les transferts lits MR/MRS; elles ont besoin de davantage de moyens et nous les inscrivons ici.

Ensuite, vous savez que nous avons promis de faire trois pas de 33 millions d'euros pour arriver à 100 millions d'euros de refinancement structurel; nous faisons le deuxième pas.

Enfin, cette année, nous avons une difficulté qui est d'ordre conjoncturel, c'est le prix des carburants. Nous avons donné des moyens aux citoyens pour compenser ce surcoût. Mais nous avons aussi pensé aux institutions puisque environ 4 millions d'euros supplémentaires - mais je parle de mémoire, cela mériterait d'être vérifié - seront prévus pour les institutions hospitalières.

En ce qui concerne la question des médecins abordée par notre collègue M. Goutry, nous allons effectivement remettre un certain nombre d'outils en marche pour corriger les situations existantes. Il faut reconnaître que les prestations techniques des médecins ont toujours été relativement mieux rémunérées que les prestations intellectuelles. Que ce soit pour les médecins généralistes, en première ligne, que ce soit pour un certain nombre de médecins spécialistes dans les hôpitaux comme, par exemple, les pédiatres et les gériatres, des corrections doivent être apportées; pour ce faire, nous avons prévu des moyens dans notre budget, en ce compris des moyens d'indexation sur l'année 2006 pour les médecins, notamment pour l'établissement d'un certain nombre d'entre eux, entre autres dans des structures organisant l'art médical.

procent komt van de transfers; 26 procent komt van de overheids-toelagen voor de instellingen van sociale zekerheid. Daarbij komt nog de alternatieve financiering. Een saldo van 1,8 procent komt van diverse producten.

Wat de sociale bijdragen voor de jongeren betreft, bedraagt de lastenverlaging inderdaad 240 miljoen euro. Het gaat hier om een degressieve logica van dat voordeel in termen van vermindering van de bijdragen.

Het stelsel van de zelfstandigen zal 60 miljoen euro vervroegd kunnen terugbetalen. Een bedrag van 21 miljoen euro wordt uitgetrokken voor de verbetering van de situatie van de zelfstandigen. Wij zullen een aantal betekenisvolle gebaren stellen.

Mijnheer Bultinck, wat de instellingen, rusthuizen en rust- en verzorgingstehuizen betreft, zullen wij de transfers van bedden rusthuizen/rust- en verzorgings-tehuizen voortzetten. Vervolgens hadden wij beloofd om in drie stappen van 33 miljoen euro tot komen tot een structurele herfinanciering ten bedrage van 100 miljoen euro. Wij zetten nu de tweede stap. Ten slotte hebben wij dit jaar, gelet op het conjunctureel probleem van de hoge brandstof-prijzen, voor de ziekenhuis-instellingen ongeveer 4 miljoen euro extra uitgetrokken.

Inzake de artsen, mijnheer Goutry, zullen wij sommige bestaande situaties corrigeren teneinde het feit dat de technische verstrekkingen van de artsen altijd relatief beter werden vergoed dan de intellectuele prestaties te verhelpen.

De structurele besparingen hebben tot doel een gedragswijziging tot stand te brengen. Wat de prijs van de geneesmiddelen of het voorschrijfgedrag betreft, duurt

Je terminerai en évoquant les économies structurelles réalisées. Ces économies structurelles ont vocation à induire de nouveaux comportements. Sur le prix des médicaments, sur le mode de prescription, nous avons créé des conditions telles qu'il existe toujours un petit laps de temps entre la décision politique et sa mise en œuvre. M. Goutry tout à l'heure a pris le bon exemple sur le prix du médicament mais l'a mal interprété. Quand on a des prix de référence, certaines personnes continuent – parce qu'elles en ont l'habitude ou que leur médecin la leur prescrit – à consommer une molécule dont le prix augmente à cause de ce mécanisme. Mais il est vrai également que l'impact sur le marché fait que les firmes ont tendance à aligner leurs prix sur les prix les plus bas – plus de 200 produits ont déjà vécu cette évolution cet été – et pas seulement sur les prix les plus bas des génériques, comme cela a été dit erronément tout à l'heure. Les médicaments de marque ont fait l'objet eux aussi un effort dans ce sens.

**01.106 Benoît Drèze** (cdH): Je voudrais profiter de la présence de Mme Laruelle qui était malheureusement absente au moment de mon intervention. M. Demotte a entamé une réponse à propos des petits risques. La ministre peut-elle me dire si oui ou non les engagements de Gembloux en janvier 2004 d'assurer à tous les indépendants une couverture petits risques au 1<sup>er</sup> juillet 2006 seront tenus? Le seront-ils partiellement, pourquoi et dans quelle mesure?

**01.107 Sabine Laruelle**, ministre: Monsieur le président, je remercie mon collègue Demotte d'avoir répondu au sujet du statut social des indépendants.

Il est d'abord important de dire que la dette de l'INASTI est en train de fondre de façon très importante: de 490 millions d'euros en 2003, elle sera au pire, fin 2007, à 80 millions d'euros. Pour les cotisations sociales des indépendants, il est capital que la dette soit réduite: cela fait peser moins le risque d'une éventuelle augmentation de leurs cotisations.

Je vous confirme bien que les décisions de Gembloux seront mises en œuvre comme décidé.

- La troisième phase d'augmentation des pensions des indépendants commencera au 1<sup>er</sup> décembre 2006.
- Au 1<sup>er</sup> janvier 2006, leurs indemnités d'invalidité et d'incapacité de travail seront augmentées de 20%.
- Nous effectuerons une première adaptation au bien-être à hauteur de 5 millions d'euros en 2006.
- En plus de cela, grâce au boni de 80 millions d'euros dégagés sur le statut social des indépendants, 20 millions seront affectés à des initiatives nouvelles, dont l'intégration des petits risques. L'opération sera phasée: en 2006, intégration gratuite pour les starters et les pensionnés ressortissant à la GRAPA; ensuite, intégration progressive des autres indépendants.

Pourquoi pas une intégration complète et unique en juillet 2006? Simplement parce que nous n'avons pas encore nos garanties quant à la diminution des assurances libres "petits risques". Monsieur Drèze, vous savez que 80% des indépendants aujourd'hui cotisent de

het altijd even eer een politieke beslissing in praktijk gebracht wordt. Sommigen blijven een molecule slikken waarvan de prijs als gevolg van dit mechanisme stijgt. Het is echter ook zo dat de impact op de markt ervoor zorgt dat de firma's de neiging hebben hun prijzenbeleid af te stemmen op de laagste prijzen.

**01.106 Benoît Drèze** (cdH): Ik zie dat mevrouw Laruelle aanwezig is, en maak van de gelegenheid gebruik om u te vragen, mevrouw de minister, of men de in Gembloers in 2004 aangegane verbintenis om alle zelfstandigen tegen de kleine risico's te verzekeren, zal nakomen?

**01.107 Minister Sabine Laruelle:** Zoals de heer Demotte gezegd heeft, is de schuld van het RIZIV aan het krimpen. Tegen 2007 zal die in het slechtste geval nog 80 miljoen euro bedragen, zodat de sociale bijdragen voor de zelfstandigen minder in het gedrang komen.

Er zal wel degelijk werk worden gemaakt van de beslissingen die in Gembloers werden genomen. Dit betekent dat de derde fase van de verhoging van de pensioenen voor zelfstandigen per 1 december 2006 ingaat, dat hun arbeidsongeschiktheids- of invaliditeitsuitkering per 1 januari 2006 met 20 procent omhoog gaat en dat we een eerste welvaarts-aanpassing (5 miljoen euro) in 2006 toepassen. Dankzij het overschot van 80 miljoen dat op het sociaal statuut van de zelfstandigen werd gerealiseerd worden bovendien 20 miljoen voor nieuwe initiatieven vrijgemaakt, waaronder de gefaseerde integratie van de kleine risico's.

façon volontaire aux petits risques. Le souhait du gouvernement, comme sans doute le vôtre, est de leur donner la couverture complète des petits risques à tous les indépendants, en veillant à ce que ces 80% d'indépendants ne paient pas deux fois; nous n'avons pas encore toutes nos garanties à ce propos. C'est pourquoi nous proposons de phaser l'intégration plutôt que de risquer de les faire payer deux fois en 2006.

**01.108 Benoît Drèze** (cdH): Si je comprends bien, le phasage, c'est de faire avant les élections ce qui est gratuit pour un petit nombre de personnes et, après les élections, faire ce qui nécessitera de demander des cotisations complémentaires aux autres indépendants qui constituent la majorité.

**01.109 Sabine Laruelle**, ministre: Vous n'avez pas bien compris, monsieur Drèze: nous allons agir en 2006. On aurait pu aussi agir le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et vous auriez pu dès lors tenir ce type de procès. Il faut reconnaître que, depuis deux ans, le statut social des indépendants s'est amélioré et il va continuer à s'améliorer. Pour la première fois, on augmente les pensions de 60% et vous savez combien ces pensions sont basses dans le secteur des indépendants. On va augmenter de 20% les indemnités d'invalidité-incapacité. On va procéder à une adaptation au bien-être en 2006. On va intégrer un certain nombre de pensionnés qui sont dans des difficultés extrêmes et les starters indépendants pour booster et aider les jeunes à se lancer dans ce milieu. Et ce n'est pas fini car, si vous avez également lu, et je suis persuadée que vous l'avez fait, la déclaration du premier ministre, nous travaillerons également à une nouvelle modulation en ce qui concerne le malus pension pour les indépendants. Je crois, monsieur Drèze, qu'on peut nous faire beaucoup de procès mais sûrement pas celui de mener des politiques électoralistes en matière d'indépendants.

Die gefaseerde aanpak is gerechtvaardigd omdat we eerst alle garanties willen hebben om te voorkomen dat de zelfstandigen in 2006 twee keer moeten betalen.

**01.108 Benoît Drèze** (cdH): U wil dus vóór de verkiezingen maatregelen treffen die voor een klein aantal mensen gratis zijn en wachten tot na de verkiezingen om de meeste zelfstandigen bijkomende bijdragen op te leggen.

**01.109 Minister Sabine Laruelle:** Neen, het is wel degelijk in 2006 dat we zullen handelen, en niet in 2007, wat een dergelijke beschuldiging had kunnen verantwoorden. Het sociaal statuut van de zelfstandigen is er de voorbije twee jaar op vooruitgegaan. Voor het eerst gaan we de pensioenen verhogen met 60 procent, de uitkeringen voor invaliditeit en werkonbekwaamheid worden verhoogd met 20 procent, er wordt een welvaartsaanpassing doorgevoerd in 2006 en een aantal gepensioneerden en zelfstandige starters worden geïntegreerd. U hebt waarschijnlijk in de beleidsverklaring van de eerste minister ook gelezen dat we eveneens werken aan een nieuwe aanpassing voor de pensioenmalus van de zelfstandigen.

Er valt geen electoraal beleid te bespeuren in het dossier van de zelfstandigen!

Le **président**: Je clos ici la discussion et les répliques relatives à la déclaration du gouvernement sur sa politique générale.

Ik sluit dus de besprekingen over de regeringsverklaring. Wij hebben er hier bijna drie dagen over gediscussieerd. 33 Kamerleden hebben het woord gevoerd en honderden uiteenzettingen werden gehouden.

Comme le savent les chefs de groupes, il y aura une partie du film d'entreprise qui va être tournée aujourd'hui. S'il y a des cameramen qui pénètrent dans la salle, ne vous inquiétez pas, c'est uniquement pour le film que réalisent les services de la Chambre.

Er wordt intussen een bedrijfsfilm opgenomen. De fractieleiders zijn daarvan op de hoogte. Wij zullen hier

dus ook cameramensen in de zaal zien komen. Laat u daardoor niet verontrusten. Het is voor de goede zaak. Zij mogen nu binnenkomen.

De verschillende mededelingen aan de Kamer zullen - dit is nieuw - voortaan ook op de webstek van de Kamer worden geplaatst en bij het integraal verslag worden gevoegd. D'ailleurs, il y beaucoup de chance que sur ce site internet viennent également les questions auxquelles il n'y a pas été répondu en délai normal. Un ministre averti en vaut deux.

## **02 Prise en considération de propositions**

### **02 Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de MM. Servais Verherstraeten et Melchior Wathelet et Mme Martine Taelman modifiant la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption en ce qui concerne les dispositions transitoires (n° 2021/1). Elle est renvoyée à la commission de la Justice.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen het wetsvoorstel van de heren Servais Verherstraeten en Melchior Wathelet en mevrouw Martine Taelman tot wijziging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie met betrekking tot de overgangsbepalingen (nr. 2021/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Justitie.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

## **03 Rouwhulde**

### **03 Eloge funèbre**

De **voorzitter** (voor de staande vergadering):

Op 28 juli 2005 overleed in Brussel voormalig minister August De Winter, gewezen lid van onze assemblee. Hij was tachtig jaar.

August De Winter werd geboren in Grimbergen op 12 mei 1925. Hij behaalde het diploma van doctor in de rechten aan de VUB, de universiteit waarvan hij later de raad van bestuur zou voorzitten, en vatte vervolgens een loopbaan aan als advocaat aan de Brusselse balie.

Le **président** (devant l'assemblée debout):

L'ancien ministre August De Winter, ancien membre de notre assemblée, s'est éteint à Bruxelles le 28 juillet 2005 à l'âge de 80 ans.

Né à Grimbergen, le 12 mai 1925, August De Winter décrocha un diplôme de docteur en droit à la VUB - dont il présidera plus tard le Conseil d'administration - et embrassa ensuite la carrière d'avocat au Barreau de Bruxelles.

In 1963 werd August De Winter voor de toenmalige PVV verkozen als volksvertegenwoordiger voor Brussel. Zijn bijzondere aandacht ging uit naar economische en institutionele aangelegenheden en naar buitenlandse handel.

In 1966 benoemde de Koning hem tot minister van Buitenlandse Handelsbetrekkingen in de eerste regering-Vanden Boeynants. Op dat departement was hij een van mijn voorgangers. Hij stippelde inzonderheid een beleid uit dat gericht was op de voortdurende verbetering van onze uitvoer, wat voor ons land van levensbelang is.

Dans le gouvernement Tindemans, de 1974 à 1977, il fut secrétaire d'Etat à l'Économie régionale, adjoint au ministre des Affaires bruxelloises. Au sein du gouvernement Martens III, de mai à octobre 1980, il fut également secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise.

Tant à la Chambre qu'au sein des deux gouvernements précités – dont je fis également partie – j'ai pu apprécier les grandes qualités humaines et politiques de notre ancien collègue.

August De Winter siégèra plus de 21 ans au sein de notre assemblée jusqu'au 24 juillet 1984 et y exercera également les fonctions de chef du groupe PVV de 1981 à 1984.

Municipaliste convaincu, il fut bourgmestre de sa commune natale de 1965 à 1971 où il était très populaire.

Nadat hij in 1984 de Kamer had verlaten, had hij zitting in het Europees Parlement. Vervolgens stapte hij over naar de Brusselse Hoofdstedelijke gewestraad, waarvan hij lid was van 1989 tot 1995.

Gedurende lange jaren belichaamde Gust De Winter een fijngevoelig en humanistisch liberalisme en zette hij zich vurig in voor zijn politieke idealen.

Ik heb de eer gehad om tijdens zijn begrafenis de grafrede uit te spreken.

Zij die hem hebben gekend, zullen nog lang de herinnering bewaren aan deze waardevolle mens en perfecte gentleman.

Namens de Kamer heb ik de familie van onze gewezen collega de blijken van medeleven van onze assemblee betuigd.

**03.01** Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, geachte collega's, August De Winter was

Élu député de l'arrondissement de Bruxelles en 1963, pour le PVV, il manifesta un intérêt particulier pour les questions économiques, les affaires institutionnelles et le commerce extérieur.

En mars 1966, le Roi le nomma ministre des Relations commerciales extérieures dans le premier gouvernement dirigé par Paul Vanden Boeynants. Il y fut un de mes prédécesseurs. Il se fit notamment l'artisan d'une politique axée sur l'amélioration constante de nos exportations, au fond ce dont vit la Belgique.

Tussen 1974 en 1977 was hij in de regering-Tindemans staatssecretaris voor Streekeconomie, toegevoegd aan de minister van Brusselse Aangelegenheden en in de regering Martens III was hij van mei tot oktober 1980 tevens staatssecretaris voor het Brussels Gewest.

Zowel in de Kamer als in beide voormelde regeringen – waarvan ook ik deel uitmaakte – heb ik de grote menselijke en politieke kwaliteiten van onze gewezen collega mogen waarderen.

August De Winter zal meer dan 21 jaar zitting hebben gehad in onze assemblee, tot 24 juli 1984; tussen 1981 en 1984 fungeerde hij in de Kamer tevens als PVV-fractieleider.

Als overtuigd municipalist was hij van 1965 tot 1971 burgemeester van zijn geboortegemeente Grimbergen waar hij zeer graag gezien was.

Après avoir quitté la Chambre en 1984, il siégèra au Parlement européen. Il rejoignit ensuite les bancs du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale dont il fut membre de 1989 à 1995.

August De Winter incarna durant de longues années un libéralisme élégant et humaniste dans l'arrondissement de Bruxelles et servit ses idéaux politiques avec ferveur.

J'ai eu l'honneur de prononcer, lors de son enterrement, son éloge funèbre.

Ceux qui l'ont connu garderont longtemps encore le souvenir de cet homme de valeur et de ce parfait gentleman.

J'ai adressé les condoléances de notre Assemblée à la famille de notre ancien collègue.

**03.01** **Guy Verhofstadt**, premier ministre: M. De Winter a été notre collègue 21 années durant.

gedurende 21 jaar onze collega.

Hij werd verkozen in 1963, het jaar na de Eenheidswet en de daarbij komende nationale stakingen. Economische hervormingen stonden toen in het middelpunt van de belangstelling. Het is dan ook geen toeval dat August De Winter toen in de Kamer, in dat economische klimaat, al snel werd opgemerkt, want hij was zeer gefocust op economische zaken en ook op institutionele aangelegenheden en de nodige ingrepen die op dat vlak nodig waren.

Na drie jaar werd hij dan ook minister van Buitenlandse Handelsbetrekkingen in de regering-Vanden Boeynants.

Mijnheer de voorzitter, ik heb August De Winter persoonlijk goed gekend. Hij was een heel innemend man, een man ook die veel kon relativiseren. Wij zullen hem allemaal blijven herinneren.

Ik wens dan ook namens de hele regering eveneens mijn medeleven te betuigen aan de familie en de vele vrienden van onze overleden collega.

*De Kamer neemt een minuut stilte in acht.  
La Chambre observe une minute de silence.*

Il a été élu pour la première fois en 1963, une période agitée sur le plan économique. Il s'est particulièrement intéressé aux questions économiques et institutionnelles.

Trois années plus tard seulement, il devenait ministre des Relations commerciales extérieures dans le gouvernement Vanden Boeynants.

M. De Winter était un homme attachant, toujours capable de relativiser les choses.

Au nom du gouvernement, je tiens à exprimer ma plus profonde sympathie à sa famille et à ses amis.

## Votes nominatifs

### Naamstemmingen

**04** Motion de confiance déposée par le premier ministre à l'issue de la déclaration du gouvernement sur sa politique générale

**04** Motie van vertrouwen ingediend door de eerste minister na de verklaring van de regering over haar algemeen beleid

Je mets cette motion aux voix.  
Ik breng deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?  
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

**04.01** **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal kort zijn. Deze ochtend stond in de pers te lezen: "Fiscale maatregelen werken elkaar tegen", "Verzekeraars schieten extra taks af", "Onduidelijkheid over toepassingsgebied blijft", "Belastingdruk stijgt in 2004 tot 45,6%", "Regering verschuift problemen naar begrotingscontrole", "Complete chaos rond heffing beleggingsfondsen", "Kleine spaarder is de klos", "Een regering morrelt best niet aan fiscale wetten" en "spirit wil geen nieuwe fiscale amnestie". Daarmee werden we, dames en heren, deze ochtend geconfronteerd. Nu wordt ons gevraagd het vertrouwen aan de regering te geven.

Onze vraag is aan welke regering wij het vertrouwen geven? Gisteren hadden wij het over de draaideur. De draaideur draait op volle toeren. Ze draait zoals altijd bij de VLD want daar is altijd iets op til. Dat zullen we in de komende uren en dagen wel vernemen. Bij de sp.a draait de

**04.01** **Pieter De Crem** (CD&V): Les journaux de ce matin n'étaient pas tendres à l'égard de la déclaration gouvernementale et des mesures qui y sont énumérées. Avec raison, bien sûr! Qui pourrait accorder sa confiance à une telle déclaration?

A qui devons-nous d'ailleurs l'accorder? De nouveaux remaniements gouvernementaux s'annoncent, en effet. Au VLD et au sp.a, on se livre à corps perdu à des jeux de chaises musicales.

draaideur ook op volle toeren. Ik heb gezien dat heel veel mensen van de sp.a-fractie nieuwe dassen aanhebben, onder meer de collega's Van der Maelen en Bonte. Onze andere collega De Coene heeft zijn das nog niet aan. Het past nog niet aan zijn kraag. Ik kan u misschien een voorafname doen op de volgende regeringsvorming. We wensen collega De Coene nu reeds hartelijk welkom in de derde regeringsverschikking van de regering Verhofstadt. Het ga u goed, collega De Coene.

Dames en heren, hoe kunnen wij het vertrouwen geven aan een regering waarvan we nog niet weten wie de nieuwe vice-eerste minister zal zijn! Hoe kunnen wij vertrouwen geven aan een regering die vandaag vraagt om het vertrouwen te krijgen over een stuk fiscale amnestie dat rammelt langs alle kanten. Hoe kunnen wij vandaag vertrouwen schenken aan een regering die niet in de mogelijkheid is om aan degenen die correct hun belastingen hebben betaald, collega Van der Maelen en collega's van de sp.a, te garanderen dat ook zij een redelijk deel zullen terugkrijgen van hun betaalde belastingen. Het is een echte schande.

Collega's, inzake de maatregelen met betrekking tot de beveks, het volgende. Ik heb een bijzonder mooi voorbeeld bij me van Jacques en Florence. Jacques en Florence zijn gehuwd en zaten in de persconferentie van minister Reynders deze namiddag. Minister Reynders geeft persconferenties over maatregelen die juridisch rammelen als een kast. Hij zegt dat ze als gehuwden minder zullen moeten betalen indien ze geïnvesteerd hebben in een bevek of sicav of een obligatie want dan zullen ze door deze regering via het pensioensparen worden bevoordeeld. Het voordeel dat zij krijgen is netto samen te vatten tot 5 euro per maand, dat is ongeveer de kostprijs van twee koffies op de Grote Markt van Brussel.

Beste vrienden uit de oppositie en collega's uit de meerderheid, niemand, maar dan ook niemand, vindt dat deze regering iets doet voor degenen die correct hun belastingen betalen en ingegaan zijn op het voorstel van de regering en van de banken om te sparen voor hun oude dag. U hebt vandaag, wanneer u het vertrouwen zal gegeven hebben, een echte hold-up gepleegd op wat wij de goede en correcte belastingbetaler zouden kunnen noemen. Het is een echte schande.

Bovendien zitten wij vandaag met een illegale begroting. De wetgeving moet immers gewijzigd worden. De wetgeving is niet van toepassing op obligaties, beveks en sicavs. Dit is een bijzonder pijnlijke vaststelling. Wij kunnen dit vanuit de oppositie alleen maar betreuren.

Ten tweede, het gaat over de maatregelen van de regering in verband met het loopbaaneinde. Het gaat over het pensioendebat. Wij hebben op geen enkele wijze een uitgestoken hand gekregen van de regering. Gisteren heeft de eerste minister met veel poeha gezegd dat het plan van CD&V alleen maar belastingverhogingen met zich zou meebrengen.

Ik wil toch wel even verwijzen naar de vijfkamp voor Europa van de eerste minister van België. In die vijfkamp voor Europa zei de eerste minister: "De hervorming van onze sociale zekerheid is een hervorming van onze belastingen. Het enige dat wij kunnen bewandelen is een weg van een massale verschuiving van directe

Qui sera le nouveau vice-premier ministre? Dois-je déjà féliciter M. De Coene à l'issue de ce troisième remaniement du gouvernement Verhofstadt?

Comment faire confiance à un gouvernement qui instaure une amnistie fiscale boiteuse dont il ne veut pas dire le nom? Un gouvernement qui ne peut fournir la garantie que le citoyen qui a correctement payé ses impôts et qui a mis un sous de côté pour ses vieux jours en recevra une bonne partie en retour. Un gouvernement – c'est un scandale – qui rançonne l'épargnant. Le budget est par-dessus le marché illégal car il aurait fallu modifier la législation, qui ne s'applique pas aux sicav ni aux sicaf.

M. Reynders a dit cet après-midi lors d'une conférence de presse que les personnes mariées qui investissent dans une sicaf, une sicav ou une obligation paieront moins parce qu'elles tireront avantage de l'épargne-pension. Or cet avantage ne dépassera pas 5 euros nets par mois. Mais s'il faut en croire le ministre, le petit épargnant ne sera pas concerné. Il est inadmissible à mes yeux que l'on incite les gens à acheter ce type de produits pour affirmer ensuite qu'il s'agit d'un impôt évitable: l'épargnant avisé, en effet, n'aura qu'à investir dans le capital à risque

Au cours du débat sur les fins de carrière et sur les pensions, le gouvernement n'a pas pratiqué la politique de la main tendue. Le premier ministre a dit hier que notre plan de rechange se traduirait pas des impôts supplémentaires. Il écrit pourtant dans son "Pentathlon pour l'Europe" que la seule voie possible est celle d'un transfert massif des impôts directs et des cotisations sociales vers les impôts indirects qu'il qualifie de prélèvements neutres.

belastingen en sociale bijdragen naar indirecte belastingen. Indirecte belastingen zijn immers neutrale heffingen."

Collega's van de oppositie, collega's van de meerderheid, met de christen-democraten hebt u de keuze om te kiezen voor een programma van lastenverhogingen of voor een programma van een neutrale budgettaire politiek die de onze is en die met zich meebrengt dat er zuurstof zal zijn voor de ondernemingen, dat er lastenverlagingen zullen zijn voor de ondernemingen en dat er hefbomen zullen zijn voor de deelstaten zodat ook al deze deelstaten hun eigen economische politiek zullen kunnen ontwikkelen.

Minister Reynders, u hebt vanmiddag ontkend dat de maatregelen die u voorstelt met betrekking tot de beveks en de sicavs de kleine spaarders niet zullen treffen. Mijnheer de minister, leden van de regering, leden van deze coalitie, ik zeg u dat het hetzelfde is. Men moet de hogere accijnzen op benzine en op diesel niet betalen als men de auto niet gebruikt. Het is net hetzelfde voor de beveks, de sicavs en de obligaties. U hebt de mensen aangeraden om ze te kopen en om zich te verzekeren van een toekomst. Nu zegt u dat men dit niet meer moet doen en dat men daardoor de belasting niet zal moeten betalen.

Dit is een begroting die langs alle kanten rammelt. Ze is een hold-up en ze is bovendien illegaal. Daarom zullen wij uw regeringsverklaring niet steunen en kan u niet op ons vertrouwen rekenen.

**04.02 Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le premier ministre, mesdames, messieurs les ministres, chers collègues, je voulais commencer cette justification de vote en soulignant quelques éléments positifs de cette déclaration gouvernementale. Tout d'abord, le changement de ton. En effet, nous ne vivons plus dans un Etat modèle. Des ménages, des entreprises éprouvent des difficultés aujourd'hui en Belgique. L'objectif de 200.000 emplois ne sera pas atteint; nous le regrettons et nous reconnaissons qu'il était fixé bien trop haut.

Deuxième point positif, au niveau de l'emploi et de la carrière, un certain nombre de mesures ont été prises. La plupart sont bonnes, certaines sont même courageuses, et nous nous en réjouissons.

Troisièmement, le financement alternatif de la sécurité sociale. Ce financement approprié, dédié à la sécurité sociale, est un bon élément. Mais en même temps, quel signal donnez-vous? En même temps, vous récompensez les fraudeurs. En effet, ils ne seront pas sanctionnés. Et quand est-ce que vous faites ça, l'année après que vous les ayez mis en demeure. L'année dernière vous les mettiez en demeure, vous leur disiez: s'il vous plaît, régularisez-vous, sinon vous serez sanctionnés. L'année d'après, vous revenez sur votre parole et cette même année d'après, vous les récompensez une nouvelle fois en ne leur infligeant aucune sanction. La conséquence, c'est que tout le monde va se dire que l'année prochaine, ils n'auront qu'à recommencer, ils ne seront de nouveau pas sanctionnés. En même temps, que faites-vous? Vous sanctionnez les épargnants et principalement les petits épargnants en taxant les sicavs de capitalisation et les produits d'assurance branche 21 et branche 23. Alors que la Belgique avait conseillé évidemment ces investissements pour lesquels ils ne devaient pas payer sur la plus-value produite. Le

Fort heureusement, le Parlement peut opter pour notre politique budgétaire neutre. Grâce à des réductions de charges, notre plan donne de l'oxygène aux entreprises. En outre, les états fédérés disposent de leviers qui leur permettent de mener leur propre politique économique.

Parce que ce budget illégal ferraille de partout et constitue un véritable hold-up, nous ne soutiendrons pas la déclaration du gouvernement. Le gouvernement n'aura pas notre confiance.

**04.02 Melchior Wathelet** (cdH): Eerst en vooral stelt de cdH-fractie het op prijs dat de regering een andere toon aanslaat, met name wanneer ze eindelijk erkent dat de Belgische bevolking in moeilijkheden verkeert en dat de doelstelling van 200.000 bijkomende banen onmogelijk kan worden gehaald.

Voorts kunnen wij onze goedkeuring hechten aan de maatregelen die op het stuk van de werkgelegenheid en de eindeloopbaan worden genomen. Het merendeel daarvan is bemoedigend.

Ten slotte is de alternatieve financiering van de sociale zekerheid een positief element.

Wij kunnen echter niet instemmen met het signaal dat aan fiscale fraudeurs wordt gegeven, amper een jaar nadat ze in gebreke werden gesteld. Een dergelijke boodschap is des te meer onaanvaardbaar daar ze gepaard gaat met een belasting op

Belge vous a fait confiance et a investi dans ces produits-là. Mais on nous dit maintenant qu'on va les taxer pour justifier l'investissement dans le capital à risque qui, bien sûr, n'aura pas lieu parce que ces petits épargnants n'ont souvent pas les moyens, ni financiers ni en infrastructure, d'investir dans ces capitaux à risque.

En même temps, comment voulez-vous encore leur faire croire qu'il n'y aura pas de taxe sur la plus-value liée à ces investissements dans les capitaux à risque? En effet, alors que vous justifiez aujourd'hui que cette mesure vous est imposée par la directive sur l'épargne, je vous réponds que c'est faux! Car cette directive ne vous imposait absolument pas de taxer ces plus-values; vous le faites de votre propre initiative. A moins que vous ne soyez en train de nous dire que vous vous liez à cette directive sur l'épargne? Donc, en 2008, vous taxerez ces sicavs sur capitalisation à 20%, comme le dit la directive? En 2011, vous les taxerez à 35%? Vous allez continuer cette inflation de la taxation de la plus-value, qui serait une première en Belgique?

Avec ce type de message, nous ne pouvons évidemment pas vous accorder notre confiance. A ces personnes qui ont contribué à la prospérité de l'Etat, vous taxez leurs investissements en taxant ces sicavs de capitalisation! Et, dans le même temps, vous récompensez les gens qui n'ont pas contribué à la prospérité de notre Etat!

Pour toutes ces raisons, nous ne pourrions évidemment pas vous accorder notre confiance aujourd'hui.

kapitalisatiebeveks en verzekeringsproducten uit de takken 21 en 23. Eerder had u de spaarders aangemoedigd om dergelijke investeringen te onderschrijven door te beweren dat de gerealiseerde meerwaarde niet zou worden belast. Vandaag belast u hen echter wel en rechtvaardigt u die aanpak door investeringen in risicokapitaal aan te prijzen. Daarvoor hebben de kleine spaarders echter onvoldoende financiële middelen.

Kortom: u bestraft diegenen die bijgedragen hebben tot de welvaart van de Staat, en u beloont diegenen die in dat opzicht aan de zijlijn zijn blijven staan!

Hoe wil u de mensen doen geloven dat er geen belasting geheven zal worden op de meerwaarden op investeringen in risicokapitaal? U verschanst zich achter de spaarrichtlijn om die maatregel goed te praten, terwijl de richtlijn die belasting helemaal niet oplegt. Welneen, die maatregel neemt u geheel op eigen initiatief. Zal u die inflatie van de belasting op meerwaarden doorzetten, wat in België een primeur zou zijn?

Om al die redenen kunnen wij u ons vertrouwen niet geven.

**04.03 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, collega's, mijnheer de eerste minister, collega's ook van CD&V, ik heb in de pers gelezen dat men mij kwalijk neemt dat ik u zo heb aangevallen gisteren.

Collega's van CD&V, eerlijk gezegd, als collega's van de oppositie, hier in het federaal Parlement, moeten wij toch wel een ding toegeven – we zijn hier toch onder ons – en dat is iets dat ik moet erkennen, met name dat ik aan het begin van de zomer gedacht heb dat de regering-Verhofstadt misschien wel eens zou kunnen vallen. Ik moet dat eerlijk toegeven. Wij hebben ons – ik moet dat hier ook erkennen – daarin misrekend. Als Verhofstadt zo eerlijk is van fouten toe te geven, over 100.000 jobs en dat soort van zaken, dan mag ik ook wel eens iets erkennen. Wij moeten erkennen dat wij ons daarin misrekend hebben.

Plots is er namelijk iets gebeurd in de loop van de zomer. Eigenlijk niet één gebeurtenis, maar een viertal zaken, vier factoren.

**04.03 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Le premier ministre a reconnu hier qu'il avait largement surévalué le nombre de nouveaux emplois. J'ai aussi un aveu à vous faire. Au début de l'été, j'ai cru que le gouvernement allait tomber mais je me suis trompé. Quatre éléments ont sauvé le premier ministre.

Le VLD a fait le ménage dans ses rangs, à la demande du PS. Quiconque parlait d'une voix dissidente a été fermement prié par Bart Somers de prendre la porte. Le calme est ainsi revenu au sein du parti.

Ten eerste, de VLD heeft zichzelf uitgekuisd, zoals door de PS overigens was gevraagd. De kleine brandjes van VLD'ers, die pleiten voor de afschaffing van het cordon sanitaire, zijn met harde hand – zelfs binnen de VLD werd dat een beetje gecontesteerd, maar toch – uitgeroeid. Somers heeft bevoegdheden gekregen om onmiddellijk te executeren. Wat een VLD'er juist denkt, weten we niet, tenzij wij vaststellen dat hij alleen maar denkt wat Somers zegt dat hij mag denken. Mijnheer de eerste minister, dat was een eerste voorwaarde en die hebt u vervuld: de rust in de VLD is weergekeerd.

Een tweede factor, en zeker niet te onderschatten, is de volgende. Mijnheer de eerste minister, u hebt aangegeven dat het fameuze eindeloopbaandebat, de fameuze, fundamentele besprekingen, beperkt mochten blijven tot knip- en plakwerk. Dat was een garantie die u ook alweer aan de overkant van het land moest verschaffen. Heel het debat over de eindeloopbaan, dat door minister Van den Bossche op gang was geschoten en onmiddellijk door Di Rupo werd bestempeld als “une provocation”, moest liefst met een sisser aflopen: knip-en-plakwerk en niets meer dan dat, geen grote hervormingen.

De derde factor die zeker heeft meegespeeld, zijn natuurlijk de peilingen. CD&V komt kloek en struis te voorschijn. Het Front National versterkt zich verder in Franstalig België, en de PS is langzaam aan het inzakken. Die peilingen, we moeten dat vaststellen, hebben een groot effect gehad op de politieke gebeurtenissen.

Tot slot, ik heb hier in mijn toespraak ook de Franstalige perikelen met Destexhe vermeld, die plots eerherstel kreeg, die door de PS uit de woestijn werd teruggehaald en werd behangen met het Marshall-plan. Zijn analyse bleek toch juist te zijn: er moest een Marshall-plan komen. Daarop volgde de saus van Charleroi. Er moet een nieuwe PS komen, een PS-tendance image Demotte.

Mijnheer Verhofstadt, mijnheer de eerste minister, deze drie factoren hebben u gered in de loop van de zomer. Daarom staat u hier. Daarom moet Vlaanderen nog even wachten. Het Deense model van economische vooruitgang, samen met sociale welvaart, het model van sociale vooruitgang en economische welvaart, moet wachten, net als het IJslandse en het Ierse model. Vlaanderen zou het Nederlandse model kunnen volgen, waarbij vreemdelingen na één misdrijf tijdens de eerste drie jaar van hun verblijf in het land, zonder meer worden buitengezet. Een dergelijk imago voor de Vlaamse toekomst, een dergelijk plan, het model van Nederland, Denemarken, IJsland of Ierland, dat moet allemaal wachten. De Vlaamse toekomst – dat is de grote schande – is fundamenteel op hold gezet.

Fundamentele hervormingen, communautaire hervormingen, budgettaire hervormingen, fundamentele hervormingen voor de arbeidsmarkt, de loopbaan, de loonvorming en de eindeloopbaan, zijn de echte, progressiviteit. Daarom, omdat alle andere maatregelen je reinste conservatisme zijn, bent u gebleven waar u zit. U bent immers de garantie dat alles blijft zoals het is. Dat is de enige reden waarom u mag blijven. Er is maar één reden: u bent de garantie voor de status-quo. U bent de waarborg dat alles in het Belgische regime en in de Belgische machtsverhoudingen blijft bij wat het is.

Dat zou voor ons een teken moeten zijn. Van wat wij hier zien, namelijk de begroting die hier wordt goedgekeurd, de regering die

De plus, le premier ministre a annoncé durant l'été que la discussion sur les fins de carrière ne porterait que sur des questions de détail. Il est vrai que M. Di Rupo a immédiatement qualifié de provocateur le débat ouvert par la ministre Van den Bossche. Le PS ne voulait pas entendre parler de grandes réformes.

D'autre part, les sondages prédisant une avancée du CD&V et du Front National et un recul du PS sont pour beaucoup dans la survie de Verhofstadt II.

Enfin, il y a eu les problèmes rencontrés par les francophones avec M. Destexhe. Ce dernier a été réhabilité car son analyse était pertinente et a conduit à l'émergence d'un plan Marshall. Et puis, il y a eu l'affaire de la Carolorégienne, qui a contraint les socialistes à se renouveler pour créer un nouveau parti, un PS à la Demotte.

Le premier ministre a été sauvé par ces quatre événements qui ont marqué l'été mais, dans l'intervalle, la Flandre continue d'attendre l'application des modèles danois, islandais, néerlandais et irlandais, dans le cadre desquels progrès économique et bien-être social vont de pair. L'avenir flamand est en arrêt sur image. La mise en place de réformes communautaires, budgétaires, économiques et sociales, voilà qui marquerait un progrès véritable. La politique menée dans notre pays relève du conservatisme le plus pur et c'est pour cette raison que le premier ministre peut rester en place. La Flandre est contrainte à continuer à se traîner cahin-caha jusqu'en 2007, dans la prison Belgique, avec Guy Verhofstadt comme gardien. Les 90 voix favorables qui s'exprimeront dans quelques instants en sa faveur octroieront à ce dernier un mandat l'autorisant à continuer à trahir la Flandre de manière volontariste.

mag doorgaan, Vlaanderen dat voortstompelt in de richting van 2007 in zijn Belgische gevangenis, bent u, Verhofstadt, de cipier. De 90 groene knopjes die u hier straks een mandaat zullen geven, zullen u een mandaat geven om uw land, om ons Vlaamse land voluntaristisch verder te verraden.

**04.04 Marie Nagy (ECOLO):** Monsieur le président, chers collègues, avec les dispositions prévues dans sa déclaration, le gouvernement nous dit que la Belgique a un nouveau contrat pour la croissance, l'emploi et la protection sociale. Cependant, d'emblée, le premier ministre nous annonce que les 200.000 emplois qu'il avait promis avec tant de conviction il y a deux ans ne seront pas atteints. Nous n'en sommes qu'à 30.000 après deux ans et peut-être, si tout va bien, nous atteindrons les 115.000. C'est un bon début, on nous annonce un nouveau contrat mais on nous dit tout de suite que ce contrat ne sera pas honoré!

Nous avons aussi mis en évidence le caractère très inéquitable des mesures proposées, notamment en matière de prépension et aussi, c'est un point important, en matière de liaison des allocations sociales au bien-être. Ce qui est proposé (0,5% d'augmentation) est insuffisant par rapport au chiffre qui est donné par le gouvernement lui-même (2,2%).

Après trois jours de débats, que peut-on retenir? Ces débats ont porté très largement – et cela doit sans doute faire plaisir au ministre des Finances – sur les questions fiscales. Déclaration libératoire annuelle, taxation des sicavs (80% de ceux qui en possèdent sont des pensionnés), déductibilité fiscale augmentée pour l'épargne-pension. Cela a vraiment occupé nos débats et lorsque le premier ministre a répondu hier aux différents intervenants, il s'est focalisé entièrement sur cette question. Il n'a abordé que la question fiscale et pas la question sociale. On peut se poser la question de savoir pourquoi, alors qu'il monte à la tribune avec tant d'enthousiasme, le premier ministre ne cite même pas une phrase en ce qui concerne les politiques sociales.

Je pense très sincèrement que cela arrange tout le monde qu'on ne parle pas du social, aussi bien sur les bancs libéraux que sur les bancs socialistes, monsieur Mayeur. De fait, le décrochage social continue. L'annonce de la liaison structurelle des allocations sociales et, en particulier, des pensions à l'évolution du bien-être n'est qu'un leurre. L'écart continue à se creuser.

En conséquence, vous comprendrez que c'est sans hésitation que le groupe Ecolo ne votera pas la confiance en ce gouvernement, contrairement aux légères hésitations que j'ai cru entendre du côté cdH.

Le **président**: Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming

**04.04 Marie Nagy (ECOLO):** De regeringsverklaring behelst een nieuw contract voor de groei, de werkgelegenheid en de sociale bescherming, terwijl de eerste minister tegelijkertijd toegeeft dat de aangekondigde doelstelling van 200.000 nieuwe banen niet zal worden bereikt. In een tijdspanne van twee jaar heeft u slechts 30.000 nieuwe banen gecreëerd en, als alles goed gaat, zal u er misschien 115.000 kunnen scheppen. U kondigt dus al van meet af aan dat het contract niet zal worden nagekomen!

Wij hebben ook gewezen op het zeer onbillijke karakter van de voorgestelde maatregelen, meer bepaald met betrekking tot het brugpensioen en de welvaartsvastheid van de sociale uitkeringen. Tijdens deze drie dagen ging het debat vooral over de fiscale aangelegenheden. De eerste minister heeft niet gepraat over de sociale maatregelen. Ik denk dat dat iedereen goed uitkomt, ook de socialisten.

Steeds meer mensen vallen uit de boot. U zal dan ook begrijpen dat de Ecolo-fractie deze regering haar vertrouwen niet zal geven.

|                          |     |              |     |
|--------------------------|-----|--------------|-----|
| <i>(Vote/stemming 1)</i> |     |              |     |
| Oui                      | 95  |              | Ja  |
| Non                      | 51  |              | Nee |
| Abstentions              | 0   | Onthoudingen |     |
| Total                    | 146 | Totaal       |     |

La motion de confiance est adoptée.  
De motie van vertrouwen is aangenomen.

*(Applaus)*  
*(Applaudissements)*

#### **05 Demandes d'urgence de la part du gouvernement**

##### **05 Urgentieverzoeken vanwege de regering**

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi visant à transposer la directive 2004/80/CE du Conseil du 29 avril 2004 relative à l'indemnisation des victimes de la criminalité (n° 1940/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp tot omzetting van de richtlijn 2004/80/EG van de Raad van 29 april 2004 betreffende de schadeloosstelling van slachtoffers van misdrijven (nr. 1940/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.  
Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

*L'urgence est adoptée par assentiment.*  
*De urgentie wordt bij instemming aangenomen.*

Le gouvernement a également demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi modifiant la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (n° 1992/1).

De regering heeft eveneens de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (nr. 1992/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.  
Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

*L'urgence est adoptée par assentiment.*  
*De urgentie wordt bij instemming aangenomen.*

**05.01 Servais Verherstraeten (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, bij de voorstellen van hoogdringendheid ligt op de banken het voorstel 2021. De commissie Familierecht heeft unaniem gevraagd om dit op de agenda van de commissie voor de Justitie te zetten. Ik dacht dat de voorzitter hierop zou ingaan. Ik weet niet of wij hierover de hoogdringendheid moeten aanvaarden.

**05.01 Servais Verherstraeten (CD&V):** La commission du Droit de la famille a demandé de porter la proposition 2021 à l'ordre du jour de la commission de la Justice. Faut-il demander formellement l'urgence à cet effet?

De **voorzitter**: Mijnheer Verherstraeten, het spijt mij maar de trein is gepasseerd. Ik heb dat allemaal gelezen. Is dit iets anders of moet het nog worden ingediend?

**05.02 Alfons Borginon (VLD):** Mijnheer de voorzitter, ik kan alleszins bevestigen dat dit is ingeschreven op de agenda van volgende week.

**05.02 Alfons Borginon (VLD):** Ce point a été porté à l'ordre du jour de la commission de la Justice de la semaine prochaine.

De **voorzitter**: Dit is dus een de facto urgentie. Uitstekend, ik heb graag dat men overeenkomt.

Le **président**: Il s'agit de facto d'une urgence.

### **Naamstemmingen (voortzetting)**

### **Votes nominatifs (continuation)**

**06** Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Hendrik Bogaert over "de aanhoudende problemen in het departement Financiën" (nr. 625)

**06** Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hendrik Bogaert sur "les problèmes persistants au sein du département Finances" (n° 625)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 12 juli 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 12 juillet 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 625/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Hendrik Bogaert;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Luc Gustin en Luk Van Biesen.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 625/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Hendrik Bogaert;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Luc Gustin et Luk Van Biesen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                   |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| (Stemming/vote 2) |     |             |
| Ja                | 94  | Oui         |
| Nee               | 49  | Non         |
| Onthoudingen      | 1   | Abstentions |
| Totaal            | 144 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Redenen van onthouding?

Raison d'abstention?

**06.01** **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Pinxten, ook voor de volgende stemmingen.

**06.01** **Servais Verherstraeten** (CD&V): J'ai pairé avec M. Pinxten.

**07** Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Hendrik Bogaert over "de hoge brandstofprijzen" (nr. 641)

**07** Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hendrik Bogaert sur "le prix élevé des carburants" (n° 641)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de

Begroting van 12 juli 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 12 juillet 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 641/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Hendrik Bogaert;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Luc Gustin, Luk Van Biesen en Dirk Van der Maelen.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 641/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Hendrik Bogaert;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Luc Gustin, Luk Van Biesen et Dirk Van der Maelen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**07.01 Hendrik Bogaert** (CD&V): Ik zal het kort houden, mijnheer de voorzitter. Rond dit thema heb ik bevestiging gekregen van de regering dat ze doorgaat met de belastingverhoging, ook voor 2006, en dat het cliquetsysteem tot nader order blijft staan in de begroting.

**07.01 Hendrik Bogaert** (CD&V): Le gouvernement m'a confirmé que l'accroissement d'impôt se poursuivrait en 2006 et que le système du cliquet est maintenu dans le budget.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 3)</i> |     |             |
| Ja                       | 90  | Oui         |
| Nee                      | 50  | Non         |
| Onthoudingen             | 1   | Abstentions |
| Totaal                   | 141 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Ik ken de reden van onthouding.

**07.02 Danielle Van Lombeek-Jacobs** (PS): (...)

Le **président**: Madame Van Lombeek, votre appareil ne fonctionne pas? On le réparera, si vous voulez.

**08 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Carl Devlies over "de vaststelling van de belastbare grondslag van in het buitenland gelegen onroerende goederen" (nr. 642)**

**08 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Carl Devlies sur "l'établissement de la base imposable de biens immobiliers situés à l'étranger" (n° 642)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 12 juli 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 12 juillet 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 642/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Carl Devlies;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Luc Gustin, Luk Van Biesen en Dirk Van der

Maelen.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 642/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Carl Devlies;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Luc Gustin, Luk Van Biesen et Dirk Van der Maelen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                          |     |             |
|--------------------------|-----|-------------|
| <i>(Stemming/vote 4)</i> |     |             |
| Ja                       | 94  | Oui         |
| Nee                      | 50  | Non         |
| Onthoudingen             | 1   | Abstentions |
| Totaal                   | 145 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Ik ken de reden van onthouding.

**09 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Luc Sevenhans over "de naleving door het brandwondencentrum van het militair hospitaal, van de financieringscriteria die toepasbaar zijn in het kader van de tegemoetkoming van de verplichte ziekteverzekering" (nr. 639)

- de heer Benoît Drèze over "het militair hospitaal te Neder-over-Heembeek" (nr. 645)

**09 Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Luc Sevenhans sur "le respect par le Centre des grands brûlés de l'hôpital militaire des critères de financement applicables dans le cadre de l'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités" (n° 639)

- M. Benoît Drèze sur "l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek" (n° 645)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 12 juli 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 12 juillet 2005.

Vier moties werden ingediend (MOT nr. 639/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Koen Bultinck;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jo Vandeurzen;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Benoît Drèze;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Véronique Ghene en de heer André Frédéric.

Quatre motions ont été déposées (MOT n° 639/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Koen Bultinck;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Jo Vandeurzen;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par M. Benoît Drèze;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Véronique Ghene et M. André Frédéric.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**09.01 Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Over het militair hospitaal is al ettelijke malen geïnterpelleerd en ik begon stilaan de moed te verliezen. Vorige week kreeg ik weer een beetje hoop toen ik iemand in Wallonië hoorde zeggen: "Il n'y a pas de place pour des parvenus dans le Parti socialiste." Dan kreeg ik hoop en dacht ik "exit Flahaut". Dan ga ik maar naar onze volgende minister, de zeer charmante minister Demotte, Rudi pour les amis.

Ik heb een vrij hallucinante ervaring meegemaakt. Minister Demotte is misschien een zeer minzaam man, maar hoeft zeker niet onder te doen voor minister Flahaut. De heer Di Rupo heeft dus nog veel werk. Als hij aan de top begint, worden de collega's van de Parti socialiste straks allemaal minister. Wat heb ik meegemaakt? Zo dadelijk zal ik zeggen wat ik van de zeer sympathieke minister Demotte denk.

Woensdag heb ik geïnterpelleerd over het militair hospitaal naar aanleiding van de financieringscriteria. Minister Flahaut heeft dat steeds ontkend en maakte er zich vanaf door te zeggen dat het van extreem-rechts kwam, van die lastige Vlamingen. Alles was goed om te kunnen blijven herhalen dat alles in orde was.

Als laatste middel, dachten we, gaan we naar minister Demotte. Dat is iemand die geregeld heeft getoond enige verantwoordelijkheid aan de dag te willen leggen. Helaas heeft minister Demotte – liegen mag men niet zeggen – de waarheid niet verteld. Hij heeft verklaard dat hij niet wist van het bestaan van een rapport van het RIZIV. Nochtans was in de loop van de ochtend het rapport van het RIZIV bij hem toegekomen. Hij heeft dus niet alleen mij voorgelogen. Dat is een Parlement onwaardig. Ook collega Vandeurzen zal er wellicht nog iets over zeggen. Minister Demotte heeft op zijn manier getoond dat hij ook maar iemand is van de "Parti scandaleux".

Ondertussen hebben al de interpellaties een ding aangetoond, dat we gelijk hadden. De rekening is nu binnen, 8 miljoen euro. Men kan niet meer terugvorderen. Defensie zal 8 miljoen euro moeten ophoesten voor alle leugens van de heer Flahaut. Collega's, denk goed na over wat u straks zult doen, bij de stemming.

**09.02 Jo Vandeurzen** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal een stemverklaring geven in verband met de punten 5 en 14.

De vraag die aan minister Demotte werd gesteld voor de vakantie was of het militair ziekenhuis beantwoordt aan de vereiste criteria om terugbetaling te krijgen op het vlak van de ziekteverzekering.

De tweede vraag was wat minister Demotte in zijn hoedanigheid van minister van Volksgezondheid zou doen mocht blijken dat aan deze criteria niet wordt beantwoord en dat men burgers behandelt zonder dat men die zorgvuldigheidsnormen heeft gerespecteerd.

Er zou een onderzoek komen van het RIZIV dat na de vakantie zou worden bekendmaken. Zoals meerdere collega's heb ik na de vakantie de minister opnieuw gevraagd wat er was gebleken uit het onderzoek. Had men bij het RIZIV kunnen bepalen of het militair ziekenhuis, zoals de andere burgerlijke ziekenhuizen, alle normen gerespecteerd had bij het behandelen van patiënten? De minister

**09.01 Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Plusieurs interpellations ont déjà été développées à propos de l'hôpital militaire. Après les déclarations de M. Di Rupo relatives à l'éviction des parvenus au sein du PS, j'avais à nouveau un peu d'espoir. Je pensais que le ministre Flahaut allait disparaître et je me suis adressé à M. Demotte. J'ai néanmoins constaté que ce dernier ne vaut pas mieux que M. Flahaut. J'ai interpellé M. Demotte mercredi sur les critères de financement de l'hôpital militaire et il ne m'a pas dit la vérité. Il a déclaré qu'il n'était pas informé de l'existence du rapport INAMI, alors qu'il avait reçu ce rapport dans le courant de la matinée. Cette façon de procéder est indigne du Parlement. M. Demotte a montré qu'il appartenait également au "Parti Scandaleux".

Les comptes sont à présent connus: la Défense devra payer 8 millions d'euros pour les mensonges du ministre Flahaut.

**09.02 Jo Vandeurzen** (CD&V): Cette déclaration de vote concerne les points 5 et 14.

Avant les vacances, nous avons demandé à M. Demotte si l'hôpital militaire satisfaisait à tous les critères en matière de remboursement par l'assurance maladie et quelle serait sa réaction si tel n'était pas le cas. Le ministre a annoncé une enquête de l'Inami. Nous l'avons interrogé une nouvelle fois après les vacances. Il a expliqué qu'il n'avait pas encore reçu de données définitives mais quelques heures plus tard à peine, on apprenait

heeft in de commissie geantwoord dat hij nog geen definitieve gegevens van het RIZIV ter beschikking had. Wij hebben er allemaal van opgekeken dat het meer dan twee maanden kostte om dat allemaal na te kijken. En kijk, we waren nog niet goed thuis toen we al mochten vernemen dat inderdaad was vastgesteld dat niet aan de normen werd voldaan en dat Defensie moest terugbetalen.

Het is niet correct om in de commissie niets zeggen of te zeggen dat men nog niet op de hoogte is, terwijl dat enkele uren later wel het geval blijkt te zijn.

Onze motie strekt ertoe dat het rapport aan het Parlement wordt overgemaakt. Wij zeggen, de minister ook zeer duidelijk dat niet alleen de centen belangrijk zijn, maar ook de kwaliteit van de zorg. Mocht blijken dat de criteria niet worden gerespecteerd, dan verzoek ik de bevoegde minister van Volksgezondheid om zijn verantwoordelijkheid te nemen.

**09.03 Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, nous souscrivons en grande partie aux propos tenus par M. Vandeurzen.

Par ailleurs, nous ne comprenons pas qu'un sujet aussi sérieux que le budget des soins de santé pour lequel le ministre Demotte a consenti de gros efforts – nous l'avons d'ailleurs salué à ce sujet, tout à l'heure – soit mis d'une certaine façon en difficulté dans la mesure où l'INAMI intervient au niveau de l'hôpital pour des budgets relativement conséquents avec un contrôle qui pose question et une inégalité avérée.

Cette motion a été déposée, il y a trois mois. A l'époque, le ministre Demotte disait qu'il verrait plus clair dans deux ou trois mois maximum et qu'un début de régularisation interviendrait. Les choses sont maintenant reportées à six semaines.

Je m'étonne que les députés socialistes aient déposé une motion pure et simple alors que l'on demande simplement de restaurer la légalité dans les délais les plus brefs. Faire une telle demande pour un parlementaire est la moindre des choses. Je ne comprends donc pas qu'une recommandation aussi élémentaire ne puisse être votée par nos collègues socialistes.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

|                   |     |             |
|-------------------|-----|-------------|
| (Stemming/vote 5) |     |             |
| Ja                | 93  | Oui         |
| Nee               | 50  | Non         |
| Onthoudingen      | 1   | Abstentions |
| Totaal            | 144 | Total       |

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

**10 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Greta D'hondt over "het BTW-tarief voor medisch materiaal" (nr. 636)**

**10 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Greta D'hondt sur "le taux de TVA**

que l'Hôpital militaire ne satisfaisait pas aux normes et devrait rembourser. De telles pratiques ne sont pas correctes. Nous demandons par le biais de notre motion que le rapport de l'Inami soit transmis au Parlement. La qualité des soins est aussi très importante. Si les critères ne sont pas respectés, le ministre doit prendre ses responsabilités dans le cadre de ses compétences en matière de Santé publique.

**09.03 Benoît Drèze** (cdH): We zijn het in de grote lijnen eens met de heer Vandeurzen.

Bovendien begrijpen we niet waarom men de begroting voor de gezondheidszorg in moeilijkheden wil brengen. Deze motie werd drie maanden geleden ingediend. Op dat ogenblik beweerde de minister dat hij twee à drie maanden later een beter zicht op de toestand zou hebben. Nu is alles nog eens zes weken uitgesteld. Het verbaast me dat de socialisten een eenvoudige motie hebben ingediend terwijl we niets meer vragen dan dat de wettelijkheid zo snel mogelijk wordt hersteld.

**applicable au matériel médical" (n° 636)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 12 juli 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 12 juillet 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 636/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Greta D'hondt;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer André Perpète.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 636/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Greta D'hondt;
- une motion pure et simple a été déposée par M. André Perpète.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**10.01 Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, het is ongeveer twee jaar dat ik pendel tussen de minister van Sociale Zaken en de minister van Financiën met het probleem van de BTW-heffing op het medisch materiaal, waarop een BTW-heffing van enerzijds 6 procent en anderzijds 21 procent geheven wordt naargelang het soort medisch materiaal. In onze buurlanden is dit anders en dit geeft ook aanleiding tot oneigenlijke invoer van deze producten in ons land. Trouwens, het belast de begroting van het RIZIV, van de gezondheidszorg, op een onnatuurlijke manier en het belast ook de patiënten op een niet-correcte manier.

Zowel de minister van Sociale Zaken als de minister van Financiën hebben mij tijdens die twee jaar steeds gezegd dat ik eigenlijk gelijk had. Maar gelijk hebben en gelijk krijgen, zijn twee verschillende zaken. Mijn moeder, die een heel wijze vrouw was, zei mij altijd dat het er niet op aankomt dat men gelijk heeft, maar dat men gelijk krijgt.

Twee jaar heeft men mij gezegd dat ik – niet ik, maar het budget van gezondheidszorg en de patiënten – gelijk zou krijgen, maar na twee jaar kan men moeilijk zeggen, mijnheer de voorzitter, collega's, dat ik heel ongeduldig was in deze materie. Vandaar dat ik noodgedwongen, omdat er na twee jaar echt nog niets veranderd is, deze motie neergelegd heb. Ik heb geen enkele illusie over het lot daarvan. Ik kan alleen de betrokken ministers en de collega's verzekeren dat ik zal blijven aandringen tot de patiënten en de begroting van de gezondheidszorg gelijk krijgen.

**10.01 Greta D'hondt** (CD&V): Cela fait deux ans déjà que je fais la navette entre les ministères des Finances et des Affaires sociales à propos d'une question relative à la TVA sur le matériel médical. A cet égard, deux taux sont d'application en Belgique: 6% et 21%. La situation étant différente dans les pays voisins, on observe des importations abusives et des charges supplémentaires pour l'INAMI et les patients. Les ministres me disent certes que j'ai raison, mais obtenir gain de cause, c'est manifestement une autre paire de manches. La situation n'ayant pas évolué depuis deux ans, je dépose la présente motion. Je continuerai à revenir sur ce dossier tant que je n'aurai pas obtenu gain de cause.

Le **président**: Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 5*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**11 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Simonne Creyf over "de gebrekkige kennis van het Nederlands van het personeel van de Brusselse 100-centrales" (nr. 640)**

**11 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Simonne Creyf sur "la connaissance lacunaire du néerlandais du personnel des centraux 100 de Bruxelles" (n° 640)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 14 juli 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 14 juillet 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 640/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Dalila Douifi, Jacqueline Galant en Annick Saudoyer en de heer Walter Muls.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 640/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Dalila Douifi, Jacqueline Galant et Annick Saudoyer et M. Walter Muls.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 5*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**12 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "de tweetaligheidsvereiste voor de Brusselse politie" (nr. 644)**

**12 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bart Laeremans sur "la condition de bilinguisme dans la police bruxelloise" (n°644)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 14 juli 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 14 juillet 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 644/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bart Laeremans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Dalila Douifi, Jacqueline Galant en Annick Saudoyer en de heer Walter Muls.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 644/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Bart Laeremans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Dalila Douifi, Jacqueline Galant et Annick Saudoyer et M. Walter Muls.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 5*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.  
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**13 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Patrick De Groote over "de hoge autobrandstofprijzen" (nr. 656)
- de heer Carl Devlies over "het omgekeerde cliquetsysteem" (nr. 657)
- de heer Hendrik Bogaert over "de accijnsverhogingen op brandstoffen" (nr. 668)
- mevrouw Muriel Gerkens over "de door de regering genomen maatregelen in verband met energie" (nr. 669)
- de heer Hagen Goyvaerts over "de hoge brandstofprijzen, de recente regeringsmaatregelen en het eventuele behoud van het cliquetsysteem" (nr. 670)

**13 Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Patrick De Groote sur "les prix élevés des carburants auto" (n° 656)
- M. Carl Devlies sur "le système du cliquet inversé" (n° 657)
- M. Hendrik Bogaert sur "les augmentations des accises sur les carburants" (n° 668)
- Mme Muriel Gerkens sur "les mesures prises par le gouvernement dans le domaine de l'énergie " (n° 669)
- M. Hagen Goyvaerts sur "le prix élevé des combustibles, les mesures récentes prises par le gouvernement et le maintien éventuel du système de cliquet" (n° 670)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 13 september 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 13 septembre 2005.

Vijf moties werden ingediend (MOT nr. 656/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Carl Devlies, Patrick De Groote, Pieter De Crem en Hendrik Bogaert;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Hendrik Bogaert, Patrick De Groote, Carl Devlies en Pieter De Crem;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Hagen Goyvaerts en mevrouw Marleen Govaerts;
- een vierde motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Muriel Gerkens;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Luk Van Biesen, Jacques Chabot, Jean-Pierre Malmendier en Bart Tommelein.

Cinq motions ont été déposées (MOT n° 656/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Carl Devlies, Patrick De Groote, Pieter De Crem et Hendrik Bogaert;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Hendrik Bogaert, Patrick De Groote, Carl Devlies et Pieter De Crem;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par M. Hagen Goyvaerts et Mme Marleen Govaerts;
- une quatrième motion de recommandation a été déposée par Mme Muriel Gerkens;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Luk Van Biesen, Jacques Chabot, Jean-Pierre Malmendier et Bart Tommelein.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Vote/stemming 5*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.  
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

**14 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Gerolf Annemans over "de volledige overname van Electrabel door het Franse Suez" (nr. 651)
- mevrouw Muriel Gerkens over "de reserves inzake kernenergie bij een eventuele terugkoop van Electrabel door Suez" (nr. 654)
- mevrouw Muriel Gerkens over "het overnamebod van Suez op Electrabel" (nr. 655)
- mevrouw Simonne Creyf over "de overname van Electrabel door Suez" (nr. 659)

**14 Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Gerolf Annemans sur "la reprise intégrale d'Electrabel par le groupe français Suez" (n° 651)
- Mme Muriel Gerkens sur "les provisions nucléaires en cas de rachat d'Electrabel par Suez" (n° 654)
- Mme Muriel Gerkens sur "l'OPA de Suez sur Electrabel" (n° 655)
- Mme Simonne Creyf sur "la reprise d'Electrabel par Suez" (n° 659)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 20 september 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 20 septembre 2005.

Vier moties werden ingediend (MOT nr. 651/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Gerolf Annemans;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Muriel Gerkens;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Karine Lalieux en Magda De Meyer en de heren Luk Van Biesen, Pierre Lano, Willy Cortois en Georges Lenssen.

Quatre motions ont été déposées (MOT n° 651/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Gerolf Annemans;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par Mme Muriel Gerkens;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Karine Lalieux et Magda De Meyer et MM. Luk Van Biesen, Pierre Lano, Willy Cortois et Georges Lenssen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.  
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**14.01 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, wij vinden niet dat Vlaanderen in principe tegen buitenlandse overnames moet zijn. Het Vlaams Belang is wel heel voorzichtig met Franse overnames, meer in het bijzonder indien deze Franse overnames nagenoeg onze hele energiesector naar Frankrijk overhevelen. Wij vinden dat hier een stokje moet worden voor gestoken. Een normale overheid moet hiervoor een inspanning doen. Dat is de teneur van mijn motie van aanbeveling. Met de goedkeuring van mijn motie kunnen de Vlamingen hier een stokje voorsteken.

**14.01 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): La Flandre ne doit pas s'opposer par principe à des reprises par des sociétés étrangères. Mais le Vlaams Belang se montre très circonspect lorsqu'il s'agit d'entreprises française, et plus encore si elles entreprennent de transférer tout notre secteur énergétique en France. Ma motion demande d'y mettre un frein.

**14.02 Muriel Gerkens** (ECOLO): Monsieur le président, je ne suis pas intervenue sur la motion précédente concernant les politiques énergétiques du gouvernement, car j'étais déjà intervenue

**14.02 Muriel Gerkens** (ECOLO): Ik heb het woord niet genomen in verband met de vorige motie over

longuement sur cette question. Cette fois, sur la préservation des provisions nucléaires suite à l'OPA de Suez sur Electrabel, je voudrais vraiment que notre parlement donne un signe clair au gouvernement.

Il convient de nous assurer de la préservation de cette somme en la transférant vers l'ONDRAF. En effet, en plus, en commission, le ministre de l'Economie nous a dit qu'il n'y avait pas de problème, que toutes les garanties légales étaient présentes. Ensuite, je lis dans la déclaration gouvernementale que "des précautions supplémentaires devront être prises". J'ai interrogé tout à l'heure afin de savoir en quoi cela pourrait consister; je n'ai pas obtenu de réponse.

Je suis donc de plus en plus inquiète. Je vous invite à ne pas voter la motion pure et simple dans ce cas-ci.

het energiebeleid van de regering, maar ik zou echt willen dat het Parlement, naar aanleiding van het openbaar overnamebod van Suez op Electrabel, een duidelijk signaal geeft aan de regering inzake de vrijwaring van de nucleaire provisies.

Wij moeten ervoor zorgen dat dat bedrag wordt gevrijwaard door het naar de NIRAS over te hevelen. In de commissie heeft de minister gezegd dat alle wettelijke garanties aanwezig zijn. De regeringsverklaring geeft aan dat bijkomende voorzorgsmaatregelen zullen moeten worden genomen. Ik heb daarnet gevraagd wat dat zou kunnen behelzen, maar heb daar geen antwoord op gekregen. Ik maak mij dus grote zorgen en verzoek u niet voor de eenvoudige motie te stemmen.

Le **président**: Madame, je peux faire cela en demandant à la Chambre le même vote que tout à l'heure? Oui.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)  
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 5*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling. La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

**15 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Hagen Goyvaerts over "de economische toestand van de nucleaire sector" (nr. 661)**

**15 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hagen Goyvaerts sur "l'avenir économique du secteur nucléaire" (n° 661)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 20 september 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 20 septembre 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 661/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Hagen Goyvaerts en Ortwin Depoortere;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Talbia Belhouari en de heer Luk Van Biesen.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 661/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Hagen Goyvaerts et Ortwin Depoortere;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Talbia Belhouari et M. Luk Van Biesen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming. La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**15.01 Hagen Goyvaerts** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijn motie strekt ertoe dat de minister van Economie, Wetenschapsbeleid en Energie onmiddellijk een vergadering zou plannen met de bedrijven uit de nucleaire sector in de Kempen wegens het feit dat die bedrijven daar hun economische toekomst in het gedrang zien komen. Mijn motie pleit ervoor dat redelijk dringend te doen, teneinde te vermijden dat daar volgend jaar het licht zou uitgaan.

**15.01 Hagen Goyvaerts** (Vlaams Belang): Je demande par ma motion que le ministre se réunisse d'urgence avec les entreprises campinoises du secteur nucléaire dont l'avenir est en jeu.

Le **président**: Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)  
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote/stemming 5)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.  
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**16 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Claes over "de verklaringen van Brussels gouverneur mevrouw Paulus de Châtelet rond het ontbreken van rampenplannen voor de hoofdstad" (nr. 648)**

**16 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Claes sur "les déclarations du gouverneur de Bruxelles, Mme Paulus de Châtelet, concernant l'absence de plans catastrophe pour la capitale" (n° 648)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 21 september 2005.  
Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 21 septembre 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 648/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Dirk Claes;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Jacqueline Galant en de heren Eric Libert en Mohammed Boukourna.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 648/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Dirk Claes;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Jacqueline Galant et MM. Eric Libert et Mohammed Boukourna.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.  
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)  
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote/stemming 5)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.  
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**17 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Hagen Goyvaerts over "de verwijdering van radioactieve bliksemafleiders en de resterende besmettingen" (nr. 649)**

**17 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hagen Goyvaerts sur "l'enlèvement des**

**paratonnerres radioactifs et la rémanence de certaines contaminations" (n° 649)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 21 september 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 21 septembre 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 649/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Hagen Goyvaerts;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Jacqueline Galant en de heren Willy Cortois en Mohammed Boukourna.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 649/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Hagen Goyvaerts;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Jacqueline Galant et MM. Willy Cortois et Mohammed Boukourna.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 5*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**18 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Luc Sevenhans over "de naleving door het Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal, van de financieringscriteria die toepasbaar zijn in het kader van de tegemoetkoming van de verplichte ziekteverzekering" (nr. 646)

- de heer Jo Vandeurzen over "de resultaten van de RIZIV-studie inzake de naleving van de financieringscriteria door het Militair Hospitaal van Neder-over-Heembeek" (nr. 653)

- de heer Luc Sevenhans over "het abnormaal hoge gebruik van antibiotica in het Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal" (nr. 678)

**18 Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Luc Sevenhans sur "le respect par le Centre des grands brûlés de l'Hôpital militaire des critères de financement applicables dans le cadre de l'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités" (n° 646)

- M. Jo Vandeurzen sur "les résultats de l'étude INAMI concernant le respect des critères de financement par l'Hôpital militaire de Neder-over-Heembeek" (n° 653)

- M. Luc Sevenhans sur "l'utilisation anormalement élevée d'antibiotiques au Centre des grands brûlés de l'Hôpital militaire" (n° 678)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 5 oktober 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 5 octobre 2005.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 646/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Frieda Van Themsche en de heren Luc Sevenhans en Koen Bultinck;

- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jo Vandeurzen;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Magda De Meyer en Colette Burgeon.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 646/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par Mme Frieda Van Themsche et MM. Luc Sevenhans et Koen Bultinck;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Jo Vandeurzen;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Magda De Meyer et Colette Burgeon.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.  
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Vote/stemming 5*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.  
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

**19 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "de politieke verantwoordelijkheid van de eerste minister in het dossier A400M" (nr. 632)**

**19 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "la responsabilité politique du premier ministre dans le dossier A400M" (n° 632)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 5 oktober 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 5 octobre 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 632/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Luc Sevenhans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Dalila Douifi en de heer Mohammed Boukourna.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 632/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Luc Sevenhans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Dalila Douifi et M. Mohammed Boukourna.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.  
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**19.01 Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, collega's, daarvoor doe ik graag een keer de moeite om naar het spreekgestoelte te komen. De interpellatie ging over de politieke verantwoordelijkheid van de eerste minister in het dossier A400M.

Het is het cynisme ten top. De eerste minister vond het niet nodig om zelf te komen antwoorden. Hij stuurde de minister van Defensie. Ik zal u uitleggen waarom dit het cynisme ten top is.

Op 5 december, binnen twee maanden dus, gaat Vlaams minister van Economie Fientje Moerman naar Toulouse, naar Airbus Military. Ze gaat samen met de vertegenwoordigers van 28 Vlaamse bedrijven. Het is de bedoeling om een groter deel van de bestellingen van militaire vliegtuigen binnen te halen en dit expliciet voor Vlaanderen.

Waarom moet zij dat doen? Zij moet dat doen omdat "minister van

**19.01 Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Mon interpellation concernait la responsabilité politique du premier ministre dans le dossier A400M mais il a délégué le ministre de la Défense nationale. Voilà bien le cynisme poussé à son comble. Le 5 décembre, la ministre flamande, Mme Moerman, se rendra avec des représentants d'entreprises flamandes chez Toulouse Airbus Military pour décrocher une partie plus importante des commandes, M. Flahaut refusant de les mettre en contact avec Airbus.

Defensie André Flahaut weigert zijn rol te spelen en weigert de vertegenwoordigers van de Vlaamse bedrijven in contact te brengen". Dat is een uitspraak van Fientje Moerman. Ze dateert van gisteren. De eerste minister is helaas even buiten. Hij vond het zelfs niet nodig om te komen antwoorden op de interpellatie over zijn politieke verantwoordelijkheid. Hij stuurt gewoon André Flahaut, die weigert voor Vlaanderen op te komen. Wat moet de VLD nog meer hebben?

Le premier ministre n'estime pas devoir répondre en personne et envoie M. Flahaut qui ne défend pas les intérêts flamands. Que faut-il de plus au VLD?

Le **président**: Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)  
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote/stemming 5)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.  
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**20 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer Pieter De Crem over "het antibioticabeleid in het Militair Hospitaal" (nr. 638)
- de heer Pieter De Crem over "de samenwerking van het Militair Hospitaal met het Brussels ziekenhuisnetwerk Iris" (nr. 662)
- de heer Luc Sevenhans over "het voortbestaan van het Militair Hospitaal" (nr. 663)

**20 Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Pieter De Crem sur "la politique en matière d'antibiotiques à l'Hôpital militaire" (n° 638)
- M. Pieter De Crem sur "la collaboration entre l'Hôpital militaire et le réseau hospitalier bruxellois Iris" (n° 662)
- M. Luc Sevenhans sur "la survie de l'Hôpital militaire" (n° 663)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 5 oktober 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 5 octobre 2005.

Vier moties werden ingediend (MOT nr. 638/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Staf Neel;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Dalila Douifi en de heren Mohammed Boukourna, Robert Denis en Alain Mathot.

Quatre motions ont été déposées (MOT n° 638/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Staf Neel;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Dalila Douifi et MM. Mohammed Boukourna, Robert Denis et Alain Mathot.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**20.01 Pieter De Crem (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, ik weet niet of u hebt gemerkt dat bijna een derde van de moties de minister van Landsverdediging betreft. Het is dus echt om ziek van te worden.

Dat is ook het geval met de hele problematiek rond het Militair Hospitaal. De minister van Landsverdediging heeft voorgesteld om een samenwerking op te starten met het Brugmann-hospitaal,

**20.01 Pieter De Crem (CD&V):** Le ministre Flahaut propose une collaboration entre l'Hôpital militaire de Neder-over-Heembeek et l'hôpital Brugmann, précisément l'hôpital bicommunautaire le plus endetté. Le président de cet

waarvan onze collega Mayeur voorzitter is. U gelooft het of niet, maar dit is het bicommunautair ziekenhuis in Brussel dat de grootste schuld heeft, waar elke euro in twee moet worden gebeten en waar men eerlijk gezegd geen nagel heeft om aan het achterwerk te krabben.

Dat is dus de grootschalige visie van de minister van Landsverdediging. In het perspectief van andere tradities heb ik hem gevraagd een bezoek te brengen aan het Brugmann-ziekenhuis om de temperatuur aldaar op te meten, vandaar onze motie van aanbeveling.

**20.02 Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Interpelleren over het militair hospitaal is een voltijdse bezigheid geworden. Wellicht komt daar vroeg of laat een einde aan, maar het zal geen mooi einde zijn. Het einde wordt wellicht het Brugmann-ziekenhuis. Er is echter voldoende aangetoond – ook door collega De Crem – dat het van a tot z doorgestoken kaart is.

Over de problematiek van het militair hospitaal hebben we minister Flahaut tot vermoeiens toe geïnterpelleerd. Hij is steeds blijven ontkennen, met de steun van andere partijen en dan vooral met de steun van de – ditmaal Vlaamse – socialistische partij. Zij hebben Flahaut steeds gesteund in zijn zotternijen.

We hebben hem ook specifiek gevraagd wat hij dacht van de financieringscriteria. Ook hij wist echter van niks, net als minister Demotte. Nochtans waren ze allebei op de hoogte.

We hebben ook nogmaals gevraagd om de studie te krijgen van het RIZIV. Ondertussen heb ik ze gekregen. Minister Flahaut heeft ze woensdag ontvangen en als minister Flahaut ze krijgt, krijg ik ze na enkele uren ook, misschien tot grote frustratie van de minister. Ik heb de studie dus ook al, als de heer Vandeurzen dat wil kan hij ze straks van mij krijgen.

Alle gekheid op een stokje: "J'en ai marre du ministre Flahaut."

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Stemming/vote 5)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

## **21 Adoption de l'agenda**

### **21 Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

hôpital est toutefois notre collègue, M. Mayeur!

Par le biais de ma motion, je voudrais convaincre le ministre d'organiser une visite de cet hôpital.

**20.02 Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Devoir interpeller à propos de l'hôpital militaire devient une occupation à temps plein. Cela finira peut-être par s'arrêter mais l'issue pourrait bien ne pas être belle à voir. Tout finira sans doute à l'hôpital Brugmann. Les dés sont pipés, mais avec le soutien des socialistes flamands.

Quant aux critères de financement, le ministre Flahaut est resté aussi muet que M. Demotte. Dans l'intervalle, j'ai quand même reçu – quelques heures après le ministre – l'étude de l'INAMI.

J'en ai assez de M. Flahaut!

*De vergadering wordt gesloten om 18.35 uur. Volgende vergadering donderdag 20 oktober 2005 om 14.15 uur.*

*La séance est levée à 18 h 35 heures. Prochaine séance le jeudi 20 octobre 2005 à 14 h 15 heures.*

*L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro consécutif Criv 51 **PLEN 164** Annexe.  
De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met het volgnummer Criv 51 **PLEN 164** Bijlage.*

*L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro consécutif Criv 51 **PLEN 164** annexe.*

*De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met volgnummer Criv 51 **PLEN 164** bijlage.*



**SEANCE PLENIERE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 13 OCTOBRE 2005****DONDERDAG 13 OKTOBER 2005****DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 095 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 051 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeuren, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 000 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Naamstemming - Vote nominatif: 002

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 094 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux,

Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 049 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Viseur, Wathelet, Wiaux

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 001 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 003

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 090 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Bacquelaïne, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Vautmans, Verhaert, Versnick

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 050 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Viseur, Wathelet, Wiaux

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 001 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 004

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 094 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 050 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Viseur, Wathélet, Wiaux

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 001 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 005

|    |     |     |
|----|-----|-----|
| Ja | 093 | Oui |
|----|-----|-----|

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux,

Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

|     |     |     |
|-----|-----|-----|
| Nee | 050 | Non |
|-----|-----|-----|

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lavaux, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeuren, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Viseur, Wathelet, Wiaux

|              |     |             |
|--------------|-----|-------------|
| Onthoudingen | 001 | Abstentions |
|--------------|-----|-------------|

Verherstraeten